11
1975



ЖУРНАЛ МОСКОВСКОЙ ПАТРИАРХИИ



Святейший Патриарх ПИМЕН и митрополит Триполийский ИЛИЯ (Антиохийская Православная Церковь) за богослужением 9 сентября 1975 года в Троицком (Пименовском) храме в Москве.

К стр

1975 **ЖУРНАЛ МОСКОВСКОЙ ПАТРИАРХИИ** №11

ИЗДАНИЕ МОСКОВСКОЙ ПАТРИАРХИИ

СОДЕРЖАНИЕ

Обращение участников Совещания глав и представителей Церквей и религиозных объединений Советского Союза к верующим всего мира 2
Совещание глав и представителей Церквей и религиозных объединений . . . 4
Послание Святейшего Патриарха Пимена Президенту Финляндской Республики 5
Телеграмма Президента Народной Республики Мозамбик 5
Указ о возведении архиепископа Антония в сан митрополита 6
Юбилей епископа Юлиана Вайводса 6
Визит Предстоятеля Японской Православной Церкви 6
Делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии в Советском Союзе 7
Гости из Аргентины 8

ЦЕРКОВНАЯ ЖИЗНЬ

Служения Святейшего Патриарха Пимена 9
Приветственное слово Патриарха Пимена Митрополиту Японскому Феодосию 10
Слово Патриарха Пимена при вручении архиерейского жезла епископу Казанскому и Марийскому Пантелеимону 11
Тезоименитство Предстоятеля Русской Церкви 12
Наречение и хиротония архимандрита Антония (Завгороднего) во епископа Ставропольского и Бакинского 14
Наречение и хиротония архимандрита Пантелеимона (Митрюковского) во епископа Казанского и Марийского 19
И. Тихоновский. Пребывание Святейшего Патриарха Пимена в Одессе . . . 22
Прот. А. Ширинкин, П. Сенько, игумен Палладий (Шиман). Начало нового учебного года 24
Архимандрит Иаков (Панчук), протоиерей И. Король. Юбилейная страница из истории Успенской Почаевской Лавры 25
Из жизни епархий 27

ПРОПОВЕДЬ

Архимандрит Агафангел (Саввин). О цели христианской жизни 33
Архимандрит Афанасий (Кудюк). Напоминание перед исповедью 35
Иеромонах Георгий (Тертышников). Необходимость подвига в духовной жизни 39
Слово преподобного Марка Подвижника о трезвении (Продолжение) . . . 40

В ЗАЩИТУ МИРА

Сессия Комитета продолжения работы ХМК в Шиофоке 43

ИЗ ЖИЗНИ ПРАВОСЛАВИЯ

Архимандрит Василий (Пронин). Сербский подвижник иеросхимонах Феоктист 50
Хроника Православных Церквей 51

ЭКУМЕНИЧЕСКИЕ КОНТАКТЫ

Визит делегации Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии (речи и интервью) 54
Первое заседание Смешанной богословской комиссии по православно-старокатолическому диалогу 59
Диакон В. Мустафин. Заседание в Загорске Комиссии ВСЦ по участию Церквей в развитии 60
Проф. Н. А. Заболотский. Христология Древних Восточных Церквей в богословии Севира Антиохийского (Продолжение) 64

БОГОСЛОВСКИЙ ОТДЕЛ

Учение двенадцати апостолов 68
К. Логачёв. Издания русских переводов Библии (Окончание) 73

Журнал выходит ежемесячно на русском и английском языках

Главный редактор —
председатель Издательского отдела Московского Патриархата
АРХИЕПИСКОП ВОЛОКОЛАМСКИЙ ПИТИРИМ

Ответственный секретарь — Е. А. КАРМАНОВ

Адрес редакции: 119435, Москва, Г-435, Новодевичий проезд, 1, корп. 14.

ОБРАЩЕНИЕ

участников Совещания глав и представителей Церквей и религиозных объединений Советского Союза к верующим всего мира — друзьям Всемирного Конгресса миролюбивых сил в Москве 1973 года

Дорогие друзья, братья и сестры!

Мы, главы и представители Церквей и религиозных объединений Советского Союза, собрались по приглашению Его Святейшества Патриарха Московского и всея Руси Пимена в Троице-Сергиевой Лавре в г. Загорске, чтобы рассмотреть насущные задачи нашей деятельности по укреплению сотрудничества между людьми различных верований в их служении миру во всем мире.

В ходе нашего совещания мы пришли к идее осуществить встречу друзей Всемирного Конгресса миролюбивых сил в Москве — представителей Церквей и религиозных объединений во всем мире, на которой её участники могли бы обсудить современные задачи своего миротворческого служения. Это предложение возникло как следствие пожеланий многих религиозных деятелей — участников Всемирного Конгресса миролюбивых сил, какие они высказывали во время и после своей встречи в Троице-Сергиевой Лавре, имевшей место 29 октября 1973 года в дни Конгресса, и на которой они собирались, чтобы обсудить вклад религий мира в укрепление международной безопасности и сотрудничества, в утверждение национальной независимости народов и в упрочение мира. Это предложение проистекает из исключительно большого авторитета, какой приобрел Московский Конгресс в широких кругах общественности всего мира. В самом деле, идеи Конгресса вдохновили и вдохновляют многочисленных сторонников мира во всём мире на активизацию усилий в пользу обеспечения прочного мира на Земле, всеобщего разоружения, прекращения производства оружия массового уничтожения и запрещения изобретения новых видов его, могущих подвергнуть опасности сами условия жизни на нашей планете. Они также оказали существенное содействие успешному завершению Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и, мы верим, помогут претворению в жизнь решений этого Совещания. Они в значительной мере мобилизовали общественное мнение в пользу ускорения процесса разрядки международной напряженности, в пользу установления эффективного сотрудничества государств с разными социально-политическими и экономическими системами.

Имея в виду дальнейшие шаги по укреплению мира и содействию разрядке международной напряженности, чему Церкви и религиозные объединения, насчитывающие в своих рядах сотни миллионов верующих, могут в немалой степени способствовать, участники Совещания решили:

1) Призвать представителей Церквей и религиозных объединений всего мира провести Международную Конференцию друзей Московского Конгресса — последователей различных религий для обсуждения современных задач своего миротворческого служения.

2) Создать Подготовительный комитет из представителей Церквей и религиозных объединений СССР по подготовке Международной Конференции друзей Всемирного Конгресса миролюбивых сил в Москве под председательством митрополита Тульского и Белевского Ювеналия, председателя Отдела внешних церковных сношений Московского Патриархата, в следующем составе:

1. Муфтий Зиявутдин-Хан ибн Ишан Бабахан, председатель духовного управления мусульман Средней Азии и Казахстана;

2. Епископ Арсен Берберян, председатель Отдела внешних сношений Армянской Апостольской Церкви;

3. А. С. Буевский, секретарь Отдела внешних церковных сношений Московского Патриархата;

4. А. М. Бычков, генеральный секретарь Всесоюзного Совета евангельских христиан-баптистов;

5. С. Д. Дылыков, вице-президент Всемирного братства буддистов;

6. Епископ Валериан Зондакс, помощник апостольского администратора Рижской архиепархии и Лиепайской епархии;

7. Митрополит Сухумский и Абхазский Илия, Грузинская Православная Церковь;

8. Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Латвийской ССР д-р Янис Матулис;

9. Раввин Московской хоральной синагоги Я. Л. Фишман;

10. Священник Георгий Устинов, секретарь старообрядческого архиепископа Московского и всея Руси Никодима.

3) Этапом подготовки к Международной Конференции друзей Московского Конгресса определить расширенное заседание Подготовительного комитета, на которое пригласить представителей Церквей и религиозных объединений из разных частей мира. Расширенное заседание Подготовительного комитета провести весной 1976 года и обсудить на нем время проведения будущей Конференции, её повестку дня и другие мероприятия, связанные с её подготовкой.

Участники Совещания в Троице-Сергиевой Лавре призывают друзей Всемирного Конгресса миролюбивых сил в Москве — представителей Церквей и религиозных объединений во всем мире поддержать идею созыва Международной Конференции друзей Московского Конгресса—последователей различных религий и оказать всемерное содействие её осуществлению.

г. Загорск, Троице-Сергиева Лавра,
29 сентября 1975 года

ПИМЕН, Патриарх Московский и всея Руси

ПАВЕЛ, Архиепископ Новозыбковский, Московский и всея Руси
Старообрядческий священник Георгий **УСТИНОВ**, секретарь старообрядческого Архиепископа Московского и всея Руси Никодима
Архиепископ **КОМИТАС**, епархиальный начальник Араратской епархии Армянской Апостольской Церкви
Г. И. ДЕРЮГИН, председатель Московской Преображенской старообрядческой поморской беспоповской общины
Л. С. МИХАЙЛОВ, председатель Рижской Гребенщиковской старообрядческой общины, редактор старообрядческого церковного календаря
И. И. ЕГОРОВ, председатель Высшего Старообрядческого Совета в Литовской ССР
Я. Л. ФИШМАН, главный раввин Московской хоральной синагоги
ИЛИЯ, митрополит Сухумский и Абхазский, Грузинская Православная Церковь
М. Я. ЖИДКОВ, заместитель председателя Всесоюзного Совета евангельских христиан-баптистов
А. К. КУУМ, пресвитер, член Управления Методистской Церкви в Эстонской ССР
Х. Г. ОЭНГО, пресвитер, суперинтендент Методистской Церкви в Эстонской ССР
ГАМБОЕВ Жамбал-Доржи, Бандидо Хамбо лама, председатель Духовного управления буддистов СССР, член Азиатского буддийского комитета за мир
Профессор-доктор **С. Д. ДЫЛЫКОВ**, вице-президент Всемирного братства буддистов, член Азиатского буддийского комитета за мир
Бул-Бул Умудович **МАМАЕВ**, Гази, помощник шейх-ул ислам. Духовное управление мусульман Закавказья
П. Н. ХВАЛЬКОВСКИЙ, помощник председателя Московской старообрядческой поморской общины
М. И. ЧУВАНОВ, председатель Московской Преображенской старообрядческой общины
Архиепископ **ТООМИНГ**, Глава Евангелическо-Лютеранской Церкви Эстонии
А. П. ЛЕЕПИН, генеральный секретарь консистории Евангелическо-Лютеранской Церкви Эстонии
Епископ Юлиан **ВАЙВОДС**, апостольский администратор Рижской архиепархии и Лиепайской епархии
АХМЕДОВ Хаджи Исмаил Хаджи Гадирович, муфтий, заместитель председателя Духовного управления мусульман Закавказья
МУСТАФИН Ахмедзян, временно исполняющий обязанности муфтия и председателя Духовного управления мусульман Европейской части СССР и Сибири, имам-хатыб Московской соборной мечети
Юсупхан **ШАКИРОВ**, заместитель председателя Духовного управления мусульман Средней Азии и Казахстана
Архиепископ д-р Янис **МАТУЛИС**, Евангелическо-Лютеранская Церковь Латвии
Пастор **ПЛАМСИС** Волдемар Каспарович, советник консистории Евангелическо-Лютеранской Церкви Латвии

Совещание глав и представителей Церквей и религиозных объединений Советского Союза в Троице-Сергиевой Лавре

8 августа 1975 года Предстоятель Русской Православной Церкви Святейший Патриарх Московский и всея Руси Пимен обратился к главам Церквей и религиозных объединений Советского Союза с посланием, в котором содержалось предложение собраться в сентябре с. г. в Троице-Сергиевой Лавре в г. Загорске для обсуждения насущных задач совместного миротворческого служения последователей различных религий.

В соответствии с этим приглашением Святейшего Патриарха Пимена 29 сентября 1975 года в Актовом зале Московской духовной академии в Троице-Сергиевой Лавре состоялось Совещание глав и представителей следующих Церквей и религиозных объединений Советского Союза: Армянской Апостольской Церкви, Всесоюзного Совета евангельских христиан-баптистов (ВСЕХБ), Высшего Старообрядческого Совета в Литовской ССР, Грузинской Православной Церкви, Духовного Управления мусульман Европейской части СССР и Сибири, Духовного Управления мусульман Закавказья, Духовного Управления мусульман Средней Азии и Казахстана, Евангелическо-Лютеранской Церкви в Латвийской ССР, Евангелическо-Лютеранской Церкви в Эстонской ССР, Методистской Церкви в Эстонской ССР, Московского Патриархата, Московской Иудейской религиозной общины, Московской Преображенской общины христиан-старообрядцев Поморского согласия, Московской Преображенской старообрядческой общины, Рижской Гребенщиковской старообрядческой общины, Римско-Католической Церкви в Латвийской ССР, Старообрядческой архиепископии Московской и всея Руси, Старообрядческой древле-православных христиан архиепископии Новозыбковской, Московской и всея Руси, Центрального Духовного Управления буддистов в СССР.

Совещание было посвящено рассмотрению задач усиления миротворческой деятельности Церквей и религиозных объединений Советского Союза, укрепления сотрудничества в служении миру последователей различных религий во всем мире. Участники Совещания рассмотрели эти задачи в свете глубокого влияния Всемирного Конгресса миролюбивых сил в Москве в октябре 1973 года на процесс разрядки международной напряженности, что, в частности, нашло отражение и в успехе Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе в Хельсинки в августе 1975 года.

Святейший Патриарх Пимен, выступая с речью на Совещании в Загорске, высказал идею о проведении Международной Конференции представителей Церквей и религиозных объединений — друзей Московского Конгресса для обсуждения современных задач их миротворческого служения.

В прениях по предложению Святейшего Патриарха Пимена приняли участие представители всех Церквей и религиозных объединений — участников Совещания. Ораторы единодушно поддержали инициативу Русской Православной Церкви, выдвинутую Святейшим Патриархом Пименом. Было решено обратиться с призывом к верующим всего мира поддержать идею проведения Международной Конференции друзей Московского Конгресса — последователей различных религий. Было решено создать Подготовительный комитет из представителей Церквей и религиозных объединений СССР под председательством митрополита Тульского и Белевского Ювеналия, председателя Отдела внешних церковных сношений Московского Патриархата. В процессе подготовки к Международной Конференции друзей Московского Конгресса было решено организовать расширенное заседание Подготовительного комитета с участием имеющих быть приглашенными представителей зарубежных Церквей и религиозных объединений для определения времени проведения будущей Конференции, её повестки дня и других мероприятий, связанных с её подготовкой.

Святейший Патриарх Пимен предложил вниманию собравшихся проект Обращения участников Совещания глав и представителей Церквей и религиозных объединений Советского Союза к верующим всего мира — друзьям Всемирного Конгресса миролюбивых сил в Москве 1973 года. Проект был единодушно одобрен и подписан главами и представителями Церквей и религиозных объединений, участвовавшими в Совещании. Текст Обращения помещен выше.

В честь участников Совещания Святейший Патриарх Пимен устроил обед в своих лаврских покоях, на котором также присутствовали участвовавшие во встрече митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим, председатель Комиссии Священного Синода по вопросам христианского единства и межцерковных сношений, Патриарший Экзарх Западной Европы, митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, председатель Отдела внешних церковных сношений Московского Патриархата, и епископ Курский и Белгородский Хризостом, заместитель председателя Отдела внешних церковных сношений. На обеде были представители лаврского духовенства и Московских духовных школ во главе с их ректором архиепископом Дмитровским Владимиром.

Среди гостей находился заместитель председателя Совета по делам религий при Совете Министров СССР П. В. Макарцев.

Святейший Патриарх Пимен обратился к присутствовавшим с приветственным словом, в котором поздравил участников Совещания с успешным завершением встречи.

В тот же день под председательством митрополита Тульского и Белевского Ювеналия состоялось первое заседание Подготовительного комитета, который избрал своим секретарем А. С. Буевского, секретаря Отдела внешних церковных сношений Московского Патриархата. Подготовительный комитет рассмотрел ряд организационных вопросов и обсудил задачи, связанные с информированием широких кругов религиозной общественности во всем мире о решениях Загорского Совещания.

1 октября в Отделе внешних церковных сношений Московского Патриархата состоялась пресс-конференция, которую провел митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, председатель Подготовительного комитета по организации Международной Конференции друзей Всемирного Конгресса миролюбивых сил в

Москве — последователей различных религий, совместно со следующими представителями Церквей и религиозных объединений Советского Союза: архиепископом Комитасом, епархиальным начальником Араратской епархии Армянской Апостольской Церкви; архиепископом Евангелическо-Лютеранской Церкви в Латвийской ССР д-ром Янисом Матулисом; Алексеем Михайловичем Бычковым, генеральным секретарем Всесоюзного Совета евангельских христиан-баптистов; Юсупханом Шакировым, заместителем председателя Духовного управления мусульман Средней Азии и Казахстана; Михаилом Ефремовичем Тандейтником, председателем исполнительного органа Московской хоральной синагоги.

На пресс-конференции присутствовали советские и иностранные корреспонденты и представители религиозных органов печати из СССР.

Митрополит Ювеналий во вступительном слове рассказал собравшимся о Совещании глав и представителей Церквей и религиозных объединений Советского Союза, имевшем место в Троице-Сергиевой Лавре 29 сентября, о принятом на нем решении осуществить проведение Международной Конференции друзей Московского Конгресса — последователей различных религий и о решениях в связи с этим организационного характера.

Затем участники пресс-конференции ответили на вопросы корреспондентов.

Послание Святейшего Патриарха ПИМЕНА

Его Превосходительству доктору Урхо К. КЕККОНЕНУ, Президенту Финляндской Республики

Ваше Превосходительство, уважаемый господин Президент!

Сегодня Мы были удостоены большой чести, получив через Архиепископа Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии Мартти Симойоки одну из высших наград Финляндской Республики — орден Белой Розы, за что выражаем Вам искреннюю благодарность.

Для нас остается незабываемым тот дружественный прием, какой был оказан нашей делегации Церквами, всем финским народом и лично Вами, г-н Президент, во время нашего посещения Финляндии в мае 1974 года.

Нам приятно отметить, что Ваши выдающиеся миротворческие усилия как Главы государства, где состоялось Общеевропейское совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе, были высоко оценены международной миролюбивой общественностью, что нашло выражение в награждении Вас Всемирным Советом Мира Золотой медалью имени Ф. Жолио-Кюри.

Мы высоко ценим Ваши личные усилия в проведении этого исторического форума, который внес новый дух во взаимоотношения между европейскими государствами и вселил надежду на прочный мир и сотрудничество.

Мы надеемся, что отношения между Русской Православной Церковью и христианскими Церквами Финляндии будут и дальше благотворно развиваться и содействовать не только дальнейшему взаимному сближению христиан наших стран, но и взаимному укреплению добрососедских отношений между нашими дружественными государствами.

3 сентября, в день Вашего семидесятипятилетия, Мы будем особенно молиться о даровании Господом Вам и Вашей семье здоровья и долгих лет жизни.

Да благословит Вас Всемилостивейший Господь!

С братской о Христе любовью и искренним уважением

ПИМЕН, Патриарх Московский и всея Руси

Москва,
26 августа 1975 года

ТЕЛЕГРАММА ПРЕЗИДЕНТА НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ МОЗАМБИК

Его Блаженству Патриарху Московскому и всея Руси

От имени мозамбикского народа и правительства Народной Республики Мозамбик я благодарю Ваше Блаженство за братское поздравительное послание и выражаю совместным действиям всех людей доброй воли пожелания укреплять свободу, независимость, справедливость и мир. С глубоким уважением

Президент ФРЕЛИМО, Президент Народной Республики Мозамбик
САМОРА МОЙЗЕС МАШЕЛ

Лоренсу-Маркиш,
18 августа 1975 года

ВОЗВЕДЕНИЕ В САН МИТРОПОЛИТА

УКАЗ

Во внимание к усердным трудам архиепископа Минского и Белорусского **Антония** в области церковной, экуменической и миротворческой деятельности удостоить Его Преосвященство сана митрополита.

ПИМЕН, Патриарх Московский и всея Руси

8 сентября 1975 года

Юбилей епископа Юлиана Вайводса

ПРЕОСВЯЩЕННОМУ ЮЛИАНУ ВАЙВОДСУ, ЕПИСКОПУ ВЕЛИКОЙ МАКРИАНЫ, АПОСТОЛИЧЕСКОМУ АДМИНИСТРАТОРУ РИЖСКОЙ ЕПАРХИИ

В юбилейный день Вашего восьмидесятилетия примите, Ваше Преосвященство, сердечное поздравление и молитвенные пожелания здоровья и неоскудевающих великих милостей Господних в Вашем архипастырском служении Святой Церкви и народу Божию.

С сердечной во Христе любовью

ПИМЕН, Патриарх Московский и всея Руси

15 августа 1975 года

Приветственные телеграммы юбиляру были посланы председателем Комиссии Священного Синода по вопросам христианского единства и межцерковных сношений митрополитом Ленинградским и Новгородским Никодимом и председателем Отдела внешних церковных сношений митрополитом Тульским и Белевским Ювеналием:

Сердечно поздравляю Вас, дорогой Преосвященный Владыко, с исполнением библейского возраста, желаю Вам хорошего здоровья, изобильной помощи Божией в трудах для Святой Церкви и Отечества.

С уважением и христианской любовью

митрополит НИКОДИМ

Примите, Ваше Преосвященство, братское сердечное поздравление с днем Вашего восьмидесятилетия и искренние пожелания здоровья и благословения Божия на Ваши святительские труды.

С многой о Господе любовью

митрополит ЮВЕНАЛИЙ

В связи с юбилеем епископ Юлиан Вайводс был награжден Святейшим Патриархом Пименом орденом святого равноапостольного князя Владимира I степени. Епископ Юлиан Вайводс в телеграмме Святейшему Патриарху Пимену выразил благодарность за высокую награду:

СВЯТЕЙШЕМУ ПАТРИАРХУ ПИМЕНУ

Приношу Вашему Святейшеству мою глубокую благодарность за награждение меня орденом князя Владимира I степени в связи с моим 80-летием. Молю Господа, да укрепит Он Ваши силы для дальнейшего служения Церкви Божией и нашей горячо любимой Родине.

С неизменной любовью и уважением

епископ Юлиан ВАЙВОДС

19 августа 1975 года

Визит Предстоятеля Японской Православной Церкви

С 4 по 21 августа 1975 года в Советском Союзе с очередным ежегодным визитом находился по приглашению Русской Православной Церкви Высокопреосвященный Феодосий, Архиепископ Токийский, Митрополит всей Японии, Предстоятель Японской Автономной Православной Церкви.

4 августа высокого гостя встречали в аэропорту Шереметьево епископ Курский и Белгородский Хризостом, заместитель председателя Отдела внешних церковных сношений, епископ Виленский и Литовский Герман и епископ Уфимский и Стерлитамакский Ириней. С Митрополитом Феодосием прибыли три японских клирика — протоиерей Савва Онами, протоиерей Иустин Ямагучи и священник Роман Окава.

5 августа, в день Почаевской иконы Божией Матери, Святейший Патриарх Московский и всея Руси Пимен и Высокопреосвященный Митрополит Феодосий совершили Божественную литургию в московском храме во имя святых апостолов Петра и Павла в Лефортове. После богослужения Святейший Патриарх Пимен и Митрополит Феодосий обменялись речами. В тот же день Митрополит Феодосий нанес визит в Отдел внешних церковных сношений, где был принят председателем Отдела митрополитом Тульским и Белевским Ювеналием. На беседе присутствовали японские клирики, епископ Хризостом и епископ Герман.

6 августа Митрополит Феодосий нанес визит Святейшему Патриарху Московскому и всея Руси Пимену и имел с ним беседу. На беседе присутствовали митрополит Крутицкий и Коломенский Серафим, митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, епископ Курский и Белгородский Хризостом и епископ Виленский

и Литовский Герман. Святейший Патриарх Пимен и Митрополит Феодосий обсудили ряд церковных вопросов.

7—10 августа Митрополит Феодосий провел в г. Смоленске. В праздник иконе Божией Матери Одигитрии Смоленской (10 августа) Митрополит Феодосий в сослужении епископа Смоленского и Вяземского Феодосия и епископа Виленского и Литовского Германа совершил праздничное богослужение — всенощное бдение и Божественную литургию. Епископ Смоленский и Вяземский Феодосий обратился к Предстоятелю Японской Православной Церкви со словом приветствия. После богослужения Митрополит Феодосий произнес прочувствованное слово, обращенное к епископам и к верующим г. Смоленска. Он особо отметил, что Смоленщина является родиной апостола Японии святителя Николая (Касаткина). Митрополит Феодосий посетил в Смоленске второй городской храм — Спасо-окопный, а также храмы в городе Демидове и в поселке Федюкино. Он побывал со своими клириками в квартирах местных священников. В честь высокого гостя епископ Феодосий устраивал приемы, а в праздник Одигитрии пригласил Митрополита Феодосия на трапезу с участием городского духовенства. Митрополит Феодосий и сопровождающие его лица нанесли визит уполномоченному Совета по делам религий по Смоленской области Ф. Д. Навозову.

11—19 августа Митрополит Феодосий и сопровождавшие его клирики провели в г. Сочи. В праздник Преображения Господня Митрополит Феодосий в сослужении архиепископа Краснодарского и Кубанского Алексия и епископа Виленского и Литовского Германа совершил в Михаило-Архангельском храме в г. Сочи всенощное бдение и Божественную литургию с последующим освящением плодов. Архиепископ Алексий дважды устраивал прием в честь гостей из Японии. На приеме присутствовали заместитель заведующего Отделом по внешним связям при горисполкоме г. Сочи Н. П. Никитин и заместитель заведующего Международным отделом Совета по делам религий при Совете Министров СССР Л. В. Щербаков. Гости в сопровождении архиепископа Алексия посетили Новый Афон, Гагру, Пицунду и побывали на озере Рица, затем возвратились в Москву.

21 августа председатель Отдела внешних церковных сношений митрополит Тульский и Белевский Ювеналий от имени Святейшего Патриарха Пимена устроил в честь высокого гостя прощальный прием. На приеме присутствовали председатель Издательского отдела Московского Патриархата архиепископ Волоколамский Питирим, епископ Курский и Белгородский Хризостом, епископ Виленский и Литовский Герман, клирики московских храмов, сотрудники отделов Московского Патриархата. На приеме были заведующий Международным отделом Совета по делам религий И. И. Михеев и сотрудник этого отдела Н. А. Филиппов, а также представители прессы. Митрополит Ювеналий и Митрополит Феодосий обменялись речами. Предстоятель Японской Православной Церкви выразил глубокое удовлетворение своим пребыванием в Советском Союзе.

В тот же день гости вылетели в Токио.

Делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии в Советском Союзе

С 26 августа по 4 сентября 1975 года по приглашению Русской Православной Церкви в Советском Союзе находилась делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии, которую возглавлял д-р Мартти Симойоки, Архиепископ Турку и Финляндии, Примас Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии. В состав делегации входили д-р Аймо Т. Николайнен, епископ Хельсинки, д-р Пааво Кортекангас, епископ Куопио, д-р Кауко Пиринен, профессор Государственного университета в Хельсинки, д-р Фредерик Клеве, профессор богословского факультета Академии в Або, магистр Ристо Кантелл, пастор, ассистент богословского факультета Государственного университета в Хельсинки, лиценциат Йоуко Мартикайнен, секретарь Архиепископа, магистр Антти Саарло, специальный эксперт делегации.

Делегация посетила Москву, Одессу, Киев, Загорск, Петрозаводск и Ленинград, знакомилась с религиозной и культурной жизнью этих городов. Члены делегации присутствовали на богослужениях в храмах Русской Православной Церкви.

Делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии имела братские встречи и беседы со Святейшим Патриархом Пименом и членами Священного Синода Русской Православной Церкви, прошедшие в исключительно теплой и сердечной атмосфере.

Архиепископ Мартти Симойоки от имени Президента Финляндской Республики д-ра Урхо К. Кекконена вручил Святейшему Патриарху Пимену Большой Крест Ордена Белой Розы Финляндии. Святейший Патриарх Пимен выразил сердечную благодарность за высокую награду.

Делегация нанесла визит в Совет по делам религий при Совете Министров СССР, где ее принимали заместитель председателя Совета П. В. Макарцев и заведующий Международным отделом Совета И. И. Михеев.

1 сентября Святейший Патриарх Московский и всея Руси Пимен устроил прощальный прием в честь делегации Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии, на котором присутствовал временный поверенный в делах Финляндской Республики в СССР Юрки Аймонен. Святейший Патриарх вручил награды — орден св. равноапостольного князя Владимира II степени епископу д-ру Аймо Николайнену и епископу д-ру Пааво Кортекангасу, и III степени— магистру Ристо Кантеллу и лиценциату Йоуко Мартикайнену.

В тот же день временный поверенный в делах Финляндской Республики Юрки Аймонен дал прием по случаю пребывания в Советском Союзе делегации Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии.

ГОСТИ ИЗ АРГЕНТИНЫ

С 20 августа по 2 сентября 1975 года в Советском Союзе находились генеральный директор Департамента культов Министерства иностранных дел Аргентины д-р Альфредо Е. Томаселли и директор Департамента некатолических исповеданий Аргентины д-р Роберто Роман Браво.

Они посетили Москву, Ленинград, Киев, Харьков и Загорск, знакомились с религиозной и культурной жизнью в Советском Союзе.

Д-р Альфредо Е. Томаселли и д-р Роберто Р. Браво были приняты Святейшим Патриархом Московским и всея Руси Пименом. Они были также приняты председателем Отдела внешних церковных сношений митрополитом Тульским и Белевским Ювеналием.

Каждый из аргентинских гостей был удостоен высокой награды — ордена святого князя Владимира II степени.

Гости из Аргентины нанесли визит в Совет по делам религий при Совете Министров СССР.

Митрополитом Тульским и Белевским Ювеналием, председателем Отдела внешних церковных сношений Московского Патриархата, был устроен прием в честь высокопоставленных гостей.

ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ

Прошу передать через наш журнал мою сердечную благодарность Преосвященным Архипастырям, духовенству и мирянам, приславшим свои поздравления ко дню моего Ангела.

Патриарх ПИМЕН

25 сентября 1975 года

ХРОНИКА

18 июня 1975 года в Римском Грегорианском университете состоялась защита докторской диссертации преподавателем Ленинградской духовной академии Н. Д. Медведевым на тему «Гносеология по богословию В. Н. Лосского».

19 июня 1975 года в Папском Восточном институте в Риме состоялась защита докторской диссертации доцентом Ленинградской духовной академии священником Стефаном Дымшей на тему «Константинопольская Православная Церковь перед лицом истории и священных канонов».

30 июня в том же институте доцент Московской духовной академии протоиерей Владимир Рожков защитил докторскую диссертацию на тему «Церковные вопросы в Государственной Думе».

14 июля 1975 года посол Франции в Советском Союзе Жак Вимон устроил прием по случаю национального праздника — Дня взятия Бастилии. На приеме среди приглашенных гостей были архиепископ Волоколамский Питирим, председатель Издательского отдела Московского Патриархата, епископ Курский и Белгородский Хризостом, заместитель председателя Отдела внешних церковных сношений, П. А. Кутепов, сотрудник ОВЦС.

С 19 по 27 июля 1975 года митрополит Берлинский и Среднеевропейский Филарет, Патриарший Экзарх Средней Европы, находился в ФРГ, где участвовал в экуменическом симпозиуме на тему «Елеосвящение и брак» и в юбилейных торжествах, посвященных 1650-летию Первого Вселенского Собора в г. Никее.

4 августа 1975 года заместитель председателя Отдела внешних церковных сношений протоиерей Николай Гундяев принял группу паломников из Италии в составе генерального секретаря по сношениям с нехристианами монсиньора Петра Россано, священника Энрико Чия-Ваччи, профессора Флорентийского университета, журналиста Марио Гоцини с супругой и писателя Луиджи Монтесанто, находившихся в Советском Союзе по приглашению общества дружбы «СССР — Италия».

12 августа 1975 года посол Федеративной Республики Германии в СССР Ульрих Зам устроил прием по случаю пятой годовщины со дня подписания Московского договора СССР—ФРГ. На приеме среди гостей были митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, председатель Отдела внешних церковных сношений, архиепископ Волоколамский Питирим, председатель Издательского отдела Московского Патриархата, протоиерей Николай Гундяев, заместитель председателя Отдела внешних церковных сношений, и П. А. Кутепов, сотрудник ОВЦС.

31 августа 1975 года за Божественной литургией, совершенной митрополитом Таллинским и Эстонским Алексием во Владимирском приделе Александро-Невского кафедрального собора в г. Таллине, присутствовал церковный хор из православного прихода в г. Лаппенранта (Финляндия). Певчие хора из Финляндии принимали участие в пении соборного хора.

После литургии митрополит Алексий приветствовал гостей из дружественной соседней страны, как членов Автономной Финляндской Православной Церкви, и отметил, что существующие между двумя Церквами церковные связи служат сближению народов Финляндии и Советского Союза, лучшему взаимопониманию между ними, благим целям всеобщего мира, справедливости и безопасности. Хор Александро-Невского собора пропел гостям многолетие. Владыка митрополит каждого из гостей благословил иконой Богоматери. Церковный хор из Лаппенранта пропел несколько песнопений в честь Божией Матери на финском языке.

---

4 сентября 1975 года в г. Алма-Ате на 83-м году жизни скончался один из старейших иерархов Русской Православной Церкви — митрополит Алма-Атинский и Казахстанский **ИОСИФ**.

27 октября 1975 года в г. Воронеже скончался после продолжительной тяжелой болезни епископ Воронежский и Липецкий **ПЛАТОН** (Лобанков).



Высокопреосвященный Архиепископ Токийский, Митрополит всей Японии Феодосий на приеме у Святейшего Патриарха Пимена в Московской Патриархии 6 августа 1975 года. Справа — **митрополит Крутицкий и Коломенский Серафим и митрополит Тульский и Белевский Ювеналий**

К стр. 6



Высокопреосвященный Митрополит Японский Феодосий, епископ Виленский и Литовский Герман, епископ Смоленский и Вяземский Феодосий, клирики Японской Православной Церкви в Успенском кафедральном соборе в Смоленске 10 августа 1975 года

К стр. 6



Делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии во главе с Архиепископом д-ром Мартти Симойоки на приеме у Святейшего Патриарха Пимена в Московской Патриархии 26 августа 1975 года.

К стр. 7



Архиепископ д-р Мартти Симойоки, Глава Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии, и Святейший Патриарх Пимен в Московской Патриархии

К стр. 7

Служения Святейшего Патриарха ПИМЕНА

АВГУСТ

13 августа (31 июля), накануне праздника Происхождения (изнесения) честных древ Животворящего Креста Господня, Святейший Патриарх Пимен молился за вечерним богослужением, а 17 (4) августа, в Неделю 8-ю по Пятидесятнице,— за Божественной литургией и накануне — за всенощным бдением в Крестовом храме в честь преподобных Сергия и Никона Радонежских в патриаршей резиденции в Одессе.

19 (6) августа, в праздник Преображения Господня, Святейший Патриарх Пимен возглавил служение Божественной литургии и хиротонию архимандрита Пантелеимона (Митрюковского) во епископа Казанского и Марийского (см. стр. 19. — *Ред.*).

26 (13) августа, в день памяти святителя Тихона, епископа Воронежского, Святейший Патриарх Пимен молился за панихидой на могиле Святейшего Патриарха Тихона († 7 апреля 1925 г.) в малом Донском соборе в Донском монастыре в Москве.

28 (15) августа, Успение Пресвятой Богородицы. Накануне в 15 часов Святейший Патриарх Пимен совершил вечерню с акафистом в Успенском соборе Троице-Сергиевой Лавры в сослужении архиепископа Дмитровского Владимира и братии Лавры. Божественную литургию, вечером — чин погребения Божией Матери и накануне — всенощное бдение Его Святейшество совершил в том же соборе.

29 (16) августа вечером Святейший Патриарх Пимен совершил чин погребения Божией Матери в Богоявленском патриаршем соборе.

31 (18) августа, в Неделю 10-ю по Пятидесятнице, Святейший Патриарх Пимен совершил Божественную литургию в Богоявленском патриаршем соборе в сослужении митрополита Тульского и Белевского Ювеналия и архиепископа Волоколамского Питирима. За литургией присутствовал Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии д-р Мартти Симойоки.

СЕНТЯБРЬ

8 сентября (26 августа), в день памяти святых мучеников Адриана и Наталии, Святейший Патриарх Пимен совершил Божественную литургию и накануне — всенощное бдение в храме в честь мучеников Адриана и Наталии в Бабушкине в Москве.

9 сентября (27 августа), в день памяти преподобного Пимена Великого, и накануне Святейший Патриарх Пимен совершал торжественные богослужения в Свято-Троицком (Пименовском) храме в Москве (см. стр. 12.— *Ред.*).

11 сентября (29 августа), в день воспоминания Усекновения главы Крестителя Господня Иоанна, Святейший Патриарх Пимен совершил Божественную литургию и накануне — всенощное бдение в Богоявленском патриаршем соборе.

12 сентября (30 августа), в праздник Перенесения мощей благоверного князя Александра Невского и Обретения мощей благоверного князя Даниила Московского, Святейший Патриарх Пимен молился за Божественной литургией и накануне — за всенощным бдением в Крестовом храме в честь Владимирской иконы Божией Матери в Патриархии.

Приветственное слово Святейшего Патриарха ПИМЕНА

Высокопреосвященному Митрополиту Японскому ФЕОДОСИЮ* в московском храме в честь святых апостолов Петра и Павла в Лефортове 5 августа 1975 года

Ваше Высокопреосвященство, возлюбленный о Господе Собрат, Высокопреосвященный Архиепископ Токийский, Митрополит всей Японии Феодосий!

Досточтимые гости из Японской Православной Церкви!

Возлюбленные во Христе архипастыри и пастыри, дорогие братья и сестры!

Сегодняшнее наше молитвенное торжество связано с праздником Почаевской иконе Божией Матери, и, как во всякий Богородичный праздник, каждый русский православный христианин воздает ныне особое поклонение Заступнице рода христианского, Царице Небесной, Честнейшей Херувим и Славнейшей без сравнения Серафим. Ныне же наша духовная радость сугуба, ибо мы молимся Божией Матери вместе с дорогими и желанными гостями из Православной Автономной Японской Церкви во главе с ее Предстоятелем, превозлюбленным Братом нашим Высокопреосвященным Митрополитом Феодосием. От всей души мы приветствуем Ваше Высокопреосвященство с благополучным прибытием в первопрестольный град Москву и радуемся нашей нынешней общей молитве, которую Вы и Ваши досточтимые спутники разделили с нами в этом благолепном храме.

Мы глубоко удовлетворены характером современных отношений между нашими двумя Церквами и усердно благодарим за это Господа. Японская Православная Церковь — юнейшая Дщерь Русской Православной Церкви — всегда вызывала наше особое благорасположение и любовь.

Мы всегда помним, что начало православной миссии среди японцев было положено иже во святых отцом нашим Николаем, святителем Русской Православной Церкви, чей апостольский труд возвещения спасительной вести о Господе нашем Иисусе Христе увенчался основанием Православной Японской Церкви. Поэтому в своих заботах и молитвах о Братской Церкви мы следуем примеру Владыки архиепископа Николая, который в пастырском попечении о православных японцах изливал всё богатство своей любвеобильной святой души.

Нам хорошо известно, с каким почтением чада Японской Православной Церкви относятся к святой памяти архиепископа Николая, как они берегут в своих сердцах благословение этого апостола Японии — хранить верность своей Матери-Церкви. Одним из выражений живых, исполненных любви отношений между нашими Церквами является ежегодный приезд к нам Предстоятеля Автономной Православной Японской Церкви.

Встречи с Вами, дорогой Владыко, деловое обсуждение церковных вопросов служат, мы верим, взращению братской любви между Японской и Русской Православными Церквами. Мы уверены, что и Ваш нынешний приезд явится полезным вкладом в развитие нашей церковной дружбы, укрепление Святого Православия, христианского единства и миротворческого служения.

Укрепление братских связей, кроме очевидной пользы для обеих Церквей, может также оказать существенное содействие развитию дружбы и сотрудничества между народами Японии и Советского Союза. Мы должны заботиться об этом не только как православные христиане, облеченные особой миротворческой евангельской заповедью (Мф. 5, 9), но и как граждане наших государств, заинтересованные в установлении таких отношений между Японией и Советским Союзом, которые были бы проникнуты духом взаимного доверия, уважения и сотрудничества.

---

* О визите Высокопреосвященного Митрополита Феодосия в нашу страну см. с. 6.

Ваше Высокопреосвященство, возлюбленный о Господе Владыко Феодосий! От лица иерархии, клира и паствы Русской Православной Церкви я еще раз сердечно приветствую Вас и Ваших высокочтимых спутников и желаю вам благословенного пребывания на нашей земле. Молитвы наши будут сопровождать ваш дружеский визит, чтобы он послужил дальнейшему развитию братских отношений между нашими Церквами и народами.

Мир всем нам во Христе Иисусе (1 Пет. 5, 14)! Аминь.

Слово Святейшего Патриарха ПИМЕНА

при вручении архиерейского жезла епископу Казанскому и Марийскому Пантелеимону

Преосвященный епископ Пантелеимон!

Вот и закончилось твое многолетнее пресвитерское служение Церкви Божией, которое ты проводил со скромностью, смиренномудрием и усердием.

С юных лет ты в лоне Церкви. С юных лет ты прославлял Господа, проходя разнообразные церковные послушания и восходя от силы в силу на ступенях причетнического, диаконского и пресвитерского служения. Слава тебе за то, что всё порученное тебе ты исполнял с любовью и благоговением.

Иногда, как и всякого человека, посещали тебя испытания. Так, пришло время, когда смерть отняла у тебя спутницу твоей жизни, но не согнули тебя тяжелое одиночество и невосполнимая потеря, и, черпая силы в молитве и священнодействиях церковных, ты мужественно перенес свое горе.

Но за твое терпение вознаградил тебя Бог, и ныне Святая Церковь призвала тебя на высокую ступень иерархического служения в сане епископа.

Вижу великое к тебе Божие благоволение в том, что Промыслом Божиим перед архиерейской хиротонией ты был приведен в обитель Преподобного Сергия Радонежского, где принял монашеское пострижение и произнес обеты у раки мощей Преподобного Сергия, который отныне будет твоим покровителем и особым ходатаем пред Богом на пути твоего нового служения Церкви и людям.

Подумай о том, сколько радостного произошло для тебя ныне! Твоя архиерейская хиротония совершилась в праздник Преображения Господня, под осияние Фаворского света, в то время, когда вся Церковь молилась Светоподателю и восклицала: «Да возсияет и нам, грешным, свет Твой присносущный». Призвание Божие на архиерейское служение Церкви стало для тебя подобным восхождению на Фавор мысленный для духовного преображения, благодатию Святого Духа, полученной тобою в архиерейской хиротонии через возложение рук соепископов.

На твое избрание быть епископом богоспасаемого града Казани ты ответил: «Благодарю, приемлю и нимало вопреки глаголю».

Теперь, озаренный благодатию Святого Духа, ты можешь с апостолами, бывшими на Фаворе, воскликнуть: «Господи! Хорошо нам зде быти». Отныне твое епископское служение стало твоим приближением к Небу, вершиной иерархического служения, приближающей тебя к Богу, но наряду с духовной радостью не следует забывать и о том, что на Фаворе была беседа о кресте.

Это должно напоминать тебе и о крестном пути архиерейского служения, о трудностях этого служения, напоминать о тех обетах, которые ты давал при пострижении в монашество и при архиерейском исповедании. Богомудрые и духоносные архиереи рекомендовали постоянно иметь перед собой архиерейское исповедание и ежедневно прочитывать его, в особенности новопоставленным епископам, дабы не исчезли оные из памяти.

Я не хочу после совершившегося над тобою радостного тайнодействия приводить тебе на память помышления страха о тяжести принятых на себя обетов. Хочу привести слово одного праведного архипастыря нашей Церкви, который сказал: «Церковь, призвавшая тебя в служение мира для нее, не имела намерения взять от тебя твой собственный мир; и притом

Тезоименитство Предстоятеля Русской Церкви



9 сентября 1975 года в Свято-Троицком [Пименовском] храме в Москве. Митрополит Киевский и Галицкий Филарет поздравляет Святейшего Патриарха Пимена с днем тезоименитства

Торжественные богослужения по случаю дня тезоименитства Святейшего Патриарха Пимена 9 сентября 1975 года, в день памяти преподобного Пимена Великого, были совершены в Свято-Троицком (Пименовском) храме в Москве.

Накануне, 8 сентября, Святейший Патриарх Пимен совершил всенощное бдение в сослужении митрополита Киевского и Галицкого Филарета, Патриаршего Экзарха Украины, и митрополита Тульского и Белевского Ювеналия.

За Божественной литургией в самый праздник Его Святейшеству сослужили митрополит Триполийский Илия (Антиохийская Православная Церковь) и митрополит Ювеналий. Молились за богослужением митрополиты — Крутицкий и Коломенский Серафим, Таллинский и Эстонский Алексий, Херсонский и Одесский Сергий; архиепископы — Волоколамский Питирим, Дмитровский Владимир; епископы — Калининский и Кашинский Гермоген, Иркутский и Читинский Серапион, Курский и Белгородский Хризостом, Звенигородский Анатолий, Аргентинский и Южноамериканский Платон, Ставропольский и Бакинский Антоний.

По окончании литургии Патриарх Пимен возглавил собор иерархов на праздничном молебне. Его Святейшеству сослужили также настоятель Богоявленского патриаршего собора протопресвитер Виталий Боровой, настоятель Антиохийского подворья архимандрит Макарий Тайяр, настоятель Болгарского подворья архимандрит Нестор Крыстев настоятель Пименовского храма протоиерей Борис Писарев, благочинные, настоятели и клирики московских храмов.

От имени Священного Синода Русской Православной Церкви, епископата, клира, духовных учебных заведений и от всей паствы Русской Православной Церкви Святейшего Патриарха Пимена поздравил митрополит Киевский и Галицкий Филарет. Он выразил благопожелания помощи Божией Предстоятелю нашей Церкви в его первосвятительском служении и в знак сыновней любви преподнес икону преподобного Пимена Великого «с житием» в клеймах, две патриарших панагии и наперсный крест.

Святейшего Патриарха Пимена поздравил митрополит Триполийский Илия. Он передал Предстоятелю Русской Православной Церкви поздравление и выражение любви и уважения

возмещение духа страхом трудностей и опасностей не уменьшает трудностей... Умерь страх верою в благодать, тебя посетившую, и надеждой на Того, Который избрал и принял тебя; умерь радость недоверием к самому себе и ненадеянием на собственные силы и между страхом и радостью, как между двумя оградами от уныния и дерзости, узким, но безопасным путем иди в мире».

По принятому у нас в Церкви обычаю новопоставленному архиерею напоминают при вручении жезла о том, каков нам «подобаше архиерей». Я не стану следовать этому примеру, так как полагаю, что известные истины ты знаешь сам, а если не так, то я отошлю тебя к священным посланиям апостола Павла к Тимофею и к Титу, там все сказано о добродетелях и качествах, долженствующих быть у епископа. Руководствуйся словами священных посланий в твоей жизни и деятельности. Я же в дополнение позволю просить тебя относиться к твоему высокому служению с любовью, всегда оберегать вверенную тебе епархию от всевозможных нестроений. И помнить, что Казанская епархия находится под особым попечением Заступницы Усердной!

Свято оберегай и храни священные традиции нашей Церкви, не допускай их искажения. Всегда побуждай священнослужителей с благоговением, без торопливости совершать положенные богослужения, Таинства и церковные чинопоследования.

Необходимо, чтобы духовенство чутко и с вниманием относилось к запросам своих прихожан, вежливость ни-

Блаженнейшего Патриарха Антиохийского и всего Востока Илии IV. Поздравление от имени прихожан Пименовского храма принес Святейшему Патриарху Пимену настоятель протоиерей Борис Писарев.

Отвечая на поздравления, Святейший Патриарх Пимен произнес слово, в котором, в частности, сказал:

«Мне особенно приятно присутствие за этим богослужением митрополита Триполийского Илии. Я прошу передать Его Блаженству Патриарху Антиохийскому и всего Востока Илии IV мое братское лобзание, приветствие и пожелание, чтобы небо над Сирией и Ливаном всегда было мирным, чтобы навсегда прекратились те испытания, которые переживают в настоящее время благочестивые сирийский и ливанский народы.

Мне радостно было услышать из уст митрополита Филарета, что мои собратья-архиереи всегда с радостью и любовью разделяют со мной труды по управлению Русской Православной Церковью, содействуют мне во всем: и в устроении церковной жизни, и в устроении мира между народами.

Я приношу благодарность всем тем, кто ныне молился со мной, всем тем, кто высказал и прислал мне добрые пожелания вместе с поздравлениями в день моего Ангела. Благодарю и прошу и в дальнейшем, чтобы Господь не оставлял всех нас Своей милостью: и Церковь нашу Святую Православную, и наш епископат, и клир, и всех благочестивых верующих. Святой апостол Павел говорит, что плод духовный есть любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, кротость, вера и воздержание. Молюсь, чтобы Господь всегда был с нами и чтобы у нас всегда были эти духовные плоды.



Клирики подносят Святейшему Патриарху Пимену икону его Небесного покровителя преподобного Пимена Великого

В тот же день в своей резиденции в Москве Святейший Патриарх Пимен дал обед, на котором присутствовали члены Священного Синода, представители епископата и клира, ответственные сотрудники синодальных учреждений. На обеде были митрополит Триполийский Илия и священник Эфиопской Церкви Соломон Селассие. От Совета по делам религий при Совете Министров СССР присутствовали заместители председателя Совета П. В. Макарцев и В. Н. Титов и заведующий Международным отделом Совета И. И. Михеев. Обед прошел в теплой, сердечной обстановке.

когда не должна покидать служителей Церкви. Об этом проявляй особую заботу и попечение и, наконец, «с кротостью наказуй противныя».

Сугубо помни о том, что священнослужитель Русской Православной Церкви обязательно должен быть патриотом, любить свою Отчизну, созидать и защищать мир и в этом же духе назидать своих прихожан.

Люби народ Божий, который паче меры и достоинств наших почитает служителей Церкви. А тем более архиереев, показывающих добрый пример заботы о спасении душ своих пасомых.

Не могу не остановиться и еще на одном радостном для нас обстоятельстве.

Твоя архиерейская хиротония совершалась в одесском кафедральном соборе, в коем постоянно пребывает чтимый Касперовский образ Божией Матери. Теперь должна появиться у тебя еще надежда на то, что в деле твоего архипастырского служения Сама Богоматерь будет твоей Предстательницей и Водительницей.

В заключение прими мое поздравление с получением благодати архиерейства, с пожеланием милости Божией на архипастырском пути.

Пусть безыскусственные слова моего назидания побудят тебя вспоминать постоянно мое имя в твоих молитвах.

А сейчас прими сей архипастырский жезл, каковой да будет для тебя опорой, радостью для добрых и страхом для злых. Взойди на возвышение сие и преподай твое первое благословение верующим людям.

НАРЕЧЕНИЕ И ХИРОТОНИЯ
архимандрита Антония (Завгороднего) во епископа Ставропольского и Бакинского

Постановлением Святейшего Патриарха Пимена и Священного Синода от 25 июля 1975 года архимандриту Антонию (Завгороднему), клирику Ленинградской епархии, определено быть епископом Ставропольским и Бакинским.

В субботу 2 августа 1975 года после всенощного бдения в Николо-Богоявленском кафедральном соборе в Ленинграде наречение архимандрита Антония во епископа Ставропольского и Бакинского совершили митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим, Патриарший Экзарх Западной Европы, митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, архиепископ Минский и Белорусский Антоний, епископ Новосибирский и Барнаульский Гедеон, епископ Курский и Белгородский Хризостом, епископ Уфимский и Стерлитамакский Ириней.

При наречении во епископа архимандрит Антоний произнес речь:

«Ваши Высокопреосвященства, Ваши Преосвященства! Смиренно предстою я пред вами, призванный к высокому епископскому служению в «Церкви Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своею» (Деян. 20, 28).

Всякое служение в Церкви богоугодно и спасительно, если совершающий его, по слову апостола, «поступает достойно звания» (Еф. 4, 1), но служение епископское — самое высокое и ответственное.

Епископ олицетворяет в Церкви ее Основателя Господа Иисуса Христа и святых апостолов, он должен быть «образцом для верных в слове, в житии, в любви, в духе, в вере, в чистоте» (1 Тим. 4, 12).

Святитель Иоанн Златоуст и многие выдающиеся мужи Церкви избегали епископства и принимали его только в силу послушания, зная, что без благой воли Божией ничто не совершается в мире. Если Бог призвал к епископству, то Он и не посрамит избранного.

Бог говорит пророку Исаии: «Я избрал тебя и не отвергну тебя: не бойся, ибо Я с тобою, не смущайся, ибо Я Бог твой; Я укреплю тебя, и помогу тебе, и поддержу тебя десницею правды Моей» (Ис. 41, 9—10).

Слово Господне твердое. По слову Господню косноязычный Моисей сделался великим вождем народа, по слову Господню простые рыбаки стали апостолами.

Приступая к великому служению епископскому, я искренне исповедую свое недостоинство. Только твердая вера в Божественное Промышление о совершающемся надо мной, вера в Божественную благодать, способную исцелить мои душевные немощи и восполнить человеческие недостатки, вселяет надежду, что и чрез мою немощь возможно совершиться силе Божией (2 Кор. 12, 9).

Божие Промышление руководило мной всю жизнь. Оно в моем родном Кисловодске восьмилетним отроком привело меня под своды храма святого великомученика и целителя Пантелеимона и вручило покровительству угодника Божия.

Свидетель отрочества моего и юности Преосвященный епископ Гедеон, много лет священствовавший в этом храме, знает, с какой ревностью посещал я богослужения и принимал в них участие прислуживанием в алтаре, чтением и пением на клиросе. Он, Преосвященный Гедеон, и многие иные священники нашего прихода усердно сеяли во мне семена любви к Церкви, терпеливо прививали навыки доброго и богоугодного христианского жительства.

Промысл Божий определил меня учиться в Ставропольской духовной семинарии, а затем в Ленинградской духовной академии. Здесь, в духовных школах, вкушение сладости богословских наук утвердило мое стремление стать священником. В духовных школах любовь к Церкви родила желание принять монашество, дабы всего себя посвятить ей на служение.

Промыслом Божиим водимый, я достиг Святого Града Иерусалима, где, на протяжении трех лет неся послушание в Русской Духовной Миссии, имел возможность возносить молитвы в

Вифлееме, на Божественной Голгофе, у Гроба Господня, в Гефсимании и других местах священных воспоминаний.

Промысл Божий сподобил меня неоднократно побывать на Святой Афонской Горе, увидеть жизнь современных подвижников-святогорцев, слышать наставления кроткого старца, блаженнопочившего схиархимандрита Илиана, настоятеля Русской обители.

Еще в дни обучения в духовной академии Промысл Божий отдал меня в твердую руку Вашего Высокопреосвященства, Владыко митрополит Никодим. Вы, Владыко, родив меня в священство, никогда не оставляли мудрым водительством, терпеливо направляя всю мою волю и чувства в нужное русло церковной жизни.

Вы никогда не отталкивали меня от себя, а приближали, давая возможность осознать пагубность моих дерзостных ошибок и исправлять их.

Сегодня, в знаменательный для меня день, я кротко прошу Вас, святитель, не поминать грехов моей юности.

Промысл Божий устами Святейшего Патриарха Пимена и Священного Синода определил мне быть епископом и дает в жребий служения Ставропольскую и Бакинскую епархию, место, где прошла большая часть моей жизни. Здесь долгое время, до кончины своей, трудился благостный старец, всегда мною поминаемый, Владыка митрополит Антоний (Романовский). И радует, и страшит меня, что служение архиерейское я начинаю в уделе отца моего духовного.

С трепетом стоя перед вами, святители Божии, в ожидании благодати епископства, восклицаю вместе с псалмопевцем: «Господи, чем я воздам Тебе за все милости, которые Ты дал мне?» И слышу ответ славимого Церковью ныне пророка Иезекииля: «Сын человеческий! Я поставил тебя стра-



Преосвященный АНТОНИЙ,
епископ Ставропольский и Бакинский

жем...» Если «ты не будешь вразумлять... беззаконника» и «тот умрет в беззаконии своем, и Я взыщу кровь его от рук твоих... И если праведник отступит от правды своей и поступит беззаконно... и... умрет, то, если ты не вразумлял его... Я взыщу кровь его от рук твоих» (Иез. 3, 17—18, 20). И тот же пророк говорит, что мне подобает в стаде словесных овец отыскивать потерявшуюся, возвращать угнанную, перевязывать пораненную, укреплять больную, истреблять разжиревшую и буйную и всех их пасти по правде (Иез. 34, 16).

Добрым епископским служением надлежит мне воздать Богу за все Его милости.

Прошу вас, святители Христовой Церкви, возлагая на меня ваши руки и принимая в свое братство, вознесите Господу молитву, чтобы сподобил Он меня быть достойным епископом и научил умело сочетать епископское служение с добрыми иноческими подвигами.

* * *

3 августа 1975 года, в Неделю 6-ю по Пятидесятнице, в Свято-Троицком соборе в Александро-Невской Лавре в Ленинграде за Божественной литургией хиротонию архимандрита Антония во епископа Ставропольского и Бакинского совершили иерархи, принимавшие участие в наречении. После богослужения митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим, вручая архиерейский жезл епископу Ставропольскому и Бакинскому Антонию, произнес слово:

«Преосвященный епископ Антоний, наш собрат во Христе, наш соработник в преемстве апостольском и в служении Святой Церкви!

Вот ты, возвестив веру чистого исповедания, предстоишь сему собору церковному, утвержденный и освященный Духом Святым. Предстоишь ты — епископ, преемник тех учеников Воплощенного Слова, которых Он Сам избирал, чтобы они по всей земле свидетельствовали о Нем, чтобы они приносили плод мног и этот плод — Царство Божие в сердцах человеческих — пребывал бы вовеки.

Святая Церковь называет епископов продолжателями дела Христова и преемниками апостолов, которые первыми начали словом и делом возвещать и осуществлять то, что совершил на земле Спаситель мира: проповедовать Распятого и Воскресшего Христа Иисуса, Бога и Человека, Божию Силу и Божию Премудрость.

Апостольское преемство — это передача через молитву и возложение рук последующим поколениям от предыдущих благодатного дара, ниспослан-



Митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим вручает митру новохиротонисанному епископу Ставропольскому и Бакинскому Антонию



3 августа 1975 года после Божественной литургии в Свято-Троицком соборе в Александро-Невской Лавре в Ленинграде. Справа налево: **епископ Ставропольский и Бакинский Антоний, епископ Курский и Белгородский Хризостом, епископ Новосибирский и Барнаульский Гедеон, митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим, архиепископ Минский и Белорусский Антоний, епископ Тихвинский Мелитон, епископ Уфимский и Стерлитамакский Ириней**

ного Христовым ученикам в виде огненных языков в Сионской горнице.

Это — хранение в немощной человеческой природе, как в слабом глиняном сосуде, той всемогущей силы Божией, которая не только немощное врачует и оскудевающее восполняет, но и способна возрождать человеческие души, тьму изменять в свет, подавать надежду там, где отчаяние, ненависть превращать в любовь. Это действие благодати осуществляется на земле через людей с верой в Небесного Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа, Который Сам в Себе Самом и через Свою личность соединил Небо с землею, чтобы земное возвысилось до Небес. И Он, Господь Иисус Христос, есть Слово жизни вечной и Самая Жизнь, которая была у Небесного Отца и явилась на земле.

Эту Вечную Жизнь, Воплотившуюся и Вочеловечившуюся, проповедовали апостолы с уверенностью, потому что видели её своими очами и осязали своими руками (1 Ин. 1, 1—2). Мы же, недостойные апостольские преемники, свидетельствуем и возвещаем людям эту вечную жизнь по доверию к епископам, жившим прежде нас в этом преемстве, восходящем до самих учеников Воплощенного Бога-Слова. Это доверие перешло в несокрушимую веру, которую хранит Святая Церковь, а благовествуют ее слабые люди.

И сегодня ты сопричислен к сонму тех, кто хранит спасительную веру и возвещает вечную жизнь. Для того ныне и освятил тебя Дух Святый через наше недостойное посредство, чтобы ты был крепок, силен и тверд в благовестии и служении. Так горшечник из мягкой глины через огонь делает достаточно крепким сосуд, чтобы послужил людям с многой пользой.

Забота о вверенной тебе части народа Божия и составляет твое служение в качестве епископа, продолжателя дела апостольского, возвещающего веру, благодать, милость, мир от Бога Отца и Христа Иисуса, Господа нашего (1 Тим. 1, 2).

Епископов называют пастырями, ибо служение их есть труд, который может быть сравнен с заботой пастуха о стаде.

К епископам во всей силе и значении относятся евангельские слова: «Пастырь добрый полагает жизнь свою за овец» (Ин. 10, 11). Зная это, не может епископ забыть грозное слово пророка Иезекииля, обращенное к нерадивым пастырям: «Горе пастырям... которые пасли себя самих... слабых не укрепляли, и больной овцы не врачевали, и пораненной не перевязывали, и угнанной не возвращали, и потерянной не искали» (Иез. 34, 2, 4).

Справедливо говорит пророк от лица Господня тем, которые, оставив овец, служили только себе: «Взыщу овец Моих от руки их и не дам им более пасти овец» (Иез. 34, 10).

Чтобы епископ был пастырем добрым, чтобы право правил он слово евангельской истины, ему необходимы личные качества, которые ставили бы его высоко в глазах пасомых и внешних, не находящихся в церковной ограде.

Как же должен епископ проявлять себя? Первоверховный учитель народов и апостол пишет так епископу-ученику: «Во всем показывай в себе образец добрых дел, в учительстве — чистоту, степенность, неповрежденность, слово здравое, неукоризненное» (Тит. 2, 7—8).

Это относится к содержанию церковного благовестия. Так проповедуй и ты, возлюбленный брат, а жизнью твоею «будь образцом для верных в слове, в житии, в любви, в духе, в вере, в чистоте» (1 Тим. 4, 12), и тогда никто не пренебрегнет тобою, но слово твое будет в силе и в духе, и как «добрый служитель Иисуса Христа, питаемый словами веры и добрым учением» (1 Тим. 4, 6), свидетельствуемый светом личной жизни перед людьми, ты послужишь славе Небесного Отца на земле (Мф. 5, 16) и сподобишься вечной славы в бессмертии.

Всё это мы говорим, напоминая тебе хорошо известное, ибо «ты из детства знаешь священные писания, которые могут умудрить тебя во спасение верою во Христа Иисуса» (2 Тим. 3, 15), чтобы ты подражал тем великим и славным мужам, которые, будучи немощными людьми, как и мы, и вместе с тем светочами веры, молитвою, словом и жизнью утвердили Церковь Христову.

Молитва! Она не только в личной жизни епископа, молитва не только за себя, но и за весь Божий народ, так необходима — постоянная, сердечная, горячая, исходящая из глубины существа человеческого. В ней нуждаются сыны и дочери Церкви, с такой любовью всегда окружающие своего архипастыря, который с дерзновением просит о них Господа, освящает их благодатью и призывает на них благословение Божие.

Епископ — посредник между Господом Иисусом Христом и паствой своей. И слышит служителя Своего Спаситель Господь, если он достоин апостольского звания. А если пастырь предан личным страстям, если он небрежен к своему долгу, если он любит только себя,— как направится молитва его, подобно фимиаму, пред лице Вседержителя Бога (Пс. 140, 2)? С каким дерзновением предстанет он перед священным жертвенником, совершая возношение Божественной Евхаристии? Как воздвигнет он руки свои, чтобы призвать Небесное благословение и благодать на верных Христу, врученных ему?!

Ветхозаветный пророк Малахия в подобном случае так возглашал: «Для вас, священники, эта заповедь: если вы не послушаетесь и если не примете к сердцу, чтобы воздавать славу имени Моему, говорит Господь Саваоф, то Я пошлю на вас проклятие и прокляну ваши благословения... потому что вы не хотите приложить к тому сердца» (Мал. 2, 1—2).

Напоминая это тебе, воскрешая в твоем сознании Всеблагую Вышнюю волю «пред Богом и Господом Иисусом Христом и избранным Ангелами,— как говорит святой Павел,— заклинаю тебя сохранить сие» (1 Тим. 5, 21—22).

Так наставляем тебя в предлежащий твой подвиг в терпении, возлюбленный брат, «цель же увещания есть любовь от чистого сердца и доброй совести, и нелицемерной веры» (1 Тим. 1, 5).

И всё это говорим тебе потому, что знаем твою твердую веру и твою крепкую надежду на милость Божественного Промышления, и твою нелицемерную и глубокую любовь к Святой Церкви. Да «обновится, подобно орлу, юность твоя» (Пс. 102, 5).

Взирая на Небесного Пастыреначальника, свершай твое служение, не забывая, что ко многим добродетелям необходимо тебе прилагать и выдерж-

ку, и спокойствие, преуспевая «в правде, благочестии, вере, любви, терпении, кротости. Подвизайся добрым подвигом веры, держись вечной жизни, к которой ты и призван, и исповедал доброе исповедание перед многими свидетелями» (1 Тим. 6, 11—12).

Да будет жительство твое во всяком благочестии и чистоте, «проповедуй слово, настой во время и не во время, обличай, запрещай, увещавай со всяким долготерпением и назиданием». (2 Тим. 4, 2). А священнодействуя слово Христовой истины, утверждая себя и других в вере, надежде и любви, созидай мир в душе твоей, среди паствы твоей и между всеми людьми на земле, соучаствуя в святом миротворчестве вместе с твоими собратьями, со всею Церковью, со всеми согражданами твоими и с людьми доброй воли. И будет награда твоя многа на Небесах (Лк. 6, 23), и паства твоя воздаст тебе любовью сердечной, как то бывает со всеми, кто верно работает на ниве Господней.

Наставляемый этим словом церковным и напутствуемый искренними молитвами, иди, возлюбленный брат, в землю отца твоего и соверши то, что повелевает Господь.

Ты проходил послушание во Святом Граде, близ Гроба Господня, и мы молились теперь: «Да благословит тебя Господь с Сиона», Живый во Иерусалиме (Пс. 127, 5). Сегодня Господь влагает в руку твою жезл силы, жезл крепости, жезл, с которым ты должен послужить спасению народа.

И символ этого жезла (служения с кротостию и благостию) приими, Божий архиерей, и простри твои благословляющие руки к твоим городам — Ставрополю и Баку, ко всей твоей пастве и к предстоящим здесь людям Христовым.

* * *

Епископ **Антоний** (в миру Александр Михайлович Завгородний) родился 12 сентября 1938 года в г. Кисловодске. В 1956 году окончил среднюю школу. По окончании с отличием Ставропольской духовной семинарии в 1960 году поступил в Ленинградскую духовную академию. 10 августа 1961 года пострижен в монашество с именем Антоний, в честь преподобного Антония Печерского, 13 августа того же года рукоположен во иеродиакона. В 1964 году окончил академию со степенью кандидата богословия за сочинение «Жизнь Карфагенской Церкви по творениям епископа Киприана Карфагенского». 11 июня 1964 года в Иоанно-Богословском храме Ленинградской духовной академии рукоположен во иеромонаха и назначен настоятелем Тихвинского храма в г. Тихвине Ленинградской епархии. С 30 августа того же года был ключарем Николо-Богоявленского собора в Ленинграде. 30 марта 1967 года возведен в сан архимандрита и назначен начальником Русской Духовной Миссии в Иерусалиме. По окончании послушания в Святой Земле в 1970 году служил в храмах Ленинградской епархии. Последним, перед призванием на епископское служение приходом отца Антония был Николо-Охтенский храм в Ленинграде. В составе делегаций Русской Православной Церкви посетил Антиохийскую, Румынскую, Болгарскую, Элладскую Церкви, а также неоднократно — Святую Гору Афон. Был членом делегации Русской Православной Церкви на IV Генеральной Ассамблее Всемирного Совета Церквей в Упсале в 1968 году.

НАРЕЧЕНИЕ И ХИРОТОНИЯ
архимандрита Пантелеимона (Митрюковского) во епископа Казанского и Марийского

Постановлением Святейшего Патриарха Пимена и Священного Синода от 25 июля 1975 года настоятелю Троицкого кафедрального собора в г. Ижевске протоиерею Сергию Митрюковскому по пострижении в монашество и возведении в сан архимандрита определено быть епископом Казанским и Марийским, временно управляющим Ижевской епархией.

18 августа 1975 года в патриаршей резиденции в Одессе Святейший Патриарх Пимен, митрополит Херсонский и Одесский Сергий и архиепископ Ивано-Франковский и Коломыйский Иосиф совершили наречение архимандрита Пантелеимона во епископа Казанского и Марийского.

При наречении во епископа архимандрит Пантелеимон произнес речь:

«Ваше Святейшество! Богомудрые святители Божии! С великим смущением и страхом Божиим предстою я пред вами, считая себя недостойным принять звание апостольского преемника. Знаю я, что это служение высокое, ответственное, но и спасительное. Промыслом и волею Божией вы при-

зываете меня к высшему, епископскому служению в Церкви Христовой.

И вот теперь предстою перед Вашим Святейшеством, перед вами, святители Божии, пред всей Полнотой дорогой и родной мне Русской Православной Церкви, дабы принять мне дар Божий, предназначенный «к совершению святых, на дело служения, для

рий Богослов, «да будет мое единое истинное благо Христос».

С юных дней в родном краю я был чтецом, певцом, канонархом, иподиаконом в своем дорогом воткинском кафедральном соборе; с шестнадцати лет я в течение пяти лет служил псаломщиком на сельском приходе.

Об этих днях начального моего слу-



Преосвященный ПАНТЕЛЕИМОН,
епископ Казанский и Марийский

созидания Тела Христова» (Еф. 4, 12), каким является епископство.

С душевным трепетом и сыновней любовью я принимаю предстоящий мне подвиг епископского служения, надеясь на Божию помощь, вашу поддержку и наставление.

Исповедую пред Богом и пред вами, что я не вижу и не имею за собою дел, «отнюдь оправдающих мя». Но, «Господи мой, Свете мой незаходимый, не отринь меня от лица Твоего, прости моя согрешения, вольная и невольная, удостой меня приблизиться к Тебе»; как говорит святитель Григо-

жения Богу, Церкви и людям в родном для меня краю остались у меня светлые воспоминания.

Оглядываясь на пройденный мною путь пастырский, осознаю, насколько он труден и ответствен. Но еще более ответствен путь архиерейского служения, ибо, по слову апостола, «подобает епископу быти преподобну, незлобиву, безскверну, мужу совершенну», а это возможно только с помощью укрепляющей благодати Божией.

Я благодарю Господа, что Он сподобил меня принять монашеский постриг в Свято-Троице-Сергиевой Лав-

ре, где подвизался великий молитвенник и печальник земли Русской Преподобный Сергий Радонежский, молитвами которого и молитвенным предстательством святителей и чудотворцев Казанских Гурия, Варсонофия и Германа да сподобит меня, грешного, Господь приять этот дар благодати Божией через возложение святительских рук.

Сознавая свои немощи и недостоинство, прошу ваших святительских молитв, да укрепит меня Господь, да подаст мне духа премудрости, духа разума, духа страха Божия добре пасти вручаемую паству, с любовию и кротостию блюсти Церковь Христову, наставлять мою паству в истинах Святого Православия, в любви к нашей дорогой и великой Родине, для созидания и утверждения благословенного мира на земле. Прошу ваших святительских молитв и благословения на предлежащий мне подвиг. Аминь».

* * *

19 августа 1975 года, в праздник Преображения Господня, за Божественной литургией в Успенском кафедральном соборе в Одессе Святейший Патриарх Пимен и иерархи, принимавшие участие в наречении, совершили хиротонию архимандрита Пантелеимона во епископа.

Вручая после богослужения епископу Казанскому и Марийскому Пантелеимону архиерейский жезл, Святейший Патриарх Пимен произнес слово (см. стр. 11).

* * *

Епископ **Пантелеимон** (в миру Сергей Александрович Митрюковский) родился в 1912 году в г. Воткинске, ныне Удмуртской АССР.

С юных лет он нес различные церковные послушания в алтаре и на клиросе, был чтецом, певцом, канонархом, иподиаконом в кафедральном соборе в г. Воткинске. С 16-летнего возраста в течение пяти лет служил псаломщиком на сельском приходе. В 1944 году был рукоположен во диакона и вскоре — во пресвитера. С 1948 по 1956 год был благочинным храмов Пермской епархии. В 1960 году по благословению архиепископа Казанского и Марийского Михаила (ныне на покое) перешел в Ижевскую епархию. С 1967 года состоял секретарем епархиального управления Ижевской епархии, благочинным храмов епархии и настоятелем Троицкого кафедрального собора в г. Ижевске.

От клира Ижевской епархии был членом Поместного Собора Русской Православной Церкви 1971 года.



18 августа 1975 года в патриаршей резиденции в Одессе во время наречения архимандрита Пантелеимона (Митрюковского) во епископа Казанского и Марийского

Пребывание Святейшего Патриарха Пимена в Одессе

1 ИЮЛЯ 1975 года Святейший Патриарх Пимен прибыл в Одессу.

После встречи на вокзале Его Святейшество в сопровождении митрополита Херсонского и Одесского Сергия и клириков прибыл в Успенский кафедральный собор и приложился к чтимой Касперовской иконе Божией Матери. Преподав благословение находившимся в соборе, Патриарх Пимен направился в Успенский мужской монастырь, где его тепло встретили насельники монастыря и воспитанники Одесской духовной семинарии. У входа в патриаршую резиденцию наместник архимандрит Борис преподнес Его Святейшеству хлеб-соль.

4 июля Святейший Патриарх Пимен посетил братское монастырское кладбище и на могиле бывшего Главы Чехословацкой Православной Церкви Блаженнейшего Митрополита Иоанна (Кухтина) совершил заупокойную литию.

В субботу 5 июля Святейший Патриарх Пимен молился за всенощным бдением в Успенском монастырском храме. После богослужения с приветственным словом к Его Святейшеству обратился митрополит Сергий. Святейший Патриарх Пимен, обращаясь к братии монастыря и прихожанам, поздравил их с наступающим праздником в честь Всех святых, в земле Российской просиявших, и преподал благословение.

6 июля, в Неделю 2-ю по Пятидесятнице, Всех святых, в земле Российской просиявших, Святейший Патриарх Пимен молился за Божественной литургией в Крестовом храме в честь преподобных Сергия и Никона Радонежских в патриаршей резиденции.

11 июля, в канун дня памяти первоверховных апостолов Петра и Павла и празднования Касперовской иконе Божией Матери, Святейший Патриарх Пимен совершил всенощное бдение в кафедральном соборе. За всенощной Его Святейшество помазывал молящихся освященным елеем.

В самый праздник Патриарх Пимен в сослужении, как и в канун праздника, митрополита Сергия, соборного и семинарского духовенства совершил в кафедральном соборе Божественную литургию и обратился к молящимся с словом.

«Находясь в Москве, — сказал Его Святейшество, — я часто вспоминаю этот величественный Успенский собор. И я очень рад за одесситов, которые всегда имеют возможность прийти в этот святой храм и помолиться у Касперовской иконы Божией Матери, принести к ней свои просьбы и скорби. Этот образ — велчкий дар для вас, верующих людей.

Мне вспоминаются слова церковного песнопения, в котором Святая Церковь говорит, что Божия Матерь «преукрашена Божественною славою» и что Она — «священная и славная память».

Действительно, мы и все верующие по всей земле прославляем Божию Матерь. Если мы обратим наш мысленный взор к тем временам, когда Матерь Божия скромно шла стезей Своей жизни, исполняя то служение, которое было Ей предуготовано, то мы с вами увидим многое из того, что должно назидать и что всегда назидает нас.

Жизнь Богоматери — это самая высокая школа христианской нравственности. Вся жизнь Пресвятой Девы на земле проходила так, что даже о тех событиях, которые непосредственно относились к Ней, из евангельского повествования мы знаем очень и очень мало. Почему так? Благодаря той величайшей добродетели, которую Богоматерь стяжала и которая называется смирением. У святых отцов эта добродетель называется нищетой духовной.

Один простой благочестивый человек сказал мне однажды: «Касперовская икона Божией Матери написана с Младенцем на левой руке — это потому, что левая рука ближе к сердцу. На иконе Богоматерь Своей щекой прильнула к щеке Богомладенца Христа. Это потому, что Она Богомладенцу рассказывает о всех печалях и скорбях, которые Ей приносит человечество. А правая рука у Нее свободна, ею Она помогает всем, кто к Ней обращается».

Этот простой, бесхитростный рассказ должен напомнить вам о том, что Богоматерь слышит каждого и молится о каждом из нас. И вот это знание должно соединяться с добродетелью смирения, когда мы стоим перед образом Пресвятой Девы, оно должно соединяться с верой в Ее великую помощь и благодать».

Митрополит Сергий в своем слове сердечно поблагодарил Святейшего Патриарха Пимена за сугубое торжество праздника, созданное благодатным патриаршим богослужением.

14 июля Святейший Патриарх Пимен отбыл в Москву. По обычаю, Святейший Патриарх Пимен перед отъездом в Москву, как и по приезде в Одессу, молился в Успенском кафедральном соборе перед Касперовским образом Божией Матери. В проводах и встрече Патриарха Пимена участвовали во главе с митрополитом Сергием представители клира епархии и другие ответственные лица.

12 августа Святейший Патриарх Пимен вновь прибыл в Одессу.



19 августа 1975 года за Божественной литургией в Успенском кафедральном соборе в Одессе. Слева направо: **архиепископ Ивано-Франковский и Коломыйский Иосиф, Святейший Патриарх Пимен, митрополит Херсонский и Одесский Сергий, епископ Казанский и Марийский Пантелеимон**

13 августа, в канун праздника Происхождения (изнесения) честных древ Животворящего Креста Господня, за всенощным бдением, а 14 августа — за Божественной литургией Святейший Патриарх Пимен молился в Крестовом храме в патриаршей резиденции. В тот же день Его Святейшество молился за молебном с водоосвящением, который на монастырском источнике совершал митрополит Сергий, а по окончании чина освящения воды благословлял верующих.

17 августа, в Неделю 8-ю по Пятидесятнице, Святейший Патриарх Пимен молился за Божественной литургией и накануне — за всенощным бдением в Крестовом храме в патриаршей резиденции.

18 августа днем в патриаршей резиденции Святейший Патриарх Пимен возглавил наречение архимандрита Пантелеимона (Митрюковского) во епископа Казанского и Марийского (см. стр. 19).

В тот же день вечером, в канун праздника Преображения Господня, Святейший Патриарх Пимен совершил всенощное бдение в Успенском кафедральном соборе в Одессе. На торжественной встрече Его Святейшеству были поднесены хлеб-соль. Встречали Святейшего Патриарха Пимена митрополит Херсонский и Одесский Сергий, архиепископ Ивано-Франковский и Коломыйский Иосиф, многочисленные клирики. Заполнившие собор молящиеся в руках держали зажженные свечи и цветы. Святейший Патриарх Пимен поклонился Касперовской иконе Божией Матери. Литию совершил архиепископ Иосиф. За всенощной Святейший Патриарх Пимен помазывал верующих освященным елеем. После богослужения Его Святейшество поздравил молящихся с праздником и благословил их.

В самый праздник Святейший Патриарх Пимен в сослужении тех же иерархов и духовенства, которые участвовали в служении всенощной, а также экзарха Патриарха Александрийского при Патриархе Московском, настоятеля Александрийского подворья в Одессе архимандрита Григория Мудзуриса совершил в кафедральном соборе Божественную литургию. За литургией Его Святейшество возглавил хиротонию архимандрита Пантелеимона (Митрюковского) во епископа (см. стр. 19).

После богослужения Святейший Патриарх Пимен поздравил верующих с праздником, пожелал им крепости духовной, здоровья, благополучия и спасения. Митрополит Сергий обратился к Его Святейшеству с словом благодарности от своего имени, от клира и мирян. Патриарху Пимену и сослужившим ему иерархам молящиеся преподнесли цветы.

Начало нового учебного года

В Московских духовных академии и семинарии

1 сентября 1975 года в 8 часов утра Божественную литургию в Покровском академическом храме совершил инспектор академии и семинарии архимандрит Александр (Тимофеев) в сослужении академического клира. Пел студенческий хор под управлением преподавателя церковного пения М. Х. Трофимчука. Усердной и теплой была молитва учащих и учащихся и вновь поступивших.

По окончании литургии был совершен молебен с положенными на начало учения прошениями и молитвословиями. Перед молебном ректор академии и семинарии архиепископ Дмитровский Владимир обратился к собравшимся с словом.

Около полудня вся академическая семья во главе с Владыкой ректором и отцом инспектором стройным шествием проследовала в Троицкий собор Троице-Сергиевой Лавры, чтобы поклониться святому основателю и покровителю Лавры — Преподобному Сергию и испросить его благословение на предстоящие учебные труды. Перед началом молебна наместник Лавры, преподаватель архимандрит Иероним, обращаясь к студентам и воспитанникам, призвал их ежедневно неленостно посещать это святое место и здесь, у раки великого угодника Божия, черпать новые силы для достойного несения своего послушания перед Церковью — изучения богословских наук.

Краткой заупокойной литией в саду академии у братской могилы академическая семья почтила память «начальствовавших, учивших, и учившихся».

После литии Владыка ректор в Актовом зале открыл собрание, посвященное началу учебного года. Инспектор архимандрит Александр сообщил о результатах приемных экзаменов, об изменении в составе учащихся стационара и Заочного сектора и о распорядке дня. Исполняющий обязанности секретаря Совета академии доцент М. С. Иванов прочитал телеграмму Святейшему Патриарху Пимену, в которой Московские духовные школы испрашивали благословения Его Святейшества на новый учебный год. Были оглашены телеграмма председателю Учебного комитета митрополиту Таллинскому и Эстонскому Алексию, приветственные телеграммы Ленинградским духовным школам и Одесской духовной семинарии.

В заключительном слове Владыка ректор еще раз подчеркнул значение богословского образования для пастыря и выразил надежду, что новый учебный год принесет благие плоды.

Протоиерей Алексий Ширинкин, преподаватель МДС

В духовных школах в Ленинграде

1 сентября 1975 года к 9 часам утра в академическом храме во имя святого апостола и евангелиста Иоанна Богослова, Небесного покровителя Ленинградских духовных школ, на торжественное богослужение по случаю начала учебного года собрались профессора и преподаватели, учащиеся, сотрудники академии и семинарии, прихожане. Собор клириков из числа преподавателей и учащихся за Божественной литургией возглавил ректор академии и семинарии архимандрит Кирилл (Гундяев). За литургией молился митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим, Патриарший Экзарх Западной Европы, под святительским попечением которого Ленинградские духовные школы совершают дело образования и воспитания новых пастырей и работников церковных.

По окончании литургии архимандрит Кирилл обратился к учащим и учащимся, призвав их не уподобляться книжникам и фарисеям, затворявшим Царство Небесное человекам (Мф. 23, 13), о которых говорилось в евангельском чтении за литургией, но каждому в меру своих сил и способностей вносить свою посильную лепту в общее дело духовных школ Русской Православной Церкви, ибо это дело Божие, дело спасительное.

Затем был совершен молебен на начало учения, после которого с словом ко всем собравшимся в академическом храме обратился митрополит Никодим. Призвав Божие благословение на всех тружеников духовного просвещения, Владыка Никодим пожелал наставникам быть неленостными делателями в исполнении возложенных на них обязанностей перед Святой Русской Православной Церковью, а учащимся — быть достойными того призвания, ради которого одни продолжают изучение богословских наук, а другие впервые стали именоваться воспитанниками и студентами духовных школ.

После молебна были возглашены уставные многолетия.

Каждому подходившему ко кресту и для окропления святой водой митрополит Никодим вручал дорогие сердцу православного человека святыни — крестики и иконки.

Получив духовное утешение в общей молитве, учащие и учащиеся прошли в Актовый зал, где ректор архимандрит Кирилл и инспектор доцент протоиерей Владимир Сорокин провели беседу о правилах поведения и об обязанностях учащихся духовных школ.

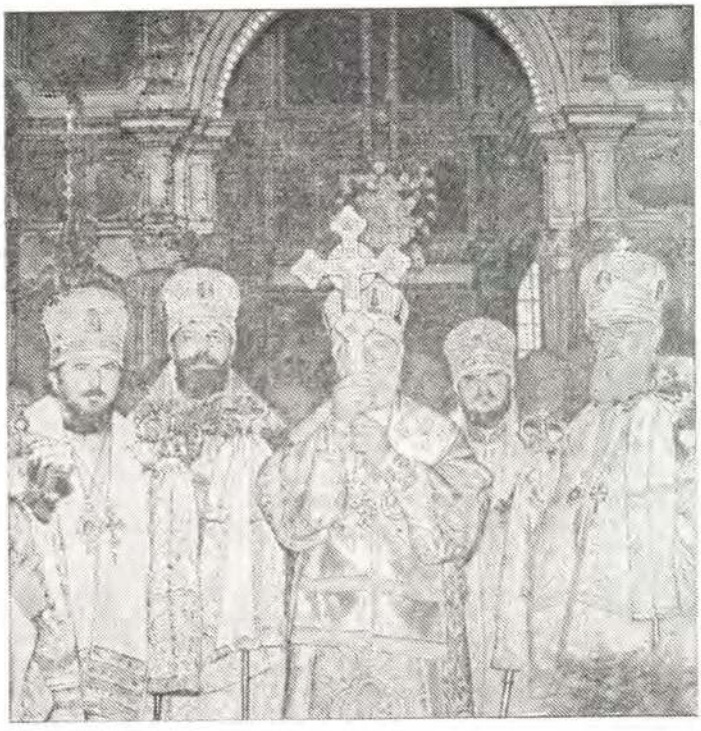
П. Сенько, кандидат богословия

В тот же день Святейший Патриарх Пимен в своих покоях устроил прием, на котором были митрополит Сергий, архиепископ Иосиф, епископ Пантелеимон, архимандрит Григорий (Мудзурис), наместник Успенского монастыря архимандрит Борис, ректор Одесской духовной семинарии архимандрит Агафангел, настоятель кафедрального собора протоиерей Симеон Божок и другие лица.

23 августа в сопровождении митрополита Сергия Святейший Патриарх Пимен посетил второе христианское кладбище в Одессе и совершил заупокойную молитву о погребенных там духовных лицах.

24 августа вечером Святейший Патриарх Пимен отбыл в Москву.

Игорь ТИХОНОВСКИЙ, преподаватель ОДС



Юбилейная страница из истории Успенской Почаевской Лавры

На снимке: **Иерархи во главе с митрополитом Киевским и Галицким Филаретом за богослужением в Почаевской Лавре 5 августа 1975 года, в день празднования в честь Почаевской иконы Божией Матери**

5 августа 1975 года, в день празднования Почаевской иконе Божией Матери, Успенская Почаевская Лавра отметила знаменательную дату — 300-летие со дня избавления обители предстательством Богоматери от разорения турками.

Много бед испытала Почаевская Лавра за время своего существования. Как и вся многострадальная Русь, обитель преподобного Иова подвергалась неоднократным набегам и разорениям от иноземных врагов. Последний раз Лавра подверглась нападению турок в союзе с крымскими татарами 23 июля 1675 года.

Между Польшей и Турцией в 1672 году был заключен договор о мире, известный в истории как Буджакский или Бучанский мир. Перемирие было недолгим. Сейм Речи Посполитой в апреле 1673 года не признал этого договора. Возобновились военные действия. Под городом Хотином поляки нанесли поражение турецким войскам. Султан Магомет IV объявил польскому королю Яну Собескому войну. Летом 1675 года многочисленные турецкие войска двинулись к пределам Польши, вступили в Подолию и расположились станом при городе Збараже. Отсюда турки, предводительствуемые ханом Нуреддином, направились к Почаевскому монастырю и, как свидетельствует книга монастырских летописных сказаний «Гора Почаевская», «облегше его хотеша разорити и сущих в нем иноков и мирян в плен взяти». В течение трех суток, начиная с воскресенья

В Одесской духовной семинарии

К 1 сентября 1975 года в Одесской духовной семинарии были заново отремонтированы спальни, аудитории, подсобные помещения, проведена большая подготовительная работа среди преподавательского состава. Абитуриенты принимали молитвенное участие в монастырских богослужениях.

В полдень 1 сентября в Успенском храме Одесского мужского монастыря молебен на начало учения совершил митрополит Херсонский и Одесский Сергий в сослужении ректора семинарии архимандрита Агафангела (Саввина), преподавателей и воспитанников в священном сане. Пел хор воспитанников под управлением преподавателя церковного пения Н. Г. Вирановского. К большой семинарской семье, пополненной новыми членами, перед началом молебна обратился с словом назидания митрополит Сергий, поздравивший всех с началом нового учебного года. В конце молебна Владыка Сергий окропил подходивших ко кресту святой водой.

В час дня в Актовом зале семинарии состоялось собрание, посвященное началу учебного года. На собрании присутствовал гость Московской Патриархии Збигнев Бенедиктович, аспирант Варшавского университета. Инспектор семинарии протоиерей Александр Кравченко прочитал разрядные списки вновь поступивших в семинарию и ознакомил их с правилами и внутренним распорядком духовной школы.

Ректор архимандрит Агафангел огласил текст телеграммы Святейшему Патриарху Пимену, членам Священного Синода, Московским и Ленинградским духовным школам, бывшим ректорам Одесской семинарии, прочитал ответные поздравительные телеграммы и обратился к собравшимся с словом назидания. Архимандрит Агафангел по благословению митрополита Сергия вручил вновь поступившим воспитанникам Православный молитвослов издания Московской Патриархии.

Затем в аудиториях классные наставники провели с воспитанниками вступительные беседы.

Игумен Палладий (Шиман),
преподаватель ОДС



Крестный ход в Почаевской Лавре 5 августа 1975 года

20 июля, окруженный со всех сторон монастырь находился в осаде. Турки жестоко расправлялись с жителями окрестных селений: нещадно грабили и убивали ни в чем не повинных христиан, сжигали их жилища. Враги грозились сжечь и обитель, укрепленную деревянной оградой, с небольшим числом защитников. Степень горестного положения Почаевского монастыря в то время увеличивалась еще и тем, что он сделался как бы своего рода крепостью для окрестных жителей. Последние устремлялись в него, рассчитывая найти здесь убежище и защиту.

Во вторник 22 июля турки на виду у находившихся в ограде монастыря людей убили приходского священника и иеродиакона из числа монастырской братии. Предпринятое турками накануне наступление на обитель встретило мужественное сопротивление со стороны местных жителей и стрельцов, находившихся на подступах к монастырю. Это разъярило врагов, они решили в ночь на 23 июля приступом взять монастырь и всех находившихся в нем предать смерти.

Помощи осужденным ждать было неоткуда. Братия монастыря во главе со своим игуменом Иосифом (Добромирским) обратились с горячей молитвой к Заступнице рода христианского Пресвятой Деве Марии, неоднократно источавшей чудесную помощь от Своего Пречистого образа — чудотворной Почаевской иконы, и к преподобному Иову, игумену Почаевскому, нетленные мощи которого находились в обители.

Ночь на 23 июля насельники осажденного монастыря провели в молитве перед иконой Божией Матери, прося Ее о заступничестве. «Гора Почаевская» об этом говорит так: «И вси, единодушно припадше к иконе чудотворной Пречистыя Девы Богородицы, слезы проливающе, всю нощь на молитве препроводили, бывшу убо утру в среду, и солнцу воссиявшу, советовали агаряне, како бы удобно монастырь возмогли взяти, но игумен зельнее к молитве принуждаше: и по его совету вси единодушно с стенанием от сердца теплыя проливающе слезы, зваху к Пресвятей Деве Богородице: «Помилуй нас, Мати Божия, покажи на нас, худых и недостойных рабех Твоих, древния милости Твоя. Вемы Тя скору Заступницу рода христианскаго: не дай видети погибели служащих Тебе и кланяющихся иконе Твоей чудотворной, но помози и изми нас, зде живущих, от рук агарянских, яко иногда спасла еси всесильным Твоим воеводством царствующий град от скифскаго воеводы, потопила еси воины, нападающыя на град Твой: тако и нас сохрани в святей обители сей».

Утром, «мало утолившися от слез», осажденные по повелению игумена стали служить акафист перед чтимой иконой Богоматери. Во время пения кондака «Взбранной Воеводе...» разверзлись небеса и Матерь Божия явилась над монастырской Свято-Троицкой церковью в необычайном сиянии, «омофор белоблестящийся распущая», с Небесными Ангелами, держащими обнаженные мечи. Пресвятая Богородица «внимала молитвам близ Ее стоящего на облаках небесных преподобного Иова, игумена Почаевского, дабы не предала в неволю татарам монастыря, в котором он был игуменом». Приняв это за привидение, турки начали пускать в Богоматерь стрелы, но, к величайшему их ужасу, заметили, что стрелы возвращаются назад и поражают тех, кто их пускал. Удивленные виденным, турки в недоумении стали спрашивать пленных христиан: «Откуду Тая Пане и множество вооруженных предстоящих и служащих Ей воинов?.. Зане вемы, яко скудость есть в монастыре сем?» На это христиане ответили, что в монастыре находится чтимая икона Пресвятой Богородицы, от которой совершаются чудеса и чрез которую произошло и это явление.

От страха враги пришли в необычайное смятение и обратились в бегство. Ободренные благодатной помощью Богоматери, осажденные устремились на своих врагов. Много их было захвачено в плен. Впоследствии некоторые из пленных, приняв христианскую веру, оставались на послушании в монастыре до конца своей жизни.

ЛИТЕРАТУРА

Ф. Четыркин. Святая Почаевская Успенская Лавра. Изд. 2-е. СПб., 1893, с. 23.

Протоиерей А. Ф. Хойнацкий. Почаевская Успенская Лавра. Историческое описание. Почаев, 1897, с. 59.

Протоиерей А. Ф. Хойнацкий. Повесть историческая о святой чудотворной иконе Божией Матери Почаевской. Изд. 3-е. Почаев, 1893, с. 28—29.

«Гора Почаевская». Изд. 2-е. Почаев, 1803, с. 9.

В. Левицкий. Жизнь и деятельность преподобного Иова на пользу Почаевской Лавры. «Волынские епархиальные ведомости». 1915, № 8, с. 116.

* * *

В память чудесного избавления Успенской Почаевской обители от турецкой осады (20—23 июля 1675 года) было установлено ежегодное празднование Почаевской иконе Божией Матери — 23 июля (5 августа н. ст.). По традиции в этот день Лавра принимает под свой кров многих иерархов, клириков, паломников Русской Православной Церкви.

4 августа 1975 года, накануне праздника,

в Успенскую Почаевскую Лавру прибыли митрополит Киевский и Галицкий Филарет, Патриарший Экзарх Украины, митрополит Львовский и Тернопольский Николай, священноархимандрит Почаевской Лавры, архиепископ Харьковский и Богодуховский Никодим, епископ Полтавский и Кременчугский Феодосий и епископ Черновицкий и Буковинский Савва. Гостей радушно встречали архимандрит Иаков (Панчук), наместник Лавры, и братия обители.

В 6 часов вечера иерархи «со славой» вошли в Успенский собор. Владыку Экзарха приветствовал словом наместник архимандрит Иаков. Всенощное бдение совершалось с акафистом Почаевской иконе Божией Матери. Верующие бесконечной цепочкой подходили к митрополиту Филарету для помазывания освященным елеем.

5 августа. День был теплый и солнечный. Собору иерархов за Божественной литургией во главе с митрополитом Филаретом сослужили наместник и братия Лавры, клирики из числа гостей. После чтения Евангелия слово на тему юбилейного события сказал протоиерей Виталий Политыло. За литургией пел лаврский братский хор. Многие верующие приобщились в этот день Пречистых Тела и Крови Господних. В конце литургии митрополит Филарет произнес слово о благодатной силе истинной молитвы. Митрополит Николай прочитал поздравительную телеграмму Святейшего Патриарха Пимена. Владыка Николай сердечно поблагодарил митрополита Филарета, иерархов, наместника с братией Лавры, духовенство, хор, богомольцев и всех гостей за совместную молитву, поздравил с юбилейным праздником на святой горе Почаевской.

Был также совершен молебен Пресвятой Богородице с крестным ходом и возглашены уставные многолетия.

Надолго сохранится молитвенная память о торжествах в Почаевской Лавре, ибо, как сказал Владыка Филарет, «все мы в этом празднике почерпнули духовные силы для дальнейших трудов».

Архимандрит ИАКОВ (Панчук),
протоиерей Иоанн КОРОЛЬ

ИЗ ЖИЗНИ ЕПАРХИЙ

Архангельская епархия. 22 мая 1975 года, день празднования Перенесения мощей Святителя и Чудотворца Николая из Мир Ликийских в Бар, явился днем сугубого торжества для Архангельской епархии. Преосвященный епископ Никон, управляющий епархией, в этот день молитвенно отмечал 65-летие со дня своего рождения и 30-летие служения в священном сане. Около десяти лет Владыка окормляет Архангельскую епархию.

Накануне праздника всенощное бдение и в самый праздник — Божественную литургию епископ Никон совершил в Ильинском кафедральном соборе в Архангельске в сослужении соборного причта. Собор был заполнен богомольцами, прибывшими из города и его окрестностей, дабы воздать молитвенное поклонение Святителю Николаю и разделить радость со своим архипастырем. По окончании литургии на праздничный молебен прибыло духовенство других городских храмов. После молебна Владыку поздравляли клирики и прихожане собора. В адрес юбиляра было сказано много теплых слов, в которых высоко оценивалась его десятилетняя пастырская деятельность на Севере. Верующие благодарили Владыку за его истовое совершение богослужений, неустанное проповедание слова Божия. Архипастырю были преподнесены букеты цветов. Епископ Никон в ответном слове поблагодарил присутствовавших за добрые пожелания, за высокую оценку его трудов и призвал на всех Божие благословение. Завершилось церковное торжество возглашением уставных многолетий.

Патриаршие приходы в Канаде. Управляющий Патриаршими приходами в Канаде и временно — в США епископ Зарайский Иов 17 мая 1975 года прибыл в Монреаль. От имени канадских клира и мирян Владыку Иова встретил и приветствовал протоиерей Виктор Петлюченко. На следующий день, 18 мая, епископ Иов отбыл в Эдмонтон, столицу провинции Альберта, центр духовной жизни Патриарших приходов в Канаде. Радостно, с цветами встретила канадская паства епископа Иова. Его приветствовал протоиерей Иоанн Маргитич от имени причта и прихожан Свято-Варваринского кафедрального собора и всех присутствовавших. В ответном слове епископ Иов сердечно поблагодарил за теплый прием и призвал на всех встречавших Божие благословение. Владыка передал приветствие и благословение Святейшего Патриарха Пимена и митрополита Тульского и Белевского Ювеналия, председателя Отдела внешних церковных сношений.

Вечером того же дня протоиерей Иоанн и матушка Маргитич в своем доме устроили прием в честь епископа Иова. Были приглашены все клирики наших приходов. В обстановке искренней христианской любви, при радостном настроении прошел вечер. После ужина были пропеты многолетия Святейшему Патриарху Пимену, митрополиту Тульскому и Белевскому Ювеналию и епископу Зарайскому Иову.

25 мая епископ Иов совершил Божественную литургию в Свято-Варваринском кафедральном соборе в г. Эдмонтоне. Прихожане собора во главе с настоятелем торжественно встречали Владыку Иова. Ему были преподнесены цветы и хлеб-соль, путь архипастыря дети прихожан собора посыпали лепестками роз. «Мы, верные чада нашей Матери — Русской Православной Патриаршей Церкви, прихожане Канады, — сказал в приветственном слове настоятель протоиерей И. Маргитич, — с радостью принимаем Вас, дорогой Владыко, как нашего духовного наставника и отца». После отпуста литургии были возглашены уставные многолетия.

В тот же день сестричеством собора был устроен прием в честь Владыки Иова.

В Неделю 5-ю по Пасхе, о самаряныне, 1 июня, епископ Иов совершил Божественную литургию в том же соборе.

8 июня в Неделю 6-ю по Пасхе, о слепом, Владыка Иов литургисал в храме в честь



Свято-Варваринский кафедральный собор в Эдмонтоне, Канада. Торжественная встреча епископа Зарайского Иова

Рождества Пресвятой Богородицы в селении Ниску. Епископ Иов был торжественно встречен прихожанами с крестом и хоругвями у ворот церковной ограды. В притворе храма Владыку приветствовал староста г-н Петр Федор, в храме — настоятель протоиерей В. Петлюченко, который отметил верность прихожан его храма Матери — Русской Церкви, их желание навеки иметь живоносную связь с Матерью-Церковью во главе с Святейшим Патриархом. Отвечая на приветствие, Владыка Иов заверил всех присутствовавших, что наша Церковь всегда заботилась и впредь будет заботиться о нуждах и духовных запросах её чад, проживающих в Канаде. После чтения Евангелия епископ Иов произнес поучение. По окончании литургии сестричеством храма был устроен прием в честь епископа Иова.

В первые же дни по приезде епископ Иов посетил с официальными визитами архиепископа Эдмонтонского Римско-Католической Церкви Иосифа Мак-Нила, архиепископа Украинской греко-православной Церкви Канады Андрея, греко-католического епископа Нила. Владыка Иов нанес визит мэру г. Эдмонтона г-ну Вильяму Гавреляку в Сити Холле.

Протоиерей Виктор Петлюченко

г. Эдмонтон, Канада

Мукачевская епархия. На второй день праздника Святой Пасхи, 5 мая 1975 года, архиепископ Мукачевский и Ужгородский Григорий прибыл в Крестовоздвиженский собор в г. Ужгороде. Собор по-праздничному украшен и убран. Настоятель протоиерей Димитрий Щока приветствовал архипастыря словом, члены церковного совета тепло встретили Владыку. За литургией пел архиерейский хор.

На малом входе Высокопреосвященный Григорий, по благословению Святейшего Патриарха Пимена, возвел игумена Мирона, ключаря собора, в сан архимандрита и произнес слово. Церкви Божией, сказал Владыка Григорий, ведом Ваш подвиг веры, Ваше безукоризненное пастырское служение, Ваша ревность о Святой Православной Церкви, о православной вере наших благочестивых предков, нашего родного закарпатского народа. Сорок один год тому назад Вы принесли Господу Богу обеты послушания, целомудрия и нестяжания. Вам в свое время было поручено заведывание мужским монастырем, в котором Вы были благочинным и духовником, а после настоятелем на приходах, а ныне являетесь ключарем ужгородского собора. На всех послушаниях Вы проявили себя, как ревностный труженик на ниве Святого Православия, чем заслужили уважение и любовь. Пусть же высокая патриаршая награда всегда напоминает Вам о необходимости неустанно совершенствоваться в духовной жизни, быть добрым примером для врученной Вам паствы и вести её по пути веры, благочестия, чистоты, правды, преданности воле Божией, по пути послушания Святой Церкви Христовой.

Были награждены также к празднику Святой Пасхи камилавками священник Михаил Бобик и священник Юрий Митрович. В конце литургии Владыка Григорий произнес поучение.

Светлое Христово Воскресение, говорил Владыка, — это праздник высокой христианской радости. Воскресение Христово для нас является основой и утверждением нашей веры. Апостол Павел писал первым христианам города Коринфа: «Если Христос не воскрес, то и проповедь наша тщетна, тщетна и вера ваша. Притом мы оказались бы и лжесвидетелями о Боге, потому что свидетельствовали бы

о Боге, что Он воскресил Христа» (1 Кор. 15, 14, 15). Но Христос воистину воскрес и этим великим чудом утвердил Свое Божество и истинность Своего учения. Радость Воскресения Христова соединяется в нынешнем году с иной радостью: весь наш народ празднует знаменательное событие — 30-летие Победы в Великой Отечественной войне. В эти пасхальные дни, в дни праздника победы жизни над смертью, в дни празднования 30-летия Победы, во имя миллионов людей, которые положили свою жизнь на алтарь Отечества, обращаюсь ко всем вам с призывом: будем трудиться и молиться во имя великого дела мира во всем мире, чтобы спокойно спали наши дети, чтобы более не проливались горькие слезы матерей, вдов и сирот, чтобы светлые горизонты нашей планеты никогда более не омрачались зловещим заревом войны. Праздник Воскресения Христова для верующих христиан и для всех народов пусть служит залогом великой духовной радости — радости о мире для всех людей земли.

Награжденные клирики сердечно благодарили Владыку Григория и просили благодарить Его Святейшество за высокое к ним внимание.

По окончании литургии было возглашено уставное многолетие. 25 мая, в Неделю 4-ю по Пасхе, о расслабленном, архиепископ Мукачевский и Ужгородский Григорий совершил Божественную литургию в Успенском кафедральном соборе в г. Мукачеве и рукоположил иподиакона и псаломщика Иоанна Подолей во диакона. К празднику Святой Пасхи, по благословению Святейшего Патриарха Пимена, были награждены саном протоиерея священник Антоний Волощук, настоятель храма в с. Керецки Свалявского района, наперсным крестом — священник Михаил Балог, настоятель храма в с. Грушево Тячевского района. Высокопреосвященный Григорий наградил камилавками священника Андрея Даныша, настоятеля храма в с. Велятин, и священника Иоанна Бобиту, настоятеля храма в с. Великие Комяты.

Пермская епархия. 30 мая 1975 года в Свято-Троицком кафедральном соборе в г. Перми молитвенно отмечалось шестидесятилетие служения в священном сане архиепископа Пермского и Соликамского Николая.

Апостольские слова «Бодрствуйте, стойте в вере, будьте мужественны, тверды» (1 Кор. 16, 13) стали жизненным девизом Владыки Николая (в 1975 году ему исполняется 82 года). Всегда бодрый, требовательный к себе и другим, он являет собой высокий пример ревностного и благоговейного служения Церкви Христовой. С 1957 года верующие г. Перми знают и помнят Владыку Николая, в то время как протоиерея Ореста Бычковского, настоятеля кафедрального собора и благочинного, даровитого проповедника и энергичного труженика на ниве Божией. В 1960 году клир и прихожане с большим сожалением расставались с полюбившимся им отцом Орестом и с большой радостью и благодарением Господу они встретились с ним вновь через несколько лет — уже как с архиереем Церкви Христовой.

В день юбилея после Божественной литургии, которую совершил архиепископ Николай в сослужении многих священников и диаконов, последовал торжественный молебен. Поздравительное слово Владыке произнес ключарь собора игумен Серафим. Соборный протоиерей Владимир Жохов от имени клира, членов совета и прихожан кафедрального собора зачитал художественно оформленный адрес. Затем было возглашено многолетие. Владыка Ни-



Архиепископ Мукачевский и Ужгородский Григорий проповедует в Крестовоздвиженском соборе в Ужгороде 5 мая 1975 года



Протоиерей Владимир Жохов читает приветственный адрес архиепископу Пермскому и Соликамскому Николаю

колай поблагодарил за оказанное ему внимание и обратился к верующим с поучением о христианском несении испытаний на пути ко спасению.

* * *

В 1975 году исполняется 30 лет пастырского служения клирика Свято-Троицкого кафедрального собора в г. Перми протоиерея Владимира Платоновича Жохова.

Родился отец Владимир в 1917 году. Воспитывался благочестивыми родителями. До призыва в Советскую Армию работал художником в Ленинграде. С 1941 года находился на фронте. Был ранен и получил тяжелую контузию. В 1945 году, в день памяти пророка Божия Илии, 2 августа, в кафедральном соборе в г. Архангельске был рукоположен во диакона и осенью того же года, в праздник Казанской иконе Божией Матери,— во пресвитера. В течение 15 лет он служил в Архангельской епархии, где проявились его дарования как пастыря. Был настоятелем храмов в Мурманске, Котласе, Сыктывкаре, благочинным храмов 5-го округа Архангельской епархии (Коми АССР).

В 1961 году отец Владимир был переведен в Пермскую епархию, которой управлял в то время архиепископ Сергий (Ларин) († 12 сентября 1967 года), и назначен в кафедральный собор в г. Перми. Отец Владимир окончил Ленинградскую духовную семинарию, непрестанно работает над Священным Писанием, полагая его в основу своих проповедей.

Благоговейно и истово совершает он богослужения. Любовь и уважение прихожан являются заслуженным признанием его пастырской ревности. Протоиерей Владимир Жохов удостоен многих церковных наград. К празднику Святой Пасхи 1972 года ему был пожалован орден святого князя Владимира III степени.

Патриаршие приходы в Финляндии. С 8 по 23 февраля 1975 года в Финляндии находился благочинный Патриарших приходов в Финляндии протоиерей Игорь Ранне.

В субботу 8 февраля и в Неделю 36-ю по Пятидесятнице, 9 февраля 1975 года, он возглавил всенощное бдение и Божественную литургию в Покровском храме Патриаршей общины в Хельсинки. Настоятель Покровской патриаршей общины протоиерей Борис Николаевич Павинский молитвенно отметил 80-летие со дня рождения. 1 февраля исполнилось 25 лет его пастырского служения. Святейший



Протоиерей Борис Павинский

Патриарх Пимен по представлению правящего архиерея — митрополита Ленинградского и Новгородского Никодима, Патриаршего Экзарха Западной Европы, удостоил юбиляра права служения Божественной литургии с отверстыми Царскими вратами до «Отче наш». Поздравить юбиляра прибыли митрополит Гельсингфорсский Иоанн, настоятель Успенского кафедрального собора в г. Хельсинки протопресвитер Александр Корелин и другие клирики Финляндской Автономной Церкви, настоятель Никольской патриаршей общины в Хельсинки священник Георгий Кильгаст, многочисленные прихожане патриарших общин и хельсинкского прихода Финляндской Автономной Церкви. Было сказано много теплых слов в адрес юбиляра, отмечалось его многолетнее благоговейное служение Святой Церкви, постоянные заботы и труды на благо и процветание общины и выражалось пожелание здоровья и крепости сил на многие лета.

В Неделю 37-ю по Пятидесятнице, 16 февраля, протоиерей И. Ранне сослужил митрополиту Гельсингфорсскому Иоанну в Успенском кафедральном соборе в Хельсинки, а 22 февраля, в субботу, и 23 февраля, в Неделю о мытаре и фарисее, возглавил богослужения в Никольской патриаршей общине.

Во время пребывания в Финляндии протоиерей И. Ранне нанес визит Высокопреосвященному Архиепископу Карельскому и всей Финляндии Павлу, дважды был принят митрополитом Гельсингфорсским Иоанном, а также нанес визит Главе Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии д-ру Архиепископу Мартти Симойоки.

По приглашению настоятеля Никольского православного храма в г. Котка (Финляндская Автономная Церковь) священника Вейкко Филадельфа Лаакso протоиерей И. Ранне посетил этот храм и молился в нем за богослужением. Отец Игорь Ранне имел встречу с прихожанами, рассказал о жизни и деятельности Русской Православной Церкви и показал фильм о Поместном Соборе Русской Православной Церкви 1971 года.

ВЕЧНАЯ ПАМЯТЬ ПОЧИВШИМ

Архимандрит **Августин**

(в миру Симеон Иванович Шкварко), старейший клирик Днепропетровской епархии, скоропостижно скончался 19 февраля 1975 года.

Родился он в 1902 году в крестьянской семье в с. Бережанка, ныне Лановецкого района Тернопольской области. Девятнадцати лет поступил послушником в Успенскую Почаевскую Лавру и в 1927 году был пострижен в монашество с именем Августин. В 1928 году митрополитом Варшавским Дионисием был рукоположен во иеродиакона, в 1934 году — во иеромонаха и направлен на пастырское служение на Холмщину в Польше, где служил вплоть до освобождения Холмщины от фашистских захватчиков Красной Армией в 1944 году. Вместе со своими прихожанами игумен Августин эвакуировался из Польши в г. Запорожье, где был назначен настоятелем Филипповского храма. В 1949 году архиепископом Днепропетровским и Запорожским Андреем (Комаровым) († 1955) он был назначен благочинным храмов Запорожской области и возведен в сан архимандрита. С 1952 года был настоятелем Покровского кафедрального собора в г. Запорожье.

В 1964 году Святейшим Патриархом Алексием был назначен наместником Успенской Почаевской Лавры. В 1966 году награжден вторым крестом с украшениями, в 1968 году — орденом святого князя Владимира III степени. В 1970 году по болезни был освобожден от послушания наместника Лавры, вернулся в г. Запорожье и с 1971 года служил настоятелем Свято-Николаевского храма. К



Пасхе 1974 года Святейший Патриарх Пимен пожаловал архимандриту Августину орден святого князя Владимира II степени. С декабря 1974 года отец Августин был благочинным храмов Запорожской области, а с января 1975 года также и настоятелем Покровского кафедрального собора.

Архимандрита Августина отличали иноческое трудолюбие и послушание Священноначалию Святой Церкви. В Успенской Почаевской обители его заботами и трудами проводились большие работы по ремонту зданий Лавры. Наместник был для иноков благостным отцом, всегда и во всем подавал пример истинного служения Матери-Церкви и Родине. Его пастырская простота, душевность, иноческое смирение, дар проповедничества и любовь к пасомым влекли к храму Божию многих христиан.

По благословению архиепископа Симферопольского и Крымского Леонтия, временно управляющего Днепропетровской епархией, заупокойное богослужение и чин монашеского погребения отца архимандрита возглавил игумен Каллиник, настоятель храма в г. Орехово Запорожской области. При наместнике архимандрите Августине он был благочинным Почаевской Лавры. На отпевание прибыло множество богомольцев. Надгробное слово произнесли соборный протоиерей Илия Антонюк и настоятель Александро-Невского храма в г. Мелитополе отец Сергий Осадовский. Телеграммы с соболезнованиями были получены от архиепископа Леонтия и от митрополита Львовского и Тернопольского Николая, настоятеля Почаевской Лавры.

Похоронен архимандрит Августин на кладбище в г. Запорожье.

Протоиерей **Александр Ильич Бородин**

(в схиме — Питирим), благочинный и настоятель Михаило-Архангельского храма в с. Мордово Тамбовской епархии, скончался 26 апреля 1975 года после продолжительной тяжелой болезни, на 61-м году жизни.

Родился он 17 июля 1914 года в с. Шмаровка, ныне Мордовского района Тамбовской области, в крестьянской семье. Шести лет лишился отца и воспитывался благочестивой матерью. В 1927 году окончил начальную сельскую школу. Занимался сельским хозяйством, помогая матери. По праздникам посещал богослужения. Он обладал прекрасным голосом и музыкальным слухом и участвовал в клиросном чтении и пении. С 1934 по 1937 год он исполнял обязанности псаломщика в приходах в с. Шмаровка и с. Кирсановка Мордовского района. Его намерением было принять монашество, и он отправился в Киевский Ионинский монастырь. Но, к его великому огорчению, старцы монастыря благословили ему вернуться домой, где был указан ему от Бога другой путь: он сочетался браком.

С 1941 по 1945 год Александр Бородин участвовал в Великой Отечественной войне и с частями Советской Армии дошел до Берлина. Был награжден медалями «За победу над Германией в Великой Отечественной войне 1941—1945 гг.», «За взятие Берлина», «За освобождение Варшавы». После демобилизации он возвратился в родное село и в 1946 году был назначен псаломщиком Михаило-Архангельского храма в с. Мордово. В 1950 году, в праздник Сретения Господня, епископом Тамбовским и Мичуринским Иоасафом (Журмановым) († 1962) был рукоположен во диакона, а в 1951 году — во пресвитера к тому же храму. С 1954 года был настоятелем этого храма.

Служение отца Александра отличалось нелицемерной любовью к Богу и людям. Его проповеди — простые и сердечные — глубоко проникали в сердца молящихся. К нему в храм приезжали богомольцы из отдаленных мест нашей Родины. Очень многие испытали на себе силу его молитв и с благодарностью внимали его пастырским советам. Его называли мужем великой духовной жизни. Отец Александр был не только замечательным духовным наставником, но и прекрасным администратором и рачительным настоятелем. Он пользовался уважением и любовью как духовной власти,



так и сослуживцев и прихожан. В годы его настоятельства величественный храм во имя Архистратига Божия Михаила в с. Мордово был полностью отремонтирован и украшен.

За ревностные пастырские труды на благо Святой Церкви он был награжден в 1973 году крестом с украшениями, а в 1974-м — орденом святого князя Владимира III степени.

В день своего Ангела (святого благоверного Александра Невского) он принял монашество, а незадолго до кончины был пострижен в схиму с именем Питирим, в честь святителя Тамбовского Питирима. Предчувствуя близкое отшествие в мир иной, отец Александр своим родным детям и всем духовным чадам преподал последнее наставление и благословение. И в день празднования воскрешения праведного Лазаря, в Лазареву субботу, 26 апреля, отец Александр утром приобщился Святых Христовых Таин и через полчаса мирно почил с молитвой на устах «Господи, приими дух мой».

В Великий понедельник, 28 апреля 1975 года, в мордовском храме собралось множество молящихся. На отпевании присутствовала большая семья отца Александра — вдова, дети и внуки. Отпевание почившего пастыря после литургии Преждеосвященных Даров было совершено архиепископом Тамбовским и Мичуринским Михаилом в сослужении местного причта и клириков других храмов. Перед отпеванием Владыка Михаил произнес слово, в котором отметил трогательную любовь отца Александра к храму и прихожанам, и призвал всех собравшихся усердно молиться о упокоении новопреставленного в Небесных обителях с твердой надеждой на Божию милость, на прощение его вольных и невольных грехов.

После отпевания тело покойного с пением ирмосов Великого канона «Помощник и Покровитель» было обнесено вокруг храма и предано земле, по его завещанию, у входа на местном кладбище.

Протоиерей **Евгений Димитриевич Никифоров**, бывший клирик Владимирской епархии, скончался 7 августа 1974 года. Родился он в 1903 году в Рязанской губернии в семье священника. В 1917 году окончил Шацкое духовное училище в Тамбовской епархии, в 1928 году рукоположен во диакона, а в 1953 году — во пресвитера и назначен вторым священником в Крестовоздвиженский храм в г. Вязники Владимирской епархии. По благословению архиепископа Владимирского и Суздальского Николая (ныне — Калужский и Боровский), всенощное бдение, заупокойную литургию и отпевание отца Евгения совершил 9 августа благочинный храмов Эдемского округа протоиерей Лонгин Тарановский с собором духовенства. Он также произнес надгробное слово и огласил телеграмму Владыки Николая с выражением соболезнования по случаю кончины ревностного труженика на ниве церковной. Множество верующих провожали усопшего пастыря к месту вечного упокоения. Погребен отец Евгений на городском кладбище.

Протоиерей **Феодор Федорович Адельфин**, бывший клирик Владимирской епархии, скончался после тяжелой болезни 30 августа 1974 года, на 72-м году жизни. В священном сане в храмах Владимирской епархии прослужил 26 лет. Погребение отца Феодора совершил благочинный храмов Владимирского округа протоиерей Василий Миськов в Князь-Владимирском храме в г. Владимире.

О цели христианской жизни

Многие и из вас, отцы и братья, повинуясь Божьему призыву и поставив перед собой благочестивую цель — стать священнослужителями Церкви Христовой, полагают, что пастырство — вершина христианской жизни. Иногда приходится слышать вполне искренние убеждения отдельных клириков о том, что ставший пастырем в силу благодати сана облекся в брачную одежду и как бы автоматически получил гарантию на вхождение в Царствие Божие, в Церковь Небесную.

Это далеко не так. В Послании к Ефесянам апостол Павел пишет: «Господь поставил одних Апостолами, других пророками, иных Евангелистами, иных пастырями и учителями, к совершению святых, на дело служения, *для созидания Тела Христова, доколе все придем в единство веры и познания Сына Божия, в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова*» (Еф. 4, 11—13).

Вопрос о цели христианской жизни не нов. Опытно, в практике духовной жизни, он получил убедительное разрешение и подтверждение со стороны подвижников благочестия, мастеров и творцов «умного делания». Но, пожалуй, никто в истории Церкви так четко, ясно и убедительно не ответил на этот вопрос, как это сделал величайший святой нашей Русской Православной Церкви преподобный и богоносный Серафим Саровский.

Старец Саровской обители Промыслом Божиим пришел в наш мир, чтобы раскрыть, даже самым неученым людям, сокровенную тайну Божественного Домостроительства.

Прежде всего он подчеркивал, что вследствие невнимательности христиан к действиям Божественного Промысла происходит извращение смысла и цели духовной жизни, уклонение от путей, ведущих ко спасению *. «В том-то и беда, — говорил святой, — что мы, преуспевая в возрасте, не преуспеваем в благодати, в разуме Божием, как преуспел в том Господь наш Иисус Христос, а, напротив того, развращаясь, мало-помалу лишаемся благодати Всесвятого Духа Божьего и делаемся в многоразличных мерах грешными и многогрешными людьми» (с. 39). Причину охлаждения христианской веры, падения уровня духовно-нравственной жизни, умножения в мире зла преподобный Серафим конкретно усматривал в расплывчатости, неясности, а зачастую и ошибочности представлений верующих о цели христианской жизни. Он скептически оценивал общие моралистические благопожелания: ходить в церковь, молиться Богу, делать добро (с. 41). *«Цель жизни христианской,* — учит богопросвещенный старец, — *состоит в стяжании Духа Святого Божьего, и это цель жизни всякого христианина, живущего духовно»* (там же).

В этом смысле различные христианские добродетели и духовные труды хороши не сами по себе, а в той степени, в какой они помогают стяжать благодать Святого Духа. «Пост, бдение, молитва, девство и все другие добродетели, ради Христа делаемые,— подчеркивает Преподобный, — сколько ни хороши они сами по себе, однако не в них одних состоит цель жизни нашей христианской и не затем мы родились, чтобы лишь только их творить, но цель жизни нашей — это есть та самая благодать Духа Божия, которую они приносят нам, и вот в стяжании или в наживании ее-то одной... и состоит цель жизни христианской» (с. 42). Тонкость и сложность задачи, встающей перед каждым христианином, живущим духовно, заключается в том, чтобы в повседневной жизни опытно выяснить, какую добродетель преимущественно творить, какому хри-

Из слова, обращенного к воспитанникам Одесской духовной семинарии

* «О цели христианской жизни. Беседа преподобного Серафима Саровского с Н. А. Мотовиловым». Сергиев Посад, 1914, с. 33. Ниже ссылки на этот текст будут указаны в скобках после цитаты.

стианскому подвигу отдать предпочтение, какое делание приносит ему благодатное просвещение. «Примерно,— говорил преподобный Серафим,— даст вам более благодати Божественной молитва и бдение — бдите и молитесь; много дает Духа Божия пост — поститесь; более дает милостыня — милостыню творите и таким образом о всякой добродетели, Христа ради делаемой, рассуждайте» (с. 8).

Разъясняя известную евангельскую притчу о десяти девах со светильниками (Мф. 25, 1—12), преподобный Серафим указывал, что «девство есть самая высочайшая из всех добродетелей добродетель» (с. 43). Однако он не разделял мнения многих известных толкователей, объяснявших, отвержение «Женихом» «неразумных» дев отсутствием у последних добродетелей, добрых дел, либо елея милости и милосердия. «Я, убогий, думаю,— говорил он,— что у них (дев) именно благодати Святого Духа Божия единственно лишь недоставало... Творя добродетели, девы сии, по неразумию своему духовному, полагали, что в том-то лишь состоит дело христианское, чтобы одни добродетели делать» (с. 63).

Преподобный Серафим, подобно великим древним отцам, настойчиво указывал на необходимость проявлять рассудительность в конкретном и живом опыте духовной жизни. Напоминая учение святого Антония Великого о трех волях, действующих в каждом человеке, угодник Божий подчеркивал, что лишь познание воли Божией о себе спасительно для души, так как оно укореняет на желаемом пути доброделания и привлекает благодать Святого Духа (с. 44).

Учение преподобного Серафима Саровского о стяжании Святого Духа, как цели христианской жизни, органически вытекает из Священного Писания и догматического учения Святой, Соборной и Апостольской Церкви.

Действительно, Бог сотворил человека для того, чтобы он вошел в полноту Божественной жизни, Божественной любви. На это прикровенно указывает уже тот факт, что человек изначально сотворен по образу и подобию Божию (Быт. 1, 27; 5, 1).

Господь Иисус Христос «в конце времен» принес на землю благовестие о Царстве Божием и о Церкви, о народе Божием. Он сообщил человечеству волю Отца Небесного (Еф. 1, 9) о том, что в «устроение полноты времен» «все небесное и земное» должно быть *соединено под главою — Христом* (Еф. 1, 10). Он раскрыл тайну и о том, что каждый верный и плодоносный член Церкви *устрояется в жилище Божие Духом* (Еф. 2, 22).

Святой апостол Павел определил внутреннюю сущность будущего Царства Христова как вечное, радостное и блаженное состояние одухотворенной души. «Царствие Божие не пища и питие, но праведность и мир, и радость во Святом Духе» (Рим. 14, 17).

Господь говорит: «Се стою у двери и стучу, если кто услышит голос Мой и отворит дверь, войду к нему и буду вечерять с ним, и он со Мною» (Откр. 3, 20). Так определяются Бого-человеческие отношения в лоне Церкви. Они оживотворяются Святым Духом, скрепляя членов Церкви в этих духовных отношениях, ибо «все, водимые Духом Божиим, суть сыны Божии» (Рим. 8, 14). «Бог есть Дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в Духе и истине» (Ин. 4, 24),— говорит Христос. От Него же мы имеем свидетельство, что именно «таких поклонников Отец ищет Себе» (Ин. 4, 23).

Всё это объясняет, почему с первых веков новозаветной истории святые отцы подчеркивали, что обóжение есть главная мысль Бога о человеке и осуществляется она посредством стяжания благодати Святого Духа. Условием этого боговселения является любовь человека к Богу, желание человека всегда быть с Богом, ощущение своего сиротства и странничества вне Божественной любви богообщения. Это и имел в виду Спаситель, когда говорил: «Кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое; и Отец Мой возлюбит его, и Мы придем к нему и обитель у него сотворим» (Ин. 14, 23).

Вера и живой религиозный опыт «есть единственно законный способ познания догматов» *. Мы в своем настоящем падшем состоянии не знаем и не можем представить жизни будущего века. «Не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его» (1 Кор. 2, 9),— гово-

* Священник Павел Флоренский. Столп и утверждение истины. М., 1914, с. 3.

рит Писание. Но и многовековой опыт святых Божиих людей дает бесчисленные свидетельства нисхождения Святого Духа на верующих, примеры, позволяющие судить о начатках жизни человека с Богом.

Один из таких поучительных примеров оставил нам преподобный Серафим Саровский.

Стяжание благодати Святого Духа — это венец христианского доброделания, который дается тем, кто сумеет *распять в себе ветхого человека с делами его* (Кол. 3, 9) и *облечься в нового, созданного по Богу, в праведности и святости истины* (Еф. 4, 24). Путь к духовному совершенству не легкий, требуется большой труд.

Пастырство предоставляет исключительно благоприятные условия в деле духовного совершенствования, стяжания благодати Святого Духа, ибо самая сущность и задача пастыря — быть сотаинником и *домостроителем Таин Божиих* (1 Кор. 4, 1). Постоянно пребывая у престола благодати, вы тем самым получаете исключительную привилегию и особые права, но это же налагает на вас и особые обязанности, особую ответственность, и в первую очередь за души пасомых. *Проклят всяк, творяй дело Господне с небрежением* (Иер. 48, 10), — говорит пророк. Об этом никогда нельзя забывать.

Пастырство некоторые духовные люди уподобляют долгому пути на Голгофу. Эту мысль хорошо разъясняют нам следующие слова святого апостола Павла: «Кто изнемогает, с кем бы и я не изнемогал? Кто соблазняется, за кого бы я не воспламенялся?» (2 Кор. 11, 29). Каждому из вас, дорогие отцы и братья, в недалеком будущем Господь вверит через церковное священноначалие паству. У каждого из ваших пасомых будут свои душевные немощи и соблазны, и за каждого вы будете обязаны изнемогать и воспламеняться в молитвах Богу.

Тяжесть «кожаных одежд», возложенных на человечество после грехопадения, велика. Она склоняет наши очи долу, заставляет забывать о горнем и чрезмерно заботиться о земном. Эта греховная сила угашает ревность, горячность в вере, жажду к восхождению по лествице добродетелей. Спаситель завещал нам *подвизаться войти сквозь тесные врата* (Лк. 13, 24), поэтому, отцы и братья, если вы постепенно не научитесь братолюбию и состраданию к ближнему, не приобретете способность чувствовать чужую беду и немощь, как свою собственную, невелик будет ваш плод, и он не принесет вам венцов победителей греха, не принесет благодати Святого Духа.

Старайтесь же делать твердым ваше звание и избрание (2 Пет. 1, 10).

«Возрастайте в благодати и познании Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа» (2 Пет. 3, 18), «будьте тверды, непоколебимы, всегда преуспевайте в деле Господнем, зная, что труд ваш не тщетен пред Господом» (1 Кор. 15, 58). Аминь.

Архимандрит АГАФАНГЕЛ (Саввин),
ректор ОДС

Напоминание перед исповедью

Дорогие братья и сестры!

Всемилостивый Господь, приведя нас сегодня к исповеди, устами Своего пророка обещает, что не вспомянет ни одного греха грешнику кающемуся и исправляющемуся (Иез. 33, 14—16).

К покаянию призывают нас Господь наш Иисус Христос, Его Предтеча Иоанн и святые апостолы, ибо оно — первый шаг ко спасению.

Святой апостол Иоанн Богослов, обращаясь к христианам, учит: *Если говорим, что не имеем греха, — обманываем себя, и истины нет в нас. Если исповедуем грехи наши, то Он* (Господь. — *Ред.*), *будучи верен и праведен, простит нам грехи наши и очистит нас от всякой неправды* (1 Ин. 1, 8—9).

Покаяние полно и совершенно, если исповедник, сам называя духовнику-священнику свои согрешения, понимает тяжесть преступлений заветов Божиих и осуждает себя за них. Исповедь очищает и облегчает душу грешника. Просветленный и ободренный помощью Божией, Его прощением, он жаждет ревностно следовать заветам Божиим, быть во Христе и со Христом.

Покаяние приносит благие плоды тому, кто не возвращается более на

путь греха. Господь не отвратится от согрешивших по немощи, ибо повелевший прощать *до седмижды семидесяти раз* (Мф. 18, 21—22) прощает всякого грешника, искренне и чистосердечно кающегося. Но каяться и думать, что и впредь будешь идти дорогой греха и беззакония — бессмысленно: такое покаяние не имеет цены пред Богом.

Приступая к покаянию, последуем совету древних подвижников благочестия, поучавших: «Поставь с одной стороны Закон Божий, а с другой собственную жизнь и смотри, в чем они согласны и в чем не согласны. Припомни все обязанности свои в отношении к Богу, ближним и самому себе и проверь жизнь свою, какова она?».

Премилосердный Боже! Помоги нам в эти священные минуты во свете Слова Твоего увидеть все наши прегрешения и пороки. Помоги нам принести искреннее и полное сердечное покаяние, даруй нам прощение и милость Твою!

Братья и сестры! Все мы — дети Отца Небесного. Мы любим Господа Своего и потому хотим исполнять заповеди Его, важнейшая из которых— заповедь любви, ибо только любовь спасает нас для жизни вечной. *Заповедь новую даю вам,* — говорит Господь, — *да любите друг друга; как Я возлюбил вас, так и вы да любите друг друга. По тому узнают все, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собою* (Ин. 13, 34—35).

В 13-й главе Первого Послания к Коринфянам, которую святой Иоанн Златоуст назвал «гимном любви», святой апостол Павел говорит о том, какой должна быть наша любовь: *Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует, любовь не превозносится, не гордится, не бесчинствует, не ищет своего, не раздражается, не мыслит зла, не радуется неправде, а сорадуется истине; все покрывает, всему верит, всего надеется, все переносит* (ст. 4—7). На всякую жертву готово сердце, любящее Господа и ближнего своего.

«Как всех добродетелей выше любовь, — говорит преподобный Ефрем Сирин, — так и всех грехов тяжелее ненависть к брату, ибо всякий, ненавидящий брата своего, есть человекоубийца, как говорит святой апостол Иоанн Богослов. Кто ненавидит брата своего, тот ненавидит Самого Господа».

О, как часто сердца наши, не знающие любви, бывают наполнены злорадством, местью, гневом, лицемерием, лукавством, ложью, себялюбием, тщеславием, гордостью и другими низменными чувствами! О, Боже Всемилостивый! Излей Твою милость на нас, грешных, и прости нам грехи наши и скверну!

Но, может быть, кто-либо из нас, подобно упоминаемому в Евангелии законнику, спросит: *А кто мой ближний,* чтобы мне любить его и делать добро ему? Тогда пусть он вспомнит притчу Господа нашего Иисуса Христа о милосердном самарянине (Лк. 10, 25—37) и среди лиц, названных в ней, попытается узнать себя.

Кто из этих троих, думаешь ты, был ближний попавшемуся разбойникам?— спросил Иисус Христос у законника. И тот ответил Ему: *Оказавший ему милость.* Тогда Иисус сказал: *Иди, и ты поступай так же.*

Призыв Иисуса идти и поступать так же относится и ко всем нам. Спросим же себя: «А поступаем ли мы так, как поступил милосердный самарянин?».

В Соборном Послании святого апостола Иакова есть строки: *Что пользы, братия мои, если кто говорит, что он имеет веру, а дел не имеет? может ли эта вера спасти его? Если брат или сестра наги и не имеют дневного пропитания, а кто-нибудь из вас скажет им: «идите с миром, грейтесь и питайтесь», но не даст им потребного для тела: что пользы? Человек оправдывается делами, а не верою только,* — говорит святой апостол. — *Ибо, как тело без духа мертво, так и вера без дел мертва* (Иак. 2, 14—16, 24, 26).

Братия и сестры! Слышите ли вы заповедь Господа: *Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного* (Мф. 5, 16)?

Каковы же наши вера, дела? Прославляем ли мы своей жизнью Бога?..

В одном из прошений Молитвы Господней мы говорим: «Отче наш... прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим». *Ибо,* — говорит Господь, — *если вы будете про-*

щать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших (Мф. 6, 14—15).

Перенесемся мысленно, братия и сестры, на Голгофу и станем у Креста Великого Страдальца — Господа нашего Иисуса Христа. Христос — на Кресте. Он смотрит на народ очами Божественной любви и сострадает погибшим. Думая о тяжести вечных мучений нераскаявшихся грешников, Он забывает о Себе... Он молится за врагов Своих: *Отче! прости им, ибо не знают, что делают* (Лк. 23, 34). Иисус Христос и ныне молится за человечество — ведь мы, Его дети и последователи, в минуты неизмеримо меньших страданий грехом своим и неверием вновь и вновь распинаем Сына Божия. Помни, христианин! Только в прощении нами ближних — залог прощения нас Богом: призванные наследовать благословение, сами должны благословлять всех. А если мы не примиряемся с ближними — значит даем в сердце своем место диаволу (Еф. 4, 27).

Господи! Помоги нам простить наших обидчиков и смягчи сердца обиженных нами, чтобы и они простили нас!

Широки врата и пространен путь греховной жизни. Тесны врата и узок путь жизни добродетельной, ведущей ко спасению. Потому и сказал Господь: *Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими; потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их* (Мф. 7, 13—14).

Поразмыслим в сердце своем: на каком мы пути?

Слово Божие наставляет нас в том, что *Царство Небесное силою берется, и употребляющие усилие восхищают его* (Мф. 11, 12), т. е. дается оно только тому, кто упорно борется со своими страстями и пороками, кто значительными усилиями воли превозмогает себя, чтобы выйти победителем из единоборства с врагом человека и достойно следовать по пути, указанному Христом.

Так ли ревностны мы в деле своего спасения?

Господь говорит: *«За всякое праздное слово, какое скажут люди, дадут они ответ в день суда* (Мф. 12, 36). Помните! Не только за дела свои, но и за слово, так как великая сила заложена в нем.

Один из проповедников Евангелия сказал: «Со словом надо обращаться так же осторожно, как с заряженным ружьем, и даже еще более внимательно, так как оно способно нанести духовную рану, которая хуже смерти».

Святой апостол Павел пишет: *Никакое гнилое слово да не исходит из уст ваших, а только доброе для назидания в вере, дабы оно доставляло благодать слушающим* (Еф. 4, 29). Другой апостол говорит: *Если кто из вас думает, что он благочестив, и не обуздывает своего языка.., у того пустое благочестие* (Иак. 1, 26). И еще: *Прежде же всего, братия мои, не клянитесь ни небом, ни землею, и никакою другою клятвою, но да будет у вас: «да, да», и: «нет, нет», дабы вам не подпасть осуждению* (Иак. 5, 12).

О, как часто надо нам, взывая к Богу, просить: *Положи, Господи, охрану устам моим, и огради двери уст моих* (Пс. 140, 3).

Горе миру от соблазнов, ибо надобно прийти соблазнам; но горе тому человеку, через которого соблазн приходит (Мф. 18, 7). Соблазны одолевают нас не в силу предопределения Божия, а ввиду немощей людских, и горе тому человеку, который станет орудием соблазна.

Пусть каждый из нас внимательнее взглянет на свою жизнь: не является ли она соблазном для других?

Господь говорит: *Не судите, да не судимы будете* (Мф. 7, 1). Злословие, осуждение ближнего несовместимо с христианской любовью. Право судить принадлежит Единому Богу, ибо *Един Законодатель и Судия, могущий спасти и погубить; а ты кто, который судишь другого?* (Иак. 4, 12).

Не забывайте об этом наставлении Господа.

В Слове Божием есть и такие призывы: *Будьте единомысленны между собою; не высокомудрствуйте, но последуйте смиренным; не мечтайте о себе* (Рим. 12, 16).

Мы — православные христиане, и наш путь угождения Богу считаем

1116

правильным. Но непозволительно нам превозноситься и презирать других, идущих к Богу своим путем. Любовь к Богу и исполнение заповедей Его могут выражаться по-разному.

Все мы — братья, дети одного Небесного Отца, одинаково любящего всех нас. Если мы осуждаем братьев наших, презираем их, — значит нам никогда не угодить Богу, заповедавшему любовь. Не различные пути служения Ему, а раздор, вражду, взаимную ненависть и нежелание понять друг друга не приемлет Господь. Главным в наших отношениях с людьми да будет то, что нас соединяет, а не то, что разъединяет, *будем искать того, что служит к миру и ко взаимному назиданию* (Рим. 14, 19).

Однако все это не значит, что возможен отказ от нашего пути угождения Богу с тем, чтобы идти другим путем. Нет, мы должны, сохраняя свое, быть в единении с другими людьми в нашем общем служении Богу — исполнении Его заповедей. Но осмотрительность необходима и здесь. Святой апостол Павел говорит: *Лжеапостолы, лукавые делатели, принимают вид Апостолов Христовых. И неудивительно: потому что сам сатана принимает вид Ангела света, а потому не великое дело, если и служители его принимают вид служителей правды* (2 Кор. 11, 13—15). Предупреждает нас и святой апостол Петр: *Берегитесь, чтобы вам не увлечься заблуждением беззаконников и не отпасть от своего утверждения, но возрастайте в благодати и познании Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа* (2 Пет. 3, 17—18).

Каждый истинный христианин стремится начертать в своей душе образ Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа, запечатленный на священных страницах Евангелия и в учении Церкви, ибо только этот живоносный образ, как Солнце Правды, освещает нам тесные пути, ведущие в жизнь вечную.

Будем просить нашего Господа, чтобы Он Сам, Своей Божественной благодатью и Божественной силой оберегал нас от преткновений и помогал нам неуклонно исполнять Его святые заповеди и заветы.

Земные дети Отца Небесного пребудут Его детьми в бесконечных веках — в Царстве Небесном!

Напомним еще одну заповедь Господню: *Итак,* — говорит Господь, — *во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними, ибо в этом закон и пророки* (Мф. 7, 12). Как напоминает нам эта заповедь Христа Спасителя древнее предостережение: *Кто роет яму, тот упадет в нее* (Притч. 26, 27; Еккл. 10, 8). Нам тяжело, если люди к нам злы, жестокосердны, обманывают, обкрадывают нас, смеются над нами, осуждают наши намерения и поступки. Иногда кто-то злословит, проклинает ближнего, нанося ему жестокую обиду и заставляя страдать. Помните, злословящий брата своего неизбежно поплатится за свой грех. Кто что́ сеет, то́ и пожинает — свидетельствуют и Слово Божие, и народная мудрость. Достаточно поставить себя на место ближнего, и собственная наша совесть, наше сердце подскажут нам, как поступить в каждом отдельном случае. А поэтому, чего не желаете себе, того никогда не желайте и не делайте другим!

Это золотое правило Евангелия приносит золотой плод — плод мирной жизни, о которой мечтают все люди: мир в душе каждого человека, мир в семье, мир между народами.

Задумаемся, братья и сестры: следуем ли мы апостольским путем мира, любви и святости или другая дорога в жизни избрана нами?

Господь еще говорит: *Всякого, кто исповедует Меня пред людьми, того исповедую и Я пред Отцем Моим Небесным; а кто отречется от Меня пред людьми, отрекусь от того и Я пред Отцем Моим Небесным* (Мф. 10, 32—33). О, пусть эти слова нашего Господа и Спасителя Иисуса Христа будут предостережением каждому из нас!

Кто Мне служит, Мне да последует, — говорит Христос. — *И где Я, там и слуга Мой будет* (Ин. 12, 26). Будем же во всем верны Ему, и Он, по неложному Своему обещанию, дарует нам *венец жизни* (Откр. 2, 10).

Святой апостол Павел в назидание нам указывает определенные грехи. Желая предостеречь нас от грехопадений, он говорит нам: *Поступайте по духу, и вы не будете исполнять вожделений плоти... Дела плоти известны; они суть: прелюбодеяние, блуд, нечи-*

стота, непотребство, идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, зависть, гнев, распри, разногласия, (соблазны,) ереси, ненависть, убийства, пьянство, бесчинство и тому подобное... поступающие так Царствия Божия не наследуют (Гал. 5, 16, 19—21).

Спросим свою совесть, нет ли и нас среди тех, кого имеет в виду святой апостол?

Великое утешение даруют нам следующие слова Апостола: *И такими были некоторые из вас; но омылись, но освятились, но оправдались именем Господа нашего Иисуса Христа и Духом Бога нашего* (1 Кор. 6, 11).

Вознесем же усердную молитву нашему Спасителю Господу Иисусу, ибо Он есть умилостивление за грехи наши и всего мира.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий! Воззри милостиво на нас, недостойных рабов Твоих — великих грешников, искупленных Кровию Твоею. Мы согрешили пред Тобою и сердцем, и устами, и злыми делами, и Ты, Многомилостивый и Правосудный Боже, не отверг нас; Ты не перестаешь призывать нас к покаянию и ждешь поныне нашего обращения к Тебе.

Господи! Мы слышим призыв Твой; вразуми нас и обрати к Себе! Дай нам силу преодолеть стремление к суетности и обольщениям, поползновениям ко греху и страстям.

Боже Премилосердный и Долготерпеливый! Освети души наши пламенем Твоей святой любви! Смилуйся над нами, кающимися грешниками. Вооружи нас на борьбу со злом и грехом, даруй нам победу над ними. Не лиши нас небесных радостей и вечного блаженства. Аминь.

Архимандрит АФАНАСИЙ (Кудюк)

Необходимость подвига в духовной жизни

Во имя Отца и Сына и Святого Духа!

Братие и сестры! Все мы призваны Воскресшим Господом к спасению — живому общению с Богом, которое здесь, на земле, должно быть целью христианского подвига, источником вечной радости и блаженства.

Но общения с Богом могут достичь только те, кто очищает сердца свои от греховных страстей. «В пустыне ли кто живет или в монастыре, или в миру содевает свое спасение,— всякому неотложный закон очистить свое сердце от страстей»,— говорит Феофан Затворник.

В таинствах Крещения и Покаяния Господь прощает христианину прежние грехи и подает силы для борьбы с грехом в дальнейшей жизни. Но греховные чувства и желания остаются в человеке; искоренить их из сердца может только постоянный подвижнический труд. Телесный подвиг (пост, бдение и многоразличные дела милосердия) постепенно очищает душу от страстей, подготавливая её к духовному подвигу — молитве, чтению Слова Божия и духовному трезвению.

Постоянный труд над собой — непреложное условие совершенствования в духовной жизни. Так, в древних житиях рассказывается о некоем старце, безмолвствовавшем в пустыне. Келлия его находилась далеко от воды. Однажды, идя за ней, уставший старец подумал: «Что за нужда мне переносить этот труд? Стану-ка я жить близ воды». Размышляя, как лучше поступить, он оглянулся и увидел кого-то, идущего за ним и замечающего следы его. Старец спросил: «Кто ты?» «Я Ангел Господень,— отвечал тот,— послан от Бога исчислять шаги твои, чтобы за каждый шаг ты получил мздовоздаяние».

Пример этот, братие и сестры, показывает, что любой труд ради Бога много уготовляет для наследования Царства Небесного.

По премудрому устроению Божию постоянная борьба с грехом способствует духовному совершенствованию христианина.

Ученик одного из великих старцев был борим греховными помыслами, но мужественно противостоял им. Святой старец, видя усиленный подвиг его, сказал: «Если хочешь, сын, я помолюсь Господу, чтобы Он отнял у тебя брань». Ученик отвечал: «Отец! Хотя я и тружусь, но вижу и чувствую в себе благой плод: по причине этой брани я пощусь, более и более упраж-

няюсь в бдениях и молитвах. Но прошу тебя помолиться Господу, чтоб дал Он мне силу выдержать брань и подвизаться законно». Тогда богомудрый старец сказал ему: «Теперь я узнал, что ты с верностью понял, что этой невидимой бранью с духами при посредстве терпения совершается вечное спасение души твоей».

Многие святые, Богу угодившие и прославленные, всю жизнь проводили в строгих подвигах, телесных и духовных, и в добродетельных трудах, изгонявших из души и тела худые наклонности и страсти.

Человеческое естество, освобожденное от греховного и страстного, становится храмом Бога (Ин. 14, 23). Но во всех благих начинаниях мы нуждаемся в помощи Божией, тем более необходима она нам для свержения ига греховного. Помощь Божия испрашивается усердною молитвою, ибо обещано Спасителем: *Просите, и дастся вам* (Мф. 7, 7).

Братие и сестры! Только путь постоянного подвижничества, указанный святыми отцами,— непрестанные труды во имя Господне, сердечное сокрушение и смирение, неустанное борение с грехом и страстями — приведет нас к вершинам нравственного совершенства и заветной цели — Христу, в чем да поможет нам Господь по молитвам всех угодивших Ему. Аминь.

Иеромонах **ГЕОРГИЙ** (Тертышников)

Слово преподобного Марка Подвижника о трезвении

22 Когда ум отвергнет многие лежащие на нем мнения о словах истины, тогда является ему ясное слово истины, дает ему залоги истинного ве́дения и прежде принятые им мнения снимает, как чешую (Деян. 9, 18), с зрительных сил, как было с Божественным и великим апостолом Павлом. Ибо мнения, (прилепленные) только к одним изречениям Писания, и пристрастные созерцания в чувстве видимых вещей, действительно суть чешуя, лежащая на прозрительной силе души и удерживающая прехождение к чистому слову истины.

23 Кто доблественно победил страсти телесные и довольно подвизался против лукавых духов и изгнал их умышления из страны души своей, тот должен молиться, чтобы ему дано было чистое сердце и дух правый обновлялся во утробе его (Пс. 50, 12), то есть чтобы он совершенно избавился от злых помыслов и по дару благодати исполнился Божественных мыслей, и таким образом соделался мысленным миром Божиим, светлым и великим, состоящим из нравственных, естественных и богословских созерцаний.

24 Сердце чистое (Пс. 50, 12) есть то, которое представило Богу память, совершенно безвидную (чистую от впечатлений) и не имеющую образов, и готово принять одни напечатления Божии, от которых оно обыкновенно делается светлым.

25 Некоторые из любознательных спрашивают: каким образом будет различие между вечными обителями и обетованиями? По определенному ли месту[1] или по мысленному представлению духовного различия, обособляющего качество и количество каждой обители? И одним кажется (справедливым) первое, другим же — второе. Но познавший, что значит сказанное: *Царствие Божие внутрь вас есть* (Лк. 17, 21), и: *обители многи у Отца* (Ин. 14, 2), приемлет второе.

26 Кто божественным желанием победил душевное расположение к телу, тот сделался неограниченным[2], хотя он и находится в теле. Ибо Бог, привлекающий вожделение желающего, без сравнения превыше есть всего и не попускает желающему привязать вожделение свое к чему-либо из того, что после Бога. Итак, да возжелаем Бога всею крепостию вожделения нашего и сделаем, чтобы наше свободное избрание не было одержимо ничем телесным, и поставим себя расположением (душевным) превыше всех поистине чувственных и мысленных вещей, и (тогда) мы волею

Продолжение. Начало см. в «ЖМП», 1975, № 10.

[1] Καθ' ὑπόστασιν τοπικήν.

[2] Возвысился над ограниченностью.

не примем никакого вреда от естественной жизни, относительно того, чтобы быть с Богом, не описанным по естеству.

Вопрос. Во всякое ли время входит человек в сие состояние?

Ответ. Благодать непрестанно пребывает с человеком и от юного возраста вкоренилась в нем, как закваска, проникла его и, как бы нечто естественное и сросшееся с ним, становится соприсущею ему, и хотя едина есть благодать, но действует она многообразно, как хочет, промышляя о пользе человека. Иногда огнь возжигается и разгорается более, иногда же тише и умереннее. Самый свет по временам более возгорается и сияет, иногда же удаляется и бывает сумрак. И светильник всегда горит и светит; когда же бывает очищен, то издает более света, то есть становится более явным в причастии любви Божией[3]; иногда же и соприсущий свет тускнеет. Некоторым же во свете явилось знамение креста и впечатлелось во внутреннем человеке. Некогда (случилось), что человек в молитве пришел как бы в исступление и видел себя стоящим в олтаре в церкви, и приносимы были ему три хлеба, как бы на елее заквашенные, и чем более он вкушал их, тем более они умножались и увеличивались. И в другое время являлось как бы некоторое светлое одеяние, какого нет на земле в веке сем и какое не может быть сделано руками человеческими. Подобно тому, как Господь, с Иоанном и Петром возшедши на гору, преобразился, и *ризы Его быша блещащася* (Мк. 9, 3), таково было то одеяние, и ужаснулся человек, облеченный в него. В иное опять время, (сей свет) непрестанно виден был в сердце и отверз внутреннейший, глубочайший и сокровенный свет, открылся новый, светлый мир, вместе с Господом хвалящийся и славословящий, так что человек тот, весь поглощенный оною сладостию и созерцанием, уже не владел собою, но был как безумный и иноязычник миру сему по причине преизобилующей любви и сладости, и сокровенных таин, и в то время, освободившись, скоро достигнул совершенной меры, и был чист от греха. Но потом благодать скрылась и пришло покрывало противной силы. Является сие отчасти, как бы человек стал на одну степень ниже меры совершенства, то есть должно было ему, так сказать, пройти двенадцать степеней и таким образом достигнуть в совершенство, и в некоторое время он доходил и достигал оной меры, и входил в совершенство, но потом опять умаляется благодать, и он снисшел одною степенью и стал на одиннадцатой. Если же кто богат благодатию, тот всегда ночью и днем стоит в совершенной мере, будучи свободен и чист, всегда плененный (благодатию) и вместе с тем носимый горé. И теперь, если бы те дивные дарования, которые открылись человеку и которых он вкусил опытом, всегда сохранялись в нем, он не мог бы принять (на себя) служение слова, или какую-либо тяготу (ближних) и не был бы в состоянии слышать что-либо, или заботиться о чем-нибудь, хотя бы то касалось его самого, или о завтрашнем дне, а мог бы только лежать в углу где-нибудь, носимый горé и упоенный. Посему совершенная мера не дана ему, чтобы он возмог упражняться в попечении о братии или в служении слова. Однако средостение ограды разорилось (Еф. 2, 14); только состояние его таково, как бы некая мрачная сила лежала над ним. Как легкий и тонкий воздух покрывает светильник, хотя он всегда горит и светит, так и в нем над оным светом лежит покрывало. Посему исповедую, что таковой не совершен и не совсем свободен от греха, но, так сказать, и свободен и несвободен. Средостение ограды разорено и раскопано, но в некоторой части не совсем разорено, и не всегда равна была его молитва. Бывает время, когда она более возжигается и утешает, но бывает время, когда она скрывается и бывает под мраком, как сама благодать устраивает на пользу человеку. Однако, входив в совершенную меру и по временам вкушав оного века и имея опыт (в сем), я еще не знал ни одного совершенного и свободного христианина. Но хотя бы кто-либо упокоевался в благодати и входил в тайны и откровения, и в великую сладость благодати, однако вместе с тем и грех есть внутри его. Сии, по причине преизобилующей благодати и света, (находящегося) в них, считают себя свободными и совершенными, потому что имеют действие благодати, однако по неопытности погрешают. Но я еще ни одного не видал свободного, хотя и сам в некоторое время отчасти входил в оную меру и могу усмотреть, какое устроение имеет совершенный.

[3] По другому чтению: Когда же бывает яснее, то в причастии любви Божией является более издающим свет.

27 Тотчас по знамении креста благодать так действует: умиротворяет все члены, и душа, по причине многой радости, является, как простое, незлобивое дитя, и человек уже более не осуждает ни еллина, ни иудея, ни грешника, но внутренний человек чистым оком смотрит на всех, как на одного, и одинаково радуется о всем мире, и хочет, чтобы все еллины и иудеи поклонялись Сыну Божию, как Отцу. И отверзаются ему двери, и он входит внутрь во многие обители, и по мере того, как он входит, они отверзаются ему более, и из ста обителей он вступает в иные сто обителей и богатеет, и опять, когда он делается иным, ему показываются другие новые и дивные (предметы), и как сыну и наследнику ему вверяются вещи, которые не могут быть изречены естеством человеческим или сими устами и языком. В иной час, как, посольствуя пред Богом от многой любви к Нему, начинает молиться о мире, чтобы спасся весь мир, как всецелый Адам, распаляясь любовию и желая, чтобы все спаслись, он поучает (ближних) слову жизни и царствия, *посольствуя о Христе* (Еф. 6, 20), и сколько можно слышать, поведая небесные и Божественные тайны бесконечного и непостижимого века. В иной же час вооружается весь человек, облачаясь во всеоружие Божие (Еф. 6, 11), и принимает воинство небесное, и начинает поражать вражии полки, и производит там заколения многих трупов. В иный же час опять Господь действует в душе, и веселятся взаимно душа и Господь, и бывает человек во многом свете и радости, (обращаясь) к Господу и к братиям. Светильник и свет горят ночью и днем, целое же, по Божию Промыслу, не изменяется, и весь человек есть чист, и не многого недостает ему для того, чтобы он был таким, каким он должен быть, однако и средостение разрушено, и смерть побеждена. Иногда светильник более разгорается и светит ярче, так что человек не может сносить того сияния и блистания, но бывает как бы разрешенный. Иногда же горящий еще свет как бы меркнет и ложится на нем, как завеса, некий тонкий и мрачный воздух противной силы. Посему и говорит такой человек, что он не совершенно свободен. Во веки слава Господу! Аминь.

28 Хорошее (дело) — пост, бдение, странническая жизнь, однако это только труды наружной благой жизни, но чин христиан есть более внутренний, нежели сии (телесные добродетели), и никто не должен (только) на них надеяться. Ибо случается с некоторыми, что они бывают причастны благодати и злоба (вражия), укрывающаяся еще внутри их, строит ковы, добровольно уступает им и не действует, но заставляет человека думать, что ум его очистился, и вводит потом человека в самомнение, что он совершенный христианин, и потом, когда человек подумает, что он свободен, и делается беспечным, тогда злоба нападает на него разбойническим образом, втайне делая засаду, и искушает его, и низводит в преисподняя земли. Ибо если разбойники или воины, будучи люди двадцати лет, умеют неприятелям строить ковы, делают засады, подстерегают (врагов) и нападают на них с тылу, и окружают их со всех сторон, и избивают, — тем более (все сие умеет делать) злоба, которая живет столько тысяч лет и дело которой состоит в том, как бы погублять души. Умеет она делать тайную досаду в сердце, и в некоторые времена не действовать, чтобы ввести душу в самомнение о своем совершенстве. Основание христианства есть сие, чтобы человек, сколько бы (дел) правды ни совершал, не успокаивался на них и не почитал бы себя за нечто великое, но был бы нищ духом. И если сделается причастником благодати, чтобы он не подумал, что достиг чего-либо, и чтобы не возомнил о себе, что он великий человек, и чтобы не начинал учить и, проводя добрую жизнь в великом пощении, странствовании и молитве и быв причастником благодати, не высоко думал о душе своей. Но поистине такое начало благодати было ему тогда в особенности ради того, чтобы он нес труд, алчбу и жажду, чтобы он не был насыщен (в своем стремлении) и не почитал себя праведным и богатым в благодати, но чтобы рыдал и плакал, как плачет мать, которая имела единородного сына и воспитала его и, когда он возмужал, неожиданно умер.

(Преподобного и Богоносного отца нашего Марка Подвижника нравственно-подвижнические слова. М., 1858, с. 303—329).

Сессия Комитета продолжения работы ХМК

Шиофок, Венгрия, 16—20 сентября 1975 года

КОММЮНИКЕ

1. Комитет продолжения работы (КОПР) Христианской Мирной Конференции по приглашению Экуменического Совета Церквей в Венгрии провел свое заседание в Шиофоке, Венгрия, с 16 по 20 сентября 1975 года.

2. На заседаниях КОПРа присутствовало 239 человек из 43 стран: руководители и секретари комиссий изучения, представители Церквей-членов и региональных групп ХМК, наблюдатели от различных экуменических и миротворческих организаций, гости и журналисты.

3. Дискуссии КОПРа проводились по теме «Призвание христиан к сотрудничеству в деле мира и справедливости» (Исаия 32, 17: «И делом правды будет мир»).

В руководство заседаннем были избраны профессор д-р Рассел Чандран (Индия) — председатель; митрополит Банатский Николай Корнеану (Румыния) — вице-председатель; г-жа Эстер Кукер (Сьерра-Леоне) и д-р Карл Соул (США) — помощники.

КОПР является самым широким выборным ведущим органом ХМК. Он имел задачу изучить и оценить деятельность Движения со времени своего последнего заседания в 1973 году (Загорск, СССР) и принять решение о задачах, которыми будет заниматься Движение в следующий период.

Для расширения движения КОПР решил, с дополнением к Уставу, увеличить свое членство до 100 человек и кооптировать новых членов.

4. Заседание было открыто богослужением, которое совершил профессор Христиан Г. Баета (Гана). Профессор д-р Ладислав М. Пакозди (Венгрия) произнес проповедь на текст из Исаии, 32, 13—17.

5. Заседание приветствовали епископ д-р Тибор Барта — от имени Экуменического Совета Церквей в Венгрии, председателем которого он является; представители венгерского римско-католического комитета за мир «Опус пацис», Венгерского Совета Мира и Муниципального совета Шиофока.

Заседание получило приветствия от Всемирного Совета Церквей, Всеафриканской Конференции Церквей, Конференции Европейских Церквей, делегаций Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам, а также от целого ряда конгрегаций в Венгрии.

6. В своем выступлении на открытии заседания д-р Никодим, митрополит Ленинградский и Новгородский, президент ХМК, дал характеристику политическому развитию событий за последнее время. Он указал на то, что ряд вопросов, за разрешение которых мы боролись в течение многих лет, сейчас получил свое счастливое разрешение, — таких, как, например, признание ГДР, победа вьетнамского народа и завершение Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

7. Доклады по основной теме были представлены профессором М. Юцисом (Аргентина), профессором К. Прёле (Венгрия) и профессором Д. Виллом (США). Профессор Юцис говорил о роли христиан в освободительных процессах в Латинской Америке. Профессор Прёле в своем докладе указал на богословское значение сотрудничества в деле мира и на конкретные шаги к его осуществлению. На основе экзегезы библейского призыва заседания профессор Вилл говорил о мире и справедливости и необходимости откровенной информации.

Профессор Я. Богнар, директор Института мировой экономики Будапештского университета, как эксперт предоставил участникам информацию по вопросу о новом международном экономическом порядке.

В открытых и оживленных дебатах собравшиеся обсудили основные положения докладов, особенно профессора Вилла и профессора Богнара.

8. Генеральный секретарь д-р Кароли Тот представил заседанию свой отчет о деятельности Движения в последние два года. Большие разделы его отчета были посвящены проблемам нового международного экономического порядка, разоружения и оценке результатов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе в Хельсинки. В этой связи д-р Тот подчеркнул: в огромной семье наций развивается новое сознание. Крупные проблемы, оказывающие влияние на весь мир и все народы, не могут быть разрешены без серьезных усилий к сотрудничеству между Востоком и Западом, Севером и Югом.

По вопросу богословия мира он сказал: мы не занимаемся богословием, обращенным внутрь себя самого, которое стало бы обязательным для христиан разных традиций. Напротив, наша цель состоит в том, чтобы убедить христиан различных конфессий на основании их богословских традиций вносить свой вклад в создание богословского базиса ХМК.

9. КОПР продолжил свою работу в четырех комиссиях. Богословская комиссия стремилась дать дальнейшее разъяснение христианских мотивов деятельности за мир и того, что этому препятствует. Политическая комиссия обсудила текущие вопросы мира во всем мире. Центром дискуссии на Экономической комиссии был вопрос о необходимости установления нового международного экономического порядка. Административная комиссия среди прочего уделила внимание вопросу о том, как

расширить деятельность за мир более широким участием в ней женщин и молодежи.

10. Результатам размышлений КОПРа по проблемам мира во всем мире и сотрудничества христиан был подведен итог в резолюции, одобренной на заседании.

В документе, начинающемся с общего описания развития событий в мире за последние три года, рассматривается политика мирного сосуществования, требования справедливого мира, необходимость разоружения, возможности всемирного сотрудничества. Особое внимание в документе уделено богословским аспектам деятельности за мир.

Кроме того, на заседании были приняты послания Пятой Ассамблее ВСЦ в Найроби и Конференции Европейских Церквей по вопросу европейской безопасности.

11. Делегация в составе руководителей КОПРа была принята Палом Лошонци, Председателем Президиума Венгерской Народной Республики. Имре Миклош, государственный секретарь по делам Церкви, и епископ д-р Тибор Барта, президент Экуменического Совета Церквей в Венгрии, устроили приемы для участников заседания КОПРа.

12. Участники заседания КОПРа проповедовали слово Божие в различных конгрегациях в Венгрии и, присутствуя за богослужениями, вошли в связь с церковной жизнью страны, оказавшей гостеприимство.

13. Заседанию КОПРа предшествовало заседание Рабочего комитета ХМК. На следующем заседании этого органа, 20 сентября, была дана первая оценка работы КОПРа.

Во время заседаний КОПРа участники заседания Азиатской Христианской Мирной Конференции в Коттаяме (Индия) встретились и обсудили вопрос о продолжении работы этой Конференции.

14. КОПР направил письма с благодарностью за многостороннюю помощь в проведении заседания Президенту Палу Лошонци, государственному секретарю Имре Миклошу и Экуменическому Совету Церквей в Венгрии.

15. Заседание КОПРа ХМК в Шиофоке в 1975 году подтвердило убежденность в том, что длительный и справедливый мир может быть достигнут только благодаря сотрудничеству всех миролюбивых сил.

В заседании Комитета продолжения работы ХМК в Шиофоке участвовали его члены: митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим, Патриарший Экзарх Западной Европы, президент ХМК, митрополит Киевский и Галицкий Филарет, Патриарший Экзарх Украины, митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, архимандрит Кирилл (Гундяев), протоиерей Николай Гундяев, А. С. Буевский, а также Н. П. Анфиногенов, член комиссии ХМК «Экономика и политика».

РЕЗОЛЮЦИЯ

I

Политическое развитие в мире за последние два с половиной года в целом было отмечено дальнейшими качественными изменениями в соотношении сил в мире на благо мира.

Победа героического вьетнамского народа и победа освободительных сил в Индокитае в целом заставили весь мир осознать, что политическая и моральная сила стран, борющихся за мир и справедливость, может установить пределы империализму и поразить агрессора вместе с его приспешниками. После 30-летней борьбы, полной жертв, народ Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам стал на путь к будущему в мире и свободе.

В Африке добились победы освободительные движения в Мозамбике и Гвинее-Бисау, наступил конец колониальному правлению в Анголе, значительного прогресса достигли освободительные движения в других частях Африки.

Развитие освободительных движений в бывших португальских колониях оказало влияние и на саму метрополию. В апреле 1974 г. фашистский режим в Португалии был свергнут. Подобно этому был положен конец режиму полковников в Греции.

Также и в других сферах всемирной борьбы за мир, независимость и справедливость отмечаются качественно новые достижения. Мы имеем в виду растущее признание прав палестинского народа, частичную отмену блокады социалистической Кубы и значительные успехи в борьбе, которую ведут рабочие движения в Западной Европе, особенно в Италии.

Событием исторического значения является успешное завершение Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Согласие, достигнутое в Хельсинки, должно рассматриваться как кодекс осуществления на практике мирного сосуществования в Европе, особенно в отношении сформулированных десяти основных принципов.

Если прежде существовала опасность, что именно из Европы мир будет вовлечен в огромный разрушительный пожар, сегодня Европа вдохновляет на осуществление на практике мирного сосуществования, и появляется все больше и больше новых сил, солидарных с народами, борющимися за мир и справедливость.

Слаборазвитые страны с успехом пытаются изъять из-под контроля империалистического господства свои природные ресурсы и свободно распоряжаться ими для своего экономического развития.

Организация Объединенных Наций, как, например, свидетельствует призыв к новому международному экономическому порядку, сделанный на VI специальной сессии, положительно относится к созданию таких международных отношений, которые будут более благоприятны для мира и справедливости.

Имело место всемирное разоблачение подрывной и агрессивной деятельности Центрального Разведывательного Управления и других секретных агентств, служащих империалистическим интересам.

Поскольку международные процессы мира и прогресса не происходят автоматически, в последние два с половиной года имели место также и процессы регрессивные, некоторые из них по своему характеру были такими, что угрожали миру. Это показывает, что империализм, получивший поражение в одном месте, делает всё возможное, чтобы нанести удар в другом.

Путч фашистской хунты в Чили должен по-

стоянно побуждать нас заявлять о нашей солидарности с подавляемыми народными силами в этой стране. Оккупация территорий арабских стран, продолжающаяся с 1967 г., не была ликвидирована частичными и временными урегулированиями. Империализм потерпел поражение. Однако в настоящее время положение в некоторых других частях Азии ухудшилось (Бангладеш, Южная Корея, Индийский океан). Новому, демократическому развитию в Португалии угрожают реакционные силы. Расизм в Южной Африке по-прежнему является упорным врагом человечности. Мы должны постоянно указывать на опасности, которые несут с собой гонка вооружений и угроза применения атомного оружия. Последний, но не менее значительный момент: мы видим, что человечеству угрожают безработица, голод и экологическая катастрофа. Мы всегда выступали за установление длительного мира на основе взаимного доверия и соглашений. Сегодня мы содействуем этому, развивая сознание в отношении проблемы мира, и стремимся к развитию мирного порядка в духе справедливости и проявления солидарности.

В этом отношении наше Движение считает себя стоящим в одном ряду со всеми силами мира, которые участвовали во Всемирном Конгрессе миролюбивых сил, а также в одном ряду со всеми экуменическими организациями, вносящими свой вклад в борьбу за мир, справедливость и примирение. Мы по-прежнему готовы к сотрудничеству с миролюбивыми силами других религий.

Мир, который был дан нам Богом, обязывает нас к действиям солидарности ради мира во всем мире.

II-a

Совещание на высшем уровне в Хельсинки должно рассматриваться как один из выдающихся успехов политики мирного сосуществования, инициатором которой явились социалистические страны. В основе этого общего решения лежит признание ответственными политическими деятелями того, что вооруженный конфликт между ведущими державами будет иметь своим результатом уничтожение всего человечества, в то время как сотрудничество между ними открывает путь в будущее.

Безопасность не может быть достигнута оружием, но должна быть основана на согласии о том, что ядерное оружие несет в себе почти неописуемую опасность. «Холодная война» не приводит к иным результатам, кроме как к недоверию и ненависти между государствами и растрачиванию тех средств, которые гораздо лучше могли бы быть использованы для разрешения насущных проблем «третьего мира».

Хотя политические, социальные, экономические и идеологические различия и конфликты, несомненно, всё еще существуют, успешное завершение переговоров о европейской безопасности и сотрудничестве ясно показывает, что у мирного сосуществования нет альтернативы и что оно возможно между государствами с диаметрально противоположными идеологиями и политическими программами.

Заключительный акт заседания в Хельсинки является подающим надежды историческим отправным пунктом, согласием о принципах, регулирующих отношения между государствами. Ныне существующие национальные границы признаны всеми. Основным принципом этого документа является воздержание от угрозы или применения силы. Одним из пунктов документа, который должен быть осуществлен, является уважение к правам и основным свободам человека.

Ныне особой задачей христиан и Церквей является содействие устранению причин подозрительности, недоверия и ненависти и помощь осуществлению на практике сотрудничества между государствами. Мы должны выполнять моральные и этические задачи, предпринимая практические шаги по созданию доверия. ХМК считает Брюссельский форум важным событием в общественной жизни современной Европы, высоко оценивает решения Второй Ассамблеи общественных сил за безопасность и сотрудничество и считает необходимым оказывать всестороннюю поддержку его дальнейшей деятельности.

Церкви и христиане, объединенные в ХМК для содействия миру, будут делать всё возможное для того, чтобы документы, подписанные в Хельсинки, получили известность в самых широких кругах, и будут вносить свой вклад в осуществление целей, о которых в них говорится.

Заседание на высшем уровне в Хельсинки является примером для регулирования отношений между государствами также и в других частях мира. Это пример, показывающий, что ни одно государство не проиграло, но что в выигрыше осталось все человечество. Поэтому заседание может иметь положительные последствия для разрешения политических проблем в Азии, на Ближнем Востоке и в Латинской Америке.

II-б

Основными историческими событиями, повлиявшими на мировую экономику после второй мировой войны, являются следующие:

1. Развитие и консолидация социалистического способа производства. Многие страны в Европе и в «третьем мире» порвали с эксплуататорской экономической системой капитализма и теперь развивают более разумный и справедливый экономический порядок.

2. Процесс политической деколонизации. Многие бывшие колонии в Африке и Азии достигли политической независимости. Однако им пришлось убедиться в том, что этот новый статус может быть сведен на нет новыми колониальными формами экономической эксплуатации.

3. Концентрация международных финансовых средств в руках могущественных многонациональных корпораций, базой которых являются капиталистические государства, приводит к усилению империалистического контроля и господства над природными ресурсами, рабочей силой, техническими и финансовыми возможностями стран «третьего мира».

Все эти моменты породили целый ряд серьезных тенденций, которые характеризуются следующим:

1. Миру угрожает голод. Сотни миллионов людей почти умирают от голодной смерти. Постыдным фактом является то, что в мире, в котором процветают наука, техника и промышленность, огромная часть человечества страдает от ужасных последствий экономической эксплуатации.

2. Во всех частях мира, в которых господствует капитализм, растут инфляция и безра-

ботица. Инфляция, как неправильное перераспределение богатства, в первую очередь затрагивает наиболее обездоленные социальные группы и народы. Во-вторых, по мере того, как снижается уровень потребления, инфляция начинает критически сказываться на само́м капиталистическом производстве. Это создает условия для экономического спада и массовой безработицы.

3. Возникновение очагов конфликта между государствами, стремящимися контролировать свою экономику, и империалистическими интересами. Соединенные Штаты и другие индустриальные страны, заботящиеся только о своей выгоде, на стремление «третьего мира» к достижению экономической независимости ответили агрессивными угрозами и интервенцией.

4. Попытка слаборазвитых стран установить контроль над своими природными ресурсами для блага своего экономического развития. Мировой кризис наиболее сильно затронул зависимые страны и побудил их потребовать создания нового международного экономического порядка, о чем было заявлено на шестой специальной сессии ООН в 1974 г.

Этот новый международный экономический порядок должен основываться на следующих элементах:

1) возврат природных ресурсов, контроль над ними и их использование в целях развития каждой отдельной страны;

2) достижение более справедливого баланса цен на мировом рынке. Это устранит нынешнее неблагоприятное положение для слаборазвитых стран;

3) создание неугнетающих форм финансового сотрудничества между государствами с более справедливой и разумной экономической взаимозависимостью. Таким образом, старые формы международной зависимости и господства заменяются новыми отношениями взаимозависимости, основанными на взаимном уважении участвующих стран.

Этот новый международный экономический порядок предполагает лучшее, более разумное и справедливое перераспределение национального производства и дохода для блага ныне обездоленных социальных групп и классов. Таким образом, новому международному экономическому порядку должно сопутствовать создание более справедливых международных отношений, свободных от угнетения со стороны национальной элиты и правящих классов. Он также требует сокращения военных капиталовложений и расходов. Это освободит финансовые ресурсы для полезных капиталовложений.

В ходе этого процесса слаборазвитые страны узнают качественное различие между капиталистическими и социалистическими государствами. Социалистические государства выступают за право слаборазвитых стран свободно распоряжаться своими национальными ресурсами и торговать с другими странами на основе равенства. Поэтому усиление экономических связей между социалистическими государствами и странами «третьего мира» создает возможность для положительного вклада в более справедливые международные экономические отношения.

II-в

Проблема разоружения с самого начала стояла в центре деятельности ХМК. В силу превалирования принципа мирного сосуществования в самых важных областях международной политики реализация разоружения стала одной из ключевых проблем для того, чтобы:

1) сохранить шансы человечества на выживание через упразднение и необратимую ликвидацию возможности ядерного уничтожения, которая возросла за эти последние десятилетия до такой степени, что на каждого жителя Земли сегодня приходится 10 тонн взрывчатого материала («сверхубийственная» мера вооружения);

2) сделать политику международной разрядки обязательным элементом её стабилизации и интенсификации, а также важным критерием её необратимости, в особенности после Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе на высшем уровне в Хельсинки;

3) создать новый и справедливый международный экономический порядок как предпосылку искоренения:

а) злоупотребления и растрачивания способности к экономическому производству и национальных ресурсов сырья;

б) препятствий на пути развития прогрессивных обществ и молодых народов, освобожденных от колониального правления;

в) бесчеловечно низкого уровня жизни широких масс в хорошо оснащенных странах капиталистического мира и в странах «третьего мира», подавленных фашистскими военными режимами (например в Чили);

4) претворить в жизнь право всех народов на национальную независимость и самоопределение, также в надземных и морских зонах, находящихся все еще под иностранным правлением, как следствие существования военных баз и поставок оружия фашистским военным режимам;

5) защитить природную экосферу человечества на Земле, которая подвергается опасностям непоправимых катастроф из-за испытаний оружия и физических, и химических средств разрушения;

6) создать международную атмосферу доверия и готовности к сотрудничеству, что является предварительным условием для окончательного искоренения разрушительных форм и механизмов конфронтации в международной политике;

7) использовать все положительные возможности сохранить человечность, которая обетована Евангелием человеку, сотворенному по образу Божию.

Опасность развития вооружения в настоящее время состоит в:

1. Накоплении запасов оружия и увеличении расходов на вооружение (в 1974 г.—220 млрд. долларов);

2. Создании предпосылок для распространения ядерного оружия вопреки Договору о нераспространении 1968 г.;

3. Продолжении существования до предела вооруженных военных блоков — вопреки значительному прогрессу политики разоружения— в особенности в Европе, где сконцентрировано 80% вооружения;

4. Создании военных баз, в особенности в зоне Тихого и Индийского океанов (Диего Гарсия);

5. Продолжении ядерных испытаний Францией в Тихом океане вопреки:

а) жизненным интересам местного населения;

б) требованию ответственного отношения к окружающей среде;

в) Московскому Договору о запрещении испытаний от 5 августа 1963 г.;

6. Международной торговле оружием, с помощью которой многонациональные концерны вооружения хотят сохранить разрушительные формы конфронтации с целью получения прибылей;

7. Развитии новых систем стратегического оружия, связанного с изменениями в погоде, климате и флоре и могущего привести к длительному ущербу природе на обширных зонах.

В качестве следующего шага к разоружению ХМК вместе с другими миролюбивыми силами требует следующего:

1) непрерывного продолжения и завершения второго раунда переговоров об ограничении стратегического оружия в качестве предпосылки искоренения всех наступательных систем стратегического оружия и ядерных боеголовок;

2) строгого следования Договору о нераспространении и Соглашению о запрещении ядерных испытаний, а также распространения последнего на подземные испытания и,— последнее, но не менее значительное,— распространение запрещения биологического оружия на все виды химического оружия;

3) успешного продолжения и завершения венских переговоров о сокращении вооруженных сил и вооружений в Центральной Европе;

4) создания свободных от вооружения и баз зон в Индийском и Тихом океанах;

5) мер по контролю и сокращению международной торговли оружием многонациональными концернами;

6) поддержки предложения СССР о принятии эффективных мер по оказанию содействия политике развития «третьего мира» через десятипроцентное сокращение расходов на вооружение пятью постоянными членами Совета Безопасности;

7) созыва Всемирной Конференции по разоружению в семидесятых годах, согласно принципиальному решению ООН и при всемирном участии, т. е. включая государства, не являющиеся членами ООН, и в целях осуществления всеобщего и полного разоружения.

ХМК может сделать некоторый вклад в осуществление разоружения:

1) через содействие в пробуждении и укреплении международного осознания необходимости разоружения, что в настоящее время является наиважнейшей частью общественного осознания проблемы мира;

2) через своевременное информирование Церквей-членов и групп о вопросах разоружения и через шаги, направленные на разоружение;

3) через просвещение масс верующих, которые в прошлом нередко находились под влиянием благословения оружия военными капелланами, относительно возможности и необходимости общего и полного разоружения, предложенного СССР в ООН уже в 1959 г.;

4) через сотрудничество со всеми другими христианскими и нехристианскими мирными силами, в особенности в рабочих группах Всемирного Конгресса миролюбивых сил и в разносторонних кампаниях по разоружению (например, Неделя всемирного разоружения, День всемирного разоружения);

5) посредством примеров и конкретных полезных действий, например, сборов солидарности, рекомендованных президентом ХМК, по случаю Дня всемирного разоружения в целях создания всемирного фонда удобрений для беднейших стран «третьего мира»;

6) через эффективную поддержку Бредфордского призыва неправительственных организаций в августе 1974 г. и инициативы Всемирного Совета Мира по организации Международной Недели с 6 по 12 октября 1975 г. ради всемирной поддержки созыва Всемирной Конференции ООН по разоружению;

7) через созыв в будущем году конференции Церквей и христиан против гонки вооружений и против голода, за разоружение и развитие.

Являясь Христианским мирным движением, ХМК должна с верой прислушиваться к словам пророка Исаии: «И будет Он судить народы, и обличит многие племена; и перекуют мечи свои на орала, и копья свои — на серпы; не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать» (Ис. 2, 4).

III

Несмотря на все позитивное развитие, касающееся разоружения, деколониализации и улучшения сотрудничества, всё еще существует определенное число центров кризисов, которые таят в себе угрозу миру:

1. На **Ближнем Востоке** новый процесс разъединения войск между Египтом и Израилем имел место на Синае. **Тем не менее Израиль** всё еще занимает обширные части арабской территории. Огромная поддержка в виде самого современного оружия, которое Израиль получает от США, продолжает создавать опасную ситуацию. Широкие слои общественности обеспокоены также пребыванием американских экспертов в кризисной зоне, напоминая о том, что подобная вовлеченность привела к опасному вмешательству США во Вьетнаме.

Это напоминает о задаче Церквей, экуменических организаций и христианства изучить израильско-арабский конфликт также с богословской точки зрения. Мы подчеркиваем осознание нами того факта, что Израиль является светским государством, которое не должно использовать Библию в сионистском духе, и что необходимо отличать сионизм от иудаизма. Грехи, увековеченные христианством в неверном, антисемитском понимании Библии, признаны нами с покаянием, и мы отвергаем всякий духовный антисемитизм. Тем более мы должны быть бдительны ко всякой попытке использовать грехи христианства для оправдания сегодняшней агрессии Израиля.

Мы считаем возможным разрешение ближневосточного конфликта только при условии, что Израиль вернет оккупированные территории, что палестинскому народу будет предоставлено право на самоопределение, что арабские государства признают право на существование государства Израиль, что будет как можно скорее созвана Мирная конференция в Женеве при участии в ней палестинского освободительного движения, с тем, чтобы дух разрядки и мирного сосуществования пошел на благо всех народов Ближнего Востока.

Интернационализация Иерусалима, Св. Града для евреев, христиан и мусульман, под эгидой ООН будет иметь огромное значение для мира в этом районе.

2. Большое значение для **Латинской Америки** имеет то, что всё больше стран отказывается от блокады Кубы. Таким образом, создаются предпосылки для улучшения взаимо-

отношений между социалистической Кубой и другими латиноамериканскими странами. В результате изменения соотношения сил в мире сами Соединенные Штаты вынуждены шаг за шагом снимать свою бесчеловечную блокаду Кубы.

Тем не менее Латинская Америка остается ядром беспокойства и небезопасности. Здесь преобладают в духе неоколониализма создаваемые гнетом олигархий угнетение масс, эксплуатация бедных, недоедание детей. К сожалению, прежняя, несправедливая система поддерживается здесь также с помощью решающих церковных кругов. Мы уделяем большое внимание и поддерживаем те силы христианства, которые борются за справедливость и свободу и которые разработали свое «богословие освобождения» как знак своего освобождения от векового западного господства.

Уже на протяжении двух лет фашистский ад царит в Чили. Вместе с тем всемирные кампании солидарности оказали определенное влияние, которое помогло освободить некоторых узников. Но борьба за жизни многих, страдающих от бесчеловечного обращения со стороны режима Пиночета, продолжается. Мы сожалеем о расколе в немецких конгрегациях Евангелическо-Лютеранской Церкви, где повторяется история Исповедующей Церкви в Третьем Рейхе во время давления в целях навязывания этой Церкви фашистских духовных искажений. Мы призываем введенных в заблуждение и ошибающихся братьев прислушаться к Евангелию Христову и поддержать единство духа.

Мы выражаем надежду на то, что растущая международная изоляция и презрение к фашистскому режиму в Чили, а также борьба народных масс в этой стране вскоре приведут к восстановлению там человеческих и демократических условий.

3. В Азии создание системы безопасности и сотрудничества будет весьма важным для мира и для всех народов. После 30-летней войны, вызванной агрессией Франции, Японии и Соединенных Штатов, Индокитай радуется ныне успеху своего освобождения. Следует особенно высоко подчеркнуть большие достижения героического вьетнамского народа, который выдержал во время своей освободительной борьбы нападение превосходящего противника, оснащенного всеми средствами современной промышленности, техники и экономики, и в конце концов победил.

Теперь необходимо ликвидировать причиненный ущерб и исцелить раны, нанесенные войной. В этой связи вьетнамский народ получит солидарную помощь со стороны мирных сил во всем мире. США должны также выполнять свои обязательства в Индокитае и восстановить то, что было разрушено политиками и их военной безответственностью. ХМК неоднократно указывала, что во Вьетнаме ведется война на разрушение не только нации, но и ее природы. Нельзя оживить убитых, раненые на весь остаток своей жизни отмечены войной, и всё же всё должно быть сделано для возрождения природы, для того, чтобы создать предпосылки для полной человеческой жизни на территориях, которые в конце концов были освобождены от войны.

Принятие Демократической Республики Вьетнам и Республики Южный Вьетнам в ООН является логическим последствием победы вьетнамского народа.

Мы солидарны с христианами и нехристианами в Южной Корее, которые подвергаются возрастающему угнетению со стороны пагубного режима Пак Чжон Хи. Таким образом, решение корейского вопроса достижимо только политическими средствами. Частью такого решения был бы вывод всех ядерных и военных баз из Кореи.

На Индийском субконтиненте также существует угроза опасного развития. Пакистан вооружается современными системами оружия. США создают в Индийском океане кольцо военных баз, в частности на острове Диего Гарсия, создавая опасный очаг кризиса. ХМК возобновляет свой призыв к тому, чтобы Индийский океан был объявлен зоной мира. Тогда народы, проживающие на островах Индийского океана, народы Индийского субконтинента и народы, живущие на восточном побережье Африки, на опыте познают лучшие, мирные дни.

То же самое можно сказать о зоне Тихого океана. Народы, живущие на островах Тихого океана, стремятся взять свое будущее в свои руки и иметь возможность самим определять свою судьбу.

4. В этом году, когда в Найроби, Кения, состоится V Ассамблея ВСЦ, всемирное христианство проявляет особый интерес к **Африке.** 1975 год можно оправданно считать годом окончательного искоренения колониализма в Африке. Мозамбик и Гвинея-Бисау свободны. Освобождение Анголы является делом ближайшего будущего. Никого не удивляет, что империалистические силы пытаются воспрепятствовать процессу освобождения и разрушить его, и они ищут добровольных марионеток, которые могли бы поддержать деятельность, враждебную интересам их народов. Мы верим, что в Анголе воля к миру и свободе вместе с разумом победят силы разделения и раскола.

Особая проблема создана расистскими режимами в Южной Африке и Зимбабве (Родезия). Развитие на соседних освобожденных территориях, которые в прошлом были португальскими колониями, заставляет эти правительства пересмотреть свою политику. В этой связи мы можем с уверенностью установить, что их обещания ни в коем случае не будут вызывать уважения. Мы заявляем о нашей солидарности с теми, кто подвержен политике режимов, принципом которых является апартеид. Южная Африка должна поддерживать права человека для того, чтобы быть уважаемым членом человеческого общества.

IV

ХМК должна и далее осознавать свою ответственность, устанавливать свои цели, формировать свои силы и определять свои духовные, физические, моральные и политические позиции во всех сферах своего стремления к миру и справедливости, давая при этом оценку положительным изменениям соотношения сил в мире и учитывая контртенденции.

Нам также ясно, что этих отдаленных целей нужно достигать международными переговорами, и для этого необходимо сотрудничество всех миролюбивых сил.

Вот почему мы придаем столь большое значение в деле борьбы за мир и справедливость Организации Объединенных Наций, которая как раз собралась на свою XXX Генеральную Ассамблею. В последние годы ООН внесла

свой вклад не только в дело разрешения особо актуальных политических проблем, но и при помощи своих специализированных агентств она подняла основные вопросы мирного развития человечества. При этом были рассмотрены такие вопросы, как борьба с голодом, проблема народонаселения, новый международный экономический порядок. Мы особенно высоко ценим то, что ООН провозгласила 1975 год Международным годом женщины.

ХМК всегда будет подчеркивать большое значение необходимости проведения Дня молитвы за ООН (в 1975 г. это будет 26 октября) с тем, чтобы развернуть все моральные и политические силы для осуществления решений ООН, направленных на стабилизацию мира и безопасности, к разоружению и развитию.

Одновременно с этим ХМК вместе с другими миротворческими движениями будет содействовать оказанию влияния на общественное мнение во всем мире и внутри Церквей так, чтобы оно привело к развитию большего осознания необходимости мира, и особенно разоружения. Это означает также и то, что мы должны быть внимательны ко всем формам пропаганды, которая направлена против мирных отношений между народами, что является психологической войной, имеющей целью помешать процессу разрядки.

Мы полагаем, что в общинах, в богословских размышлениях и при церковном воспитании постоянно нужно заново поднимать основные вопросы борьбы за мир и справедливость и отвечать на них, а также принимать их во внимание в практике нашей жизни.

V

Исторический обзор миротворческой деятельности не представляет Церкви в благоприятном свете. Они были виновны во многих упущениях. То же самое относится сегодня к тем местам, где христиане, в особенности на Западе, считают своей задачей защиту христианской культуры и христианского наследия и все еще вовлечены в воинствующий антикоммунизм. Политические и социальные силы во многих отношениях несут более ясное и мощное свидетельство мира, чем Церкви. Однако понимание того, что Церкви обладают особыми обязательствами стоять за мир, постепенно начинает преобладать.

ХМК может с полным правом отметить, что она всегда, с момента своего основания, возвышала свой предостерегающий голос в этом отношении. Поэтому она призывает вновь всех христиан и Церкви усилить свою мирную деятельность и поддержать все миротворческие усилия в светских сферах, присоединяясь к ним мыслями и делами и внося свой особый вклад.

В своих богословских размышлениях относительно миротворческой деятельности она исходит из соображения, что имеется ясная связь между «внутренним» миром, который Бог созидает в наших сердцах Его Святым Духом, и миром между людьми, так же, как связаны «правда Божия» и праведность в человеческих взаимоотношениях. И как в богословском аспекте «свобода чад Божиих», дарованная нам в любви Христовой, является предпосылкой для дара правды Божией и мира Божия, свобода в человеческих взаимоотношениях служит праведности и миру в мире, должное упорядочение которого доверено нам по повелению Божию.

Благовествование Воплощения особо приводит нас к плодотворным размышлениям, ибо любовью Божией, явленной во Христе, Его солидарностью с людьми и любящей добротой к ним мы призваны быть солидарными с Ним и с людьми, в том числе и с людьми иных религий и идеологий. Как только Бог приступает к своим деяниям среди нас и претворяет их, то есть принимает нас в бытие Церкви, Он также подвергает наше человеческое сосуществование силам Своего духовного благословения, которое должно быть действенным даже за пределами сферы Церкви. Отсутствие этой солидарности с людьми и любви к ним означало бы утрату нашего вечного спасения, как это явствует из притчи о Страшном Суде. Бог не ограничивает это своим деянием примирения во Христе, Он призывает нас также к тому, чтобы мы таким же образом поступали по отношению к нашим ближним: путь примирения не может быть путем угнетения и эксплуатации. Когда Бог спасает нас в оправдание своего Завета, Он желает, чтобы мы соответственно вели нашу жизнь. Свобода, праведность и мир становятся, таким образом, серьезной заботой богословской этики, равно как и социальной, и политической этики.

ХМК может отметить, что на всех своих заседаниях она серьезно боролась за богословские основы служения миру и, поступая так, всегда пыталась учитывать различные традиции духовности и богословской концепции Церквей-членов.

ХМК не стремится к нейтральным дискуссиям о богословии. Ее труды уходят корнями в христианское существование, а не в богословские размышления. Она желает убедить тех братьев и сестер в конгрегациях, которые не доверяют трудам в защиту мира, в том, что их недоверие не мотивировано верой.

В общей ответственности за жизнь и выживание нынешнего и грядущих поколений, которые подвергаются немыслимым угрозам по всему миру, ХМК чувствует себя в единстве также с теми, кто не разделяет христианской веры. Всё находится под угрозой полного уничтожения. Все виды оружия должны рассматриваться как расточающие материальные блага и способности. Эти средства можно было бы использовать для улучшения условий жизни огромной части человечества. Политические переговоры незаменимы. Это включает также готовность к преодолению страха, а также того, что является источником этого страха, то есть ложных идей, становящихся бездейственными при наличии лучшей и честной информации. Нам известно, что перед лицом сил, противостоящих миру, одной доброй воли человека недостаточно. Но, если мы в этом отступим, мы будем виновны перед Богом и людьми. Верою нам даны новые возможности, которые выше наших человеческих сил и нашего воображения. И это наш особый вклад во всемирную борьбу за справедливость и мир.

На этой основе мы можем сотрудничать с теми, кто не разделяет нашу веру, поскольку мы имеем вдохновение и новые надежды, силу любви и жертвенной преданности. Со всей скромностью мы присоединяемся к ним, чтобы жить и трудиться вместе с ними силою Того, Кто творит всё новое.

Сербский подвижник иеросхимонах Феоктист

Жизнь и духовный подвиг южнославянских святых были предметом внимательного изучения русских церковных писателей. Достаточно вспомнить архимандрита Захарию Копыстенского (XVII в.), которому принадлежит сочинение «Книга о правдивой единости православных христиан Церкви Восточной», и архиепископа Черниговского Филарета, автора известной книги «Святые южных славян». Южные славяне содействовали передаче на Русь духовного наследия Византии, что обусловило их особое значение в истории Русской Церкви. В свою очередь, сербские духовные писатели, подвизавшиеся в России, в особенности Пахомий Серб (XV в.) и святитель Московский Киприан (1390—1406), составляли жизнеописания русских святых и службы в их честь. Духовная близость объединяла восточных и южных славян почти на всем протяжении их истории, выражаясь в различных формах церковного и культурного общения и взаимной духовной поддержки.

Традиции духовного подвижничества бережно сохраняются доныне у братских славянских народов.

В наше время в одном из самых древних сербских монастырей — Студенице долгое время подвизался иеромонах Платон Балтич, в схиме Феоктист, жизнь которого является ярким наглядным примером стремления к возрождению древних монашеских идеалов. Родился он в 1875 году в селе Брезове, недалеко от монастыря Студеница. Его мирское имя было Периша. Окончил народную школу в Студенице, затем учился в сельскохозяйственной школе в Кралеве и был одним из лучших ее учеников. Потом поступил послушником в монастырь Студеницу, где принял монашеский постриг с именем Платон. Вскоре епископ Жичский Савва Дечанац рукоположил его во иеродиакона. В молодости отец Платон был в нескольких монастырях, надеясь найти в них то, что отвечало бы его высоким духовным стремлениям. Был в числе братии монастырей Клисуре, Раче на р. Дрине и Раиновца. Три раза путешествовал на Святую Гору Афон, где посещал разные обители, среди них — и русский монастырь великомученика Пантелеимона, но главным образом жил в сербском монастыре Хилендар. Будучи в монастыре Раиновец, он однажды смело обличил нескольких нерадивых монахов, грозя им вечными муками. Тогдашний настоятель монастыря объявил его душевнобольным и отправил в больницу в Белград. Но по ходатайству настоятеля монастыря Студеница архимандрита Серафима отцу Платону была дана возможность снова поселиться в Студенице. В 1915 году он был рукоположен во иеромонаха митрополитом Сербским Димитрием (впоследствии Патриарх Сербский Димитрий). Во время первой мировой войны был интернирован в монастыре Раковица, близ Белграда, откуда был направлен на приход в Каоник, где прослужил до 1919 года, когда вновь вернулся в Студеницу и временно поселился в пустыни св. Саввы Сербского. («Пустынь» — по-сербски «испосница». Пустынь эта находится недалеко от монастыря Студеница, в лесу. Святитель Савва удалялся в нее для иноческих подвигов.) В 1926 году отец Платон по смирению перестал совершать богослужения и подвизался как простой монах. В начале 30-х годов он возвратился из пустыни в монастырь Студеница и исполнял послушания пасечника, с утра до вечера трудясь возле пчел. Рядом была и его келлия, где находились, кроме убогого ложа и стола, только древние иконы и старинные церковные книги. Он был несколько выше среднего роста, худощавый, с седой бородой, всегда носил на голове нечто вроде кукуля из полотна, в определенные часы неизменно посещал церковь и молился за левым клиросом. Неторопливо, в поношенной рясе шел он в храм, заложив руки за спину. Смотревшим на него со стороны казалось, что он сошел со страниц древнего Пролога или Сербляка (Сербляк — сборник служб сербским святым. Издавался в Римнице в 1761 году, Москве — в 1765 году и Белграде — в 1861 году). Летом 1933 года в монастыре Студеница изучал фрески известный голландский искусствовед Л. Грондис из Утрехта, который сделал фото отца Платона, хотя последний и не любил фотографироваться. Когда кто-либо из братий переходил в другую обитель, отец Платон земно ему кланялся и просил у него прощения. Иногда в Студенице во время летних каникул проживали учащиеся сербских духовных школ. Отец Платон беседовал с ними на богословские темы, и можно было удивляться его глубокому проникновению в учение Церкви, в церковную историю и в понимание духа монашества. Всегда с любовью отец Платон вспоминал Святую Гору Афонскую. В 1936 году епископ Жичский Николай Велимирович, ценя возвышенные взгляды отца Платона на монашескую жизнь, возвел его в сан протосингела (сохранившийся в Сербской Церкви сан, средний между игуменом и архимандритом). Но богослужений отец Платон и далее не совершал. В 1937 году он тяжело заболел и, приняв схиму с именем Феоктист, окончательно поселился в пустыни св. Саввы и только в большие праздники приходил в монастырь для причащения. В жизни своей отец Феоктист был более чем воздержан. Он очень строго соблюдал все церковные посты. Принимал самую простую пищу. Им составлен Словарь церковнославянского языка, который он написал изящным каллиграфическим почерком. Он хорошо знал церковные каноны и стремился всегда претворять их в жизнь. Прекрасно знал и любил Устав церковный и церковное пение и старался, чтобы богослужения совершались строго по-уставному.

В жизни отца Феоктиста можно было видеть сходство со многими древлепрославленными и новыми святыми. Подобно преподобному Илариону Великому, он больше заботился о чистоте души, чем о чистоте внешней. Как преподобный Иоанн Молчальник (VI в.; память —

3 декабря и 30 марта), он уклонился от совершения богослужений. Любовью к молитве в лесном уединении он напоминает преподобного Иоанна Рыльского и преподобного Серафима Саровского. Как св. Климент Охридский, он любил славянское богослужение и церковнославянский язык. Он напоминает блаженного Иоанна из Вишневца неоднократными посещениями Горы Афонской и стремлением к практическому осуществлению монашеских идеалов. Частыми удалениями в пустынь, глубоким смирением и одинокой кончиной он уподобляется преподобному Серафиму Саровскому.

Скончался отец Феоктист 21 августа 1959 года. В тот день он один шел из нижней в верхнюю пустынь св. Саввы и на пути, в лесу, мирно почил о Господе. Погребен на монастырском кладбище в нижней пустыни св. Саввы в Студенице *.

Архимандрит ВАСИЛИЙ (Пронин)

* Данные об отце Феоктисте, на основании рассказов братии монастыря Студеница, сообщил д-р Л. Павлович, директор музея в Смедерево, Югославия, за что автор приносит ему глубокую благодарность.

ХРОНИКА ПРАВОСЛАВНЫХ ЦЕРКВЕЙ

Съезд православной молодежи в Западной Европе. В г. Дижоне, Франция, с 1 по 3 ноября 1974 года проходил второй съезд православной молодежи. Первый съезд состоялся в Анси в 1971 году. Тогда на съезде было 282 участника, теперь количество их возросло до 700, в числе которых было девять архиереев, около пятидесяти священников и диаконов различных юрисдикций. В съезде приняли участие иерархи Русской Православной Церкви: митрополит Сурожский Антоний (Блум), архиепископ Брюссельский и Бельгийский Василий (Кривошеин), архиепископ Дюссельдорфский Алексий (Ван-дер-Менсбрюгге) и епископ Корсунский Петр (Л'Юилье). Обращает внимание многонациональный состав съезда. Помимо русских, греков, арабов и представителей других традиционно православных национальных группировок, здесь были православные французы, англичане, бельгийцы, голландцы, швейцарцы, немцы, шведы, а также итальянцы, американцы, японцы, мексиканцы. Кульминацией съезда была Божественная литургия, которую совершили участники съезда — иерархи и клирики. На разных языках произносились богослужебные возгласы, пели все присутствовавшие. Эта литургия была зримым свидетельством духовной крепости и силы Православия. Следующий съезд намечено провести в 1977 году.

Впервые были проведены работы **семинара для православных священнослужителей** в ФРГ и в других странах немецкого языка. Семинар состоялся 17—20 марта 1975 года в Арнольдсхайнской евангелической академии (ФРГ); в нем приняли участие более 80 священнослужителей. Семинар был организован Православной комиссией по делам рабочих-переселенцев, секретарь которой — епископ Елейский Августин, викарий митрополита Германского Иринея. Задачей Комиссии является координация церковной помощи иностранным рабочим, число которых в ФРГ достигает 600 тыс. Комиссия ставит своей целью также организацию возможно более тесного сотрудничества между православными верующими различных национальностей в ФРГ. На семинаре были прочитаны доклады: д-р Д. Слиепчевич (Мюнхен) — «Церковь и общество»; митрополит Калабрийский Емилиан — «Православная Церковь перед лицом индустриализированного мира»; свящ. Г. Штаймбергер — «Как может священник выполнять свои социальные обязанности в индустриальном обществе»; епископ Западноевропейский Лаврентий (Сербская Церковь) — «Катихизис в диаспоре»; свящ. Георгий Металлинос — «Литургическая жизнь в диаспоре»; д-р Г. Хюсслер, президент общества «Каритас» в ФРГ,— «Литургическая жизнь и катихизис в диаспоре с точки зрения Римско-Католической Церкви»; д-р Т. Шобер, президент Диаконического общества Евангелической Церкви в ФРГ,— «Социально-политическая ответственность Церкви в индустриальном обществе с точки зрения Протестантской Церкви»; митрополит Германский Ириней — «Социально-политическая ответственность Церкви в индустриальном обществе».

Митрополит Ириней выразил в своем докладе одну из основных идей, руководивших выступлениями докладчиков: «Говоря в наши дни о христианском спасении мира, мы не можем не говорить о воспитании и развитии человека, о справедливости и свободе, о всех социальных ценностях, которые создают цивилизацию современного общества и защищают человеческую личность... мы вынуждены признать, что в деле служения современному миру, по крайней мере со времен Возрождения, Церковь дала достаточно доказательств инертности».

Константинопольская Церковь. В Лазареву субботу, 26 апреля 1975 года, в греческом соборе в Сиднее, Австралия, состоялось настолование новопоставленного архиепископа Австралийского Стилиана. Чин настолования совершили викарные архиереи Австралийской архиепископии — епископ Мельбурнский Пантелеимон и епископ Пертский Аристарх. На богослужении присутствовал епископ Австралийский и Новозеландский Николай (Сербская Православная Церковь) и сопровождавшие его лица, представители гражданских властей и общественности, а также многочисленные верующие.

Архимандрит Каллист (Вер), англичанин, в молодости перешедший в Православие и принявший монашество, выпустил книгу под заглавием «Сила Имени: молитва Иисусова в православной духовности». Отец Каллист подчеркивает, что молитвенник — не беглец из мира; преображая свое отношение к Богу в практике умной молитвы, человек тем самым соучаствует в преображении творения. В последнее время учение об умной молитве вызывает большой духовный интерес в широких религиозных кругах Европы и Америки.

(«Православлье», №№ 197—198, 1975)

Александрийская Церковь. В состав Священного Синода Александрийской Церкви на 1975 год входят следующие архиереи: Его Блаженство Блаженнейший Николай VI, Папа

и Патриарх Александрийский и всей Африки (председатель Синода); митрополит Леонтопольский Константин (кафедра в г. Исмаилия, АРЕ,— 10 храмов, 2 священника); митрополит Нубийский Синесий (кафедра в г. Хартуме, Судан,— 14 храмов, 4 священника); митрополит Карфагенский Парфений (кафедра в г. Триполи, Ливия,— 16 храмов, 6 священников); митрополит Центральноафриканский Никодим (кафедра в г. Лубумбаши, Заир,— 7 храмов, 6 священников; кроме греческой, есть и африканская православная община, насчитывающая до 3500 человек); митрополит Аккрский Евстафий (кафедра в г. Яунде, Камерун,— 7 храмов, 2 священника); митрополит Пилусиотский Варнава (кафедра в г. Порт-Саиде, АРЕ,— 6 храмов, 3 священника); митрополит Ермопольский Павел (кафедра в Танти, пригороде Каира, АРЕ,— 7 храмов, 8 священников); митрополит Иоаннопольский Павел (кафедра в г. Иоганнесбурге, ЮАР,—16 храмов, 13 священников); митрополит мыса Доброй Надежды Павел (кафедра в г. Кейптауне, ЮАР,— 5 храмов, 4 священника); митрополит Родезийский Кирилл (кафедра в г. Солсбери, Родезия,— 7 храмов, 5 священников); митрополит Аксумский Мефодий (кафедра в г. Аддис-Абеба, Эфиопия,— 5 храмов, 5 священников); митрополит Иринопольский Фрументий (кафедра в г. Найроби, Кения, викариями являются епископы Нилопольский Христофор— в Уганде, Навкратидский Феодор — в Танзании, Нитрийский Георгий — в Кении; имеется 15 греческих храмов и 2 греческих священника, а также 40 храмов и 60 священников и диаконов для православного африканского населения, которого насчитывается до 60 000); митрополит Мемфисский Дионисий (кафедра в г. Илиополе, АРЕ,— 4 храма, 2 священника). В самой Александрийской архиепископии насчитывается 16 храмов и 13 священников, из них в Александрии — 12 храмов. В десяти из них служат по-гречески и в двух по-арабски. Каирскому архиерейскому наместничеству подчинены 14 храмов, из них 10 — в самой столице. В девяти из них служат по-гречески, в одном — по-арабски. Всего здесь 11 священников. Во всем Египте 21 греческий и 3 арабских храма, находящиеся в юрисдикции Патриархии. При Александрийской архиепископии четыре викарных епископа — Елевсинский Тимофей, Никопольский Ириней, Вавилонский Петр и Илиопольский Феоклит. Из четырех викариев один пребывает в Александрии, остальные — в Каире. В Александрии существует Свято-Саввский монастырь; в Каире — два монастыря — Свято-Никольский и Свято-Георгиевский. Подворья Александрийской Патриархии имеются в Афинах и Одессе. Долгое время клирики Александрийской Церкви получали богословское образование за рубежом, в духовных учебных заведениях Элладской Церкви. Лишь 17 октября 1928 года патриархом Мелетием II было основано Свято-Афанасиевское духовное училище, преобразованное 9 июля 1934 года в высшую духовно-педагогическую семинарию. Решением Священного Синода от 17 декабря того же года семинария была признана в качестве богословского факультета при Патриархии. Деятельность факультета была прервана второй мировой войной и военными действиями. Свято-Афанасиевское училище возобновило свою деятельность в качестве среднего духовного учебного заведения 29 марта 1957 года. Хорошо известна также Александрийская патриаршая библиотека, основанная в 952 году патриархом Исааком (941—954 гг.). В библиотеке хранятся 452 рукописи, 1650 томов старопечатных книг, а также многочисленная современная литература по богословию. Тысячелетие библиотеки торжественно отмечалось по почину Блаженнейшего Патриарха Христофора II 16—18 ноября 1952 года. В том же году был учрежден Институт восточных исследований, при котором издается сборник «Аналекта», публикующий церковно-исторические материалы на греческом, французском и английском языках. Официальный орган Александрийской Патриархии «Пантенос» выходит с 1908 года, с кратким перерывом в 1969 году. В 1908 году основано было издание «Экклисиастикос фарос» (с 1952 по 1969 год не выходил в свет); в нем публикуются многочисленные материалы экуменического характера; имеется также приложение «Энколпион имерологион» — церковный календарь. При Александрийской Патриархии существует центр православной молодежи, странноприимный дом в Каире. При многих храмах действуют воскресные школы. Патриархия ведет активную церковно-общественную деятельность, участвует в работе Египетского Совета Церквей. В 1947 году представители всех христианских исповеданий в Египте участвовали совместно с Александрийской Патриархией в праздновании 1600-летия кончины преподобного Пахомия Великого. Одиннадцать лет спустя, в 1958 году, 15 представителей различных исповеданий, собравшись в Патриаршей библиотеке, постановили проводить регулярные консультации по различным проблемам, в том числе по вопросам пастырского богословия. Большинство клириков Александрийской Церкви — монашествующие или целибаты. Как правило, священнослужителей полностью содержит приходская община. Патриархия оказывает материальную помощь клирикам лишь в случае материальной недостаточности общины. В конце 50-х— начале 60-х годов количество православного населения в Египте снизилось в связи с выездом части греков в Элладу. Возник даже проект перемещения Патриархии в Центральную Африку. С 1969 года Патриархия провела ряд мероприятий, касающихся быта клириков, в частности было разрешено ношение священнослужителям светской одежды вне богослужения (черный костюм, круглый накрахмаленный воротничок).

(«Църковен вестник», № 21, 1975)

По случаю праздника Пасхи 1975 года епископ Навкратидский Феодор Нанкияма издал послание, в котором просит об оказании содействия и помощи молодой Православной Церкви Уганды в ее миссионерской и общественной деятельности. В послании приведены следующие данные о современном положении Угандской Церкви. Православная Церковь Уганды официально признана государством и пользуется субсидиями государства. Помимо епископа, духовенство Церкви составляют три священника и два богослова. Церковь имеет школы катихизации, существующие за счет зарубежной финансовой помощи.

Церковь нуждается в составлении более совершенных программ духовного воспитания для этих школ, а также прилагает усилия к тому, чтобы получить собственную типографию. В послании также отмечается, что муниципальная библиотека г. Кампалы создала раз-

дел материалов по православному учению и что пасхальное богослужение в 1975 году передавалось по телевидению.

(«Episkepsis», 125/75)

Антиохийская Церковь. 26 февраля 1975 года президент Ливанской Республики подписал указ, предварительно утвержденный Министерством национального просвещения и литературы и ратифицированный Советом Министров Ливана. Согласно указу семинария имени св. Иоанна Дамаскина, расположенная в Белемендском монастыре, причисляется к высшим учебным заведениям страны и ставится в один уровень с двумя другими богословскими факультетами Ливана. Семинария функционирует с 1970 года; она была создана частично на средства, предоставленные ей Нью-Йоркской митрополией Антиохийской Церкви. Ректор семинарии — митрополит Тианский Пантелеимон, иерарх Константинопольской Церкви, профессор богословского факультета в Фессалониках. Часть предметов также преподается профессорами из Фессалоник. Весь преподавательский состав действует в духе современных устремлений православного богословия: освободить православное богословие от чужеродных влияний прошлого, оживить и сообщить динамизм патриотическим традициям, изучить и оценить методы богословских исследований, принятые в настоящее время Западными Церквами и экуменическими организациями. Обучение в семинарии продолжается пять семестров (два с половиной года). Студенческий состав формируется из юношества Ливана, Сирии и Иордании.

(«Episkepsis», 125/75)

Блаженнейший Патриарх Антиохийский Илия IV посетил короля Саудовской Аравии Халед ибн Абделя. Переговоры между Блаженнейшим Патриархом Илией и королем Халедом состоялись в Джидде 7 мая 1975 года. Были затронуты вопросы, касающиеся статуса Иерусалима. Патриарх заявил, в частности, что Иерусалим не следует рассматривать лишь как туристский центр: это — живой город, который должен быть открытым для всех верующих. Высокий представитель Православной Церкви впервые посетил Саудовскую Аравию — духовный центр ислама.

(«Православлье», №№ 197—198, 1975)

Митрополит Гор Ливанских Георгий (Ходр) 13 января 1975 года выступил в бейрутском конференц-зале Дар эль-Фатва по случаю мусульманского праздника Хиджры (бегство Магомета из Мекки). Свое выступление митрополит Георгий посвятил значению праздника с православной точки зрения.

В заседании Лиги арабских стран 16 января 1975 года в Каире под председательством генерального секретаря Лиги Махмуда Риада, посвященном, помимо прочего, вопросу о Иерусалиме, принял участие митрополит Гор Ливанских Георгий (Ходр). В заседании принимали участие Святейший Патриарх Коптской Церкви Шенуда III, Блаженнейший католический Александрийский коптский Патриарх кардинал Стефан I Сидарус и Блаженнейший Патриарх мелхитский Максим V Хаким.

Сербская Церковь. В Неделю о Фоме, 11 мая 1975 года, Святейший Патриарх Сербский Герман в сопровождении благочинного белградских храмов протоиерея Душана Катича, протодиакона Марка Илича и других лиц посетил могилу Неизвестного солдата на горе Авала, Белград, и возложил к надгробию красные пасхальные яйца с пением тропаря Пасхи «Христос воскресе».

При управлении Далматинской епархии в Шибенике намечено открыть музей епископа Далматинско-Истринского Никодима (Милаша), известного во всем православном мире канониста. Епархиальное управление обратилось к верующим с просьбой оказать помощь в сборе материалов для музея.

Священнику Димитрию Калезичу 3 апреля 1975 года Богословский факультет Сербской Православной Церкви в Белграде присвоил звание доктора богословия после защиты диссертации «Антропология философии всеединства и Библия».

В здании Патриархии в Белграде с 21 по 28 мая 1975 года состоялось заседание Священного Архиерейского Собора Сербской Православной Церкви под председательством Его Святейшества Патриарха Сербского Германа. В заседании приняли участие все архиереи Сербской Церкви, кроме епископа Западноамериканского Григория. Были заслушаны сообщения о деятельности Архиерейского Собора, сообщения архиереев о состоянии вверенных им епархий; принято предложение о проведении юбилейных торжеств в честь 800-летия со дня рождения св. Саввы, Архиепископа Сербского, 4—5 октября 1975 года; заслушаны сообщения относительно церковно-юрисдикционного спора в епархиях Сербской Церкви в США и Канаде и приняты соответствующие постановления; епископом вдовствовавшей Нишской епархии избран викарный епископ Моравицкий Ириней; основана новая — Враньская епархия с кафедрой в г. Вра́нье.

Новый Архиерейский Синод под председательством Святейшего Патриарха Сербского Германа избран в следующем составе: митрополит Дабробосанский Владислав, епископы Сремский Макарий, Браничевский Хризостом и Банатский Виссарион.

Члены октета белградского кафедрального собора 10—15 апреля 1975 года совершили паломничество в Грецию. По благословению Архиепископа Афинского Серафима октет пел за литургией 13 апреля в афинском Благовещенском кафедральном соборе. Услышав по радио пение славянского хора, многие афиняне поспешили в собор, где несколько раз выражали свой восторг аплодисментами. Подойдя к микрофону, настоятель собора протопресвитер отец Евангелос выразил благодарность сербским певчим и пожелал, чтобы они как можно чаще приезжали в Грецию.

(«Православлье», №№ 197—198, 1975)

ИСПРАВЛЕНИЯ

В № 9, с. 6, правая колонка, в тексте хроники 14-ю строку следует читать: **Святого Духа за Божественной литургией;** с. 66, правая колонка, 23-ю строку сверху следует читать: **просветителя душ наших, епископ...**

В № 10, вкладка с. III, под верхним фото отсылка к 7-й странице не нужна; с. IV, под нижним фото отсылка должна быть на страницу 61-ю.

Слово Святейшего Патриарха ПИМЕНА

к делегации Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии

в Богоявленском патриаршем соборе 31 августа 1975 года

Возлюбленные братья и сестры!

Сегодня вместе с нами за Божественной литургией молился Глава Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии д-р Мартти Симойоки, прибывший в нашу страну с визитом Русской Православной Церкви. Между нашими Церквами существуют дружественные, братские взаимоотношения, и потому нам особенно приятно и радостно от полноты духовных чувств приветствовать нашего высокого гостя.

Многоуважаемый г-н Архиепископ, возлюбленный о Господе Брат! Мы имели сегодня светлую духовную радость молиться вместе с Вами за Священной и Божественной литургией. Молитва, и личная и общественная, вообще играет огромную роль в жизни христианина. Молитва, по выражению подвижников благочестия, есть «длань для принятия всех душеполезных дарований от Бога».

Но особенное значение для верующего человека имеет молитва за Божественной литургией, когда совершается величайшее из христианских таинств — таинство Святой Евхаристии, приносится Бескровная Жертва в воспоминание той Жертвы, которую совершил ради нашего спасения Господь наш Иисус Христос.

Дорогой г-н Архиепископ! Вопрос о величайшем таинстве Евхаристии был и останется основной темой собеседований, проходящих между богословами наших Церквей. Этот священнейший предмет обсуждений рассматривается в духе преклонения перед Божественной сущностью Святой Евхаристии. Как я уже говорил во время своего недавнего визита в Финляндию, мы одобряем и приветствуем результаты этих собеседований. Они еще больше расширяют взаимное представление о взглядах наших Церквей на таинство Святой Евхаристии и еще более сближают нас.

На протяжении последнего десятилетия интенсивность взаимоотношений между Русской Православной Церковью и Евангелическо-Лютеранской Церковью Финляндии всё более и более усиливается. Они развиваются в духе христианского братолюбия и стремления к христианскому единству. В основе наших дружественных отношений лежит также и ясное сознание необходимости теснейшего общения между последователями Господа для достижения мира, который заповедан нам Спасителем мира (Ин. 14, 27). Во имя этих двух основных целей и развиваются и укрепляются взаимоотношения между нашими Церквами.

Евангелическо-Лютеранская Церковь Финляндии и лично Вы, г-н Архиепископ, много и плодотворно потрудились в этом направлении. Сердечно желаю Вам, дорогой во Христе Брат, полноты сил духовных и телесных для дальнейшего успешного исполнения взятого Вами на себя, по воле Божией, церковного и общественного служения.

Вы прибыли к нам спустя немного времени после того, когда пристальное внимание всего человечества, в том числе народов нашей страны и верующих нашей Церкви, было приковано к столице Вашей родины — Хельсинки, где проходил третий, заключительный этап Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Его успешному завершению много содействовали инициатива и труды вашего народа, вашего Правительства и лично Президента Финляндской Республики г-на Урхо Калева Кекконена.

Подписание главами делегаций 33 европейских государств, а также США и Канады, Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе вселяет во все народы мира большие надежды. Русская Православная Церковь глубоко

одобряет и всецело поддерживает результаты этого Совещания и стремится всячески содействовать успешному претворению его решений в жизнь.

Можно с уверенностью сказать, что в этой победе миролюбивых сил есть немалая доля миротворческих усилий и наших Церквей, ибо в служении делу мира мы были всегда единомысленны и неоднократно предпринимали совместные конкретные шаги для его скорейшего достижения.

Ваш визит Русской Православной Церкви, дорогой Брат Архиепископ, проходит в преддверии важного события в жизни экуменического движения — V Ассамблеи Всемирного Совета Церквей. В экуменической работе в Найроби примут деятельное участие обе наши Церкви, и я верю, что наши представители с полным взаимопониманием будут сотрудничать в решении поставленных перед Ассамблеей вопросов так же, как они делали это всегда во время наших регулярных богословских встреч.

Пользуясь случаем, прошу Вас, дорогой г-н Архиепископ, передать чадам возглавляемой Вами Церкви самые искренние и братские приветствия от имени всех верующих Русской Православной Церкви, ее священнослужителей и от меня лично.

Мы усердно молимся, чтобы Господь благословил дальнейшее развитие и углубление сотрудничества и братства наших Церквей и народов наших стран во имя достижения всехристианского единства и мира на земле.

Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любовь Бога Отца, и общение Святого Духа да будет со всеми нами. Аминь.

Речь Святейшего Патриарха ПИМЕНА

на приеме в честь делегации Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии 1 сентября 1975 года

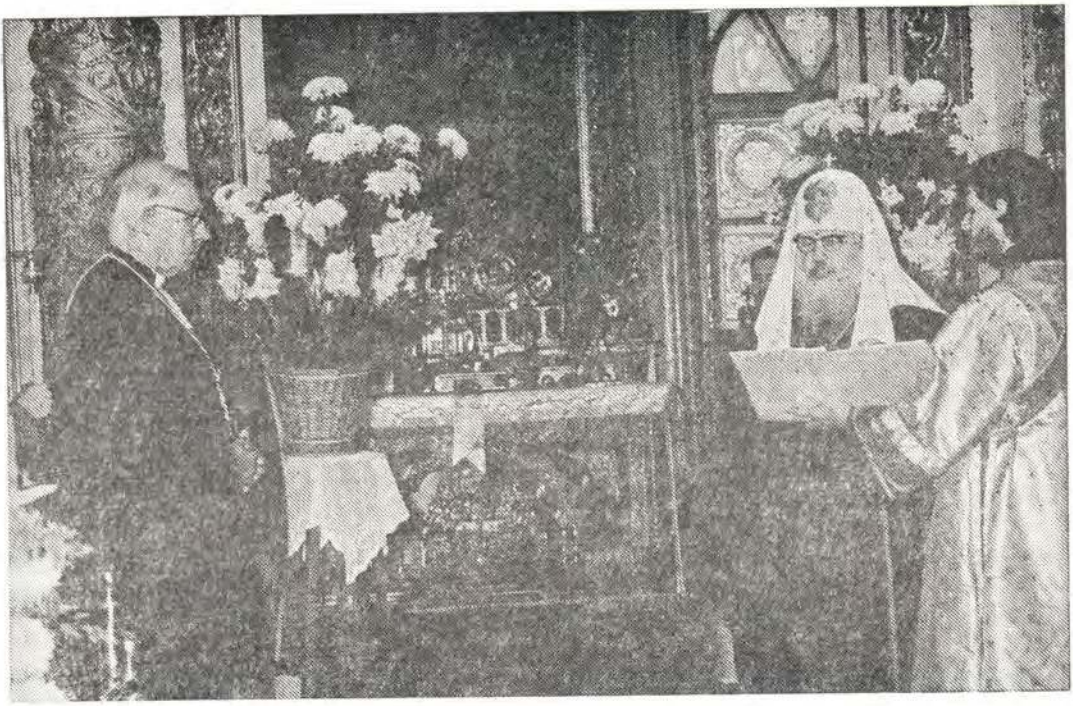
Многоуважаемый г-н Архиепископ д-р Мартти Симойоки, дорогой во Христе Брат! Позвольте мне в этой дружественной обстановке еще раз сердечно приветствовать Вас и Ваших досточтимых спутников. Мы бесконечно рады Вашему визиту, которым Вы почтили Русскую Православную Церковь, и глубоко надеемся, что он послужит дальнейшему развитию и укреплению братских отношений между нашими христианскими Церквами и нашими дружественными народами. В этой торжественной обстановке нам хочется заявить, что мы очень ценим Вашу личную инициативу, г-н Архиепископ, по расширению братских отношений между нашими Святыми Церквами, которые за последнее десятилетие носили интенсивный богословский характер. Своей целью они имели уже не только установление дружественных отношений, но и содействие сближению и более глубокому взаимопониманию, основанному на тщательном изучении сходства и расхождений во взглядах в догматической, литургической и церковно-исторической областях, на детальном сопоставлении вероучительных положений обеих Церквей, на исследовании их традиций в духе христианской свободы и послушания Божественному Откровению.

Счастливая идея проведения собеседований между богословами Русской Православной Церкви и Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии, одобренная в 1967 году во время Вашего визита Русской Православной Церкви, теперь имеет уже свою замечательную историю.

Сама повторяемость, регулярность этих богословских встреч говорит о большой их ценности для обеих Церквей. Это — плодотворный метод, ведущий их по пути к сближению.

Как известно, собеседования наших богословов ведутся в двух направлениях: церковно-догматическом, в уяснении вероучения обеих сторон, и церковно-практическом, в богословском обосновании миротворческой и социальной деятельности наших Церквей в современном мире.

Мы с глубоким удовлетворением отмечаем, что практическим результатом этих встреч явилось расширение связей и взаимопонимания между Русской Православной Церковью и Еван-



Святейший Патриарх Пимен обращается с приветственным словом к Архиепископу д-ру Мартти Симойоки после Божественной литургии 31 августа 1975 года

гелическо-Лютеранской Церковью Финляндии, а также плодотворность их усилий по упрочению дружбы и сотрудничества между обеими странами и миротворческого служения в целом.

Мы не можем умолчать сегодня и о замечательном событии современности — об успешном завершении последнего этапа общеевропейского Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Вместе со всем советским народом мы, верующие люди, горячо одобряем состоявшееся в Хельсинки подписание главами делегаций 33 европейских государств, а также США и Канады, Заключительного акта Совещания. Это — большая победа сил мира и всего прогрессивного человечества. Долг христианских Церквей — содействовать осуществлению этого величайшего достижения современности, всемерно добиваться необратимости процесса разрядки напряженности как в Европе, так и во всем мире.

Мы знаем и глубоко ценим тот вклад, который сделали финский народ, Правительство Финляндской Республики и лично г-н Президент Урхо Калева Кекконен в дело достижения успешного завершения этого Совещания, и шлем им всем нашу искреннюю благодарность.

В жизни экуменического движения сейчас наступает знаменательный момент. Приближается V Ассамблея Всемирного Совета Церквей. Будучи совершенно уверенным в том, что взаимоотношения наших Церквей, их богословский диалог и совместная практическая деятельность при решении актуальных вопросов церковной жизни вносят полезный вклад в дело экуменизма, в достижение христианского единства, мы выражаем надежду на то, что в Найроби наши представители будут сотрудничать в духе братской любви и взаимопонимания.

Христиане составляют часть своих народов. Поэтому установление отношений экуменического братства и христианской любви между членами Церквей имеет большое значение и для укрепления дружественных отношений между народами тех стран, в которых они находятся. В связи с этим мы хотим вновь и вновь подчеркнуть тот большой вклад в развитие отношений между Русской Православной Церковью и Евангелическо-Лютеранской Церковью Финляндии, какой внесли и вносите лично Вы, возлюбленный о Господе г-н Архиепископ Мартти Симойоки. Своими церковными трудами, служением христианскому единству и миру во всем мире Вы снискали заслу-

женное уважение в нашей Церкви и в нашей стране. Пусть будут благоуспешными и в дальнейшем Ваши ревностные труды на ниве Христовой.

Пусть будет светел и благоуспешен и путь дальнейшего нашего братского сотрудничества!

Пусть растут и умножаются христианская любовь и взаимопонимание между нашими Церквами и народами!

Пусть крепнут дружба и сотрудничество между народами Советского Союза и Финляндской Республики!

Я поднимаю этот бокал за Главу Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии, возлюбленного о Господе нашего Брата г-на Архиепископа д-ра Мартти Симойоки и за уважаемых его спутников, за всех наших дорогих гостей за этой трапезой!

Ответное слово Архиепископа Мартти Симойоки

Ваше Святейшество, Ваши Преосвященства и уважаемые сотрапезники! Разрешите мне от лица моих спутников выразить самую сердечную благодарность Вашему Святейшеству и в Вашем лице всей Русской Православной Церкви.

Во время нашей поездки мы испытали необычайно щедрое гостеприимство. Это путешествие придало нам много сил и способствовало духовному подъему. Те слова, которые Ваше Святейшество посвятили Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии и народу нашей страны, свидетельствуют об атмосфере любви, в которой мы здесь пребывали.

Выражаю также благодарность представителям Совета по делам религий при Совете Министров СССР, которые проявили к нам гостеприимство и внимание.

Ваше Святейшество охарактеризовали положение в современном мире, и мне нечего добавить, кроме одного. Вы несколько раз упоминали об экуменизме. В переводе с греческого языка экумена означает «обжитая планета». В приложении к христианской вере это значит, что она проповедана во всех краях земли, где живут люди.

В слове «экумена» мы найдем и другой нюанс: мы очень близко подойдем к пониманию кафоличности, полноты христианской веры. Полнота Евангелия Христова проповедана по всему миру. Эта полнота настолько широка, что не может быть выражена только в проповеди и богослужении. Поэтому в христианстве имеется многообразие. Об этом свидетельствует и Евангелическо-Лютеранская Церковь Финляндии. Мы не хотим выделяться из Апостольской Кафолической Церкви. Мы хотим держаться общей традиции. Поэтому вполне естественно, что мы молимся с Русской Православной Церковью, которая представляет древние традиции. И это констатировали состоявшиеся богословские собеседования между представителями наших Церквей, о которых говорили Ваше Святейшество.

Для нашей Церкви чрезвычайно большое значение имеют отцы Церкви. Мы исследуем то, что говорили Василий Великий, Иоанн Златоуст, блаж. Августин. То же самое признается в нашей вероучительной лютеранской Книге, где имеются ссылки на других отцов Церкви. Мы изучаем древних отцов Церкви. Иногда мы говорим по этому вопросу несколько по-другому, исходя из нашей традиции, но, тем не менее, мы углубляемся в экуменическую полноту. Говорят, что богословы будут согласны только на небесах. Однако при условии христианской любви мы будем приближаться друг к другу, углубляться в православную веру и обращать свое слово к людям всей вселенной.

Мы будем создавать атмосферу любви, истины и справедливости. Мы будем служить делу мира. Вместе с Русской Православной Церковью наша Церковь вносит лепту служения в укрепление дружбы и сотрудничества между нашими народами. Могу вас заверить, что верующие Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии радуются тому, что наша делегация находится здесь и укрепляет узы братства и дружбы.

Во время состоявшегося в Хельсинки общеевропейского Совещания во всех храмах Финляндии мы совершали специальные молебны об успехе Совещания, а в момент его открытия во всех храмах колокольный звон благовествовал и призывал к молитве верующих.

Возлюбленный Брат во Христе! Я предлагаю тост за Ваше Святейшество и всех присутствующих здесь! За развитие связей между нашими Церквами и за укрепление добрых и близких отношений между народами Финляндии и Советского Союза!

ИНТЕРВЬЮ

Архиепископа Турку и Финляндии д-ра Мартти Симойоки и епископа Хельсинкского д-ра Аймо Николайнена

По приглашению Русской Православной Церкви с 26 августа по 4 сентября в нашей стране находилась делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии во главе с Архиепископом Турку и Финляндии д-ром **Мартти Симойоки.**

Во время пребывания делегации в Москве состоялась пресс-конференция, в ходе которой Архиепископ д-р **Мартти Симойоки** и епископ Хельсинкский д-р **Аймо Т. Николайнен** ответили на вопросы председателя Издательского отдела Московского Патриархата архиепископа Волоколамского **Питирима** и корреспондента Агентства Печати Новости.

На вопрос архиепископа Волоколамского Питирима о том, какие впечатления о церковной жизни Архиепископ д-р Мартти Симойоки выносит из неоднократных поездок в нашу страну и что он находит полезным для лютеран в духовном опыте Русской Православной Церкви, Глава Евангелическо-Лютеранской Церкви Финляндии сказал следующее:

Во время настоящей поездки у меня имеется опыт только по Одессе, Москве и Загорску. Я присутствовал на больших церковных празднествах в честь Пресвятой Богородицы, посетил четыре монастыря, духовную академию и две семинарии. Самое сильное впечатление производит активное участие в богослужении церковного народа. В церквах было очень много молящихся. Несмотря на то, что мне трудно судить о среднем возрасте молящихся по сравнению с моими предшествующими поездками, я хотел бы сказать, что во время этой поездки я видел в храмах очень много молящихся средних лет и более молодых. Это, конечно, дает повод для радости. Во-вторых, я почувствовал непосредственную любовь к финскому народу, а также политическому руководству финского народа. Это также произвело очень сильное впечатление там, где мы имели возможность к непосредственному общению с церковным народом. Я отмечаю, что финну здесь очень хорошо находиться среди церковного народа. В-третьих, я обратил внимание на то, что те богословские собеседования, которые в течение ряда лет ведутся между нашими Церквами, известны в вашей стране и что им придают у вас большую ценность. Таким образом, эти собеседования, очевидно, достигли своей цели в том отношении, что они содействовали чувству совместного общения, интереса друг к другу, не говоря уже о том значении, которое они имели для нашего богословия. Я не могу говорить об этом в исторической перспективе, но таковы мои впечатления сейчас в ответ на вопрос архиепископа.

Что касается вопроса отношений между православным христианством и лютеранским христианством, это очень широкий богословский вопрос, который потребовал бы очень внимательного анализа. Но я хочу ограничиться двумя мыслями. Мы, лютеране, не считаем, что мы отошли от той Церкви, которая является Единой, Святой и Апостольской. Мы никогда не хотели основывать никакой новой Церкви. Мы хотим только держаться того, что повсеместно считается, согласно Священному Писанию, принадлежащим к христианской вере. И нам также важно и необходимо держаться важнейших догматов Древней Церкви, в частности о Святой Троице, о Христе, и особенно обращая внимание в этом отношении на Халкидонский Собор. Вот в этом уже важный пункт общения, и притом существеннейшая точка общения. Мы не принимаем такой веры, которая является только экзистенциалистичной, то есть чисто философской. Но мы считаем, что христианская вера основывается на делах Домостроительства спасения Божьего и на истории этого спасения, запечатленной в Священном Писании Ветхого и Нового Завета. Теперь мы прочувствовали это и на каждом православном богослужении вновь и вновь испытываем повторение этих событий Домостроительства спасения: Воплощения, Искупления и Воскресения Христа Спасителя. Мы не можем думать о христианской вере, не обращая внимания на эти события Домостроительства спасения, которые входят в историю, и считаем очень важным то, чему отцы Церкви по этим вопросам учили.

Второй из богословских пунктов, который соединяет нас,— это следующий. Православное христианство согласно тому, чему я, так сказать, научился, что я узнал и увидел во время этой моей поездки, является в очень многом верой Святого Духа, христианством, воодушевленным Святым Духом. Это так свойственно православному христианству, что, можно сказать, этот фактор как бы выделяет Православие из числа других христианских исповеданий. Это мы также непосредственно испытали на богослужениях. Я верю, что и здесь есть пункт соприкосновения, при котором Православие может что-то дать всем христианским исповеданиям. Тем более, что теперь по другим совсем причинам харизматический образ мышления всё больше и больше приобретает значение для Церкви. Согласно тому, насколько я имею опыт и понимаю, православное христианство отказывается от юридического образа мышления и больше прибегает к харизматическому образу мышления. Таковы, по-моему, важные богословские аспекты, которые имеют большое значение и в богословской теории, и в практическом исполнении христианства. Отсюда уже следует молитва и всё последующее.

Отвечая на вопрос архиепископа Волоколамского Питирима о перспективах в развитии экуменического движения в связи с предстоящей Ассамблеей в Найроби, епископ Хельсинкский д-р Аймо Т. Николайнен сказал:

В своем ответе я исходил бы из того, что экуменическое движение во всех странах и в Финляндии настолько укрепилось, что и сопротивление этому движению также усилилось. Особенно подверглись критике некоторые аспекты его социологической и международной направленности, начавшиеся в Упсале и после. Мы в Финляндии ожидаем и от Найроби очень ясных выводов как раз в связи с этой критикой. Мы хотим видеть линию деятельности, где было бы ясно сказано, что эти социальные аспекты не должны заменять для нас благовестие о спасении. Они должны быть поняты как выводы из Евангелия, как задачи, к которым

Первое заседание Смешанной богословской комиссии по православно-старокатолическому диалогу

С 20 по 28 августа 1975 года в Центре Константинопольского Патриархата — в Шамбези, близ Женевы, состоялось первое официальное заседание Смешанной богословской комиссии по православно-старокатолическому диалогу.

Православную сторону представляли Константинопольский, Александрийский, Иерусалимский, Московский, Румынский и Болгарский Патриархаты, Автокефальные Церкви Кипра и Греции и Автономная Церковь Финляндии.

Старокатолическую сторону представляли самостоятельные Церкви в Нидерландах, ФРГ, Швейцарии, Австрии и Польше. Польскую Национальную Католическую Церковь в США и Канаде представляла Польская Церковь.

От Русской Православной Церкви в заседании участвовали митрополит Берлинский и Среднеевропейский Филарет, Патриарший Экзарх Средней Европы; протоиерей Николай Гундяев, доцент Ленинградской духовной академии, заместитель председателя Отдела внешних церковных сношений; Григорий Николаевич Скобей, секретарь Представительства Русской Православной Церкви при Всемирном Совете Церквей в Женеве, консультант.

Председателями были митрополит Германский Ириней и Леон Готье, епископ Христовокатолической Церкви в Швейцарии. Секретарями были профессора Иоанн Кармирис и Вернер Кюпперс.

20 августа состоялась общая подготовительная дискуссия присутствующих в целях выработки рабочей программы.

21 августа, после того, как митрополит Транупольский Дамаскин совершил Божественную литургию, состоялось открытие заседания с выступлениями обоих председателей.

В соответствии с Пенделийским решением (июль 1973 года) и с подготовительной работой общего рабочего заседания профессиональных богословов в Моршахе в сентябре 1974 года работа началась с трех вопросов, касающихся учения о Боге:

1) Святая Троица;
2) Божественное Откровение и его традиция;
3) Канон Священного Писания.

При этом старокатолический и православный документы по обсуждаемым темам были представлены на рабочих языках конференции: греческом и немецком.

После общих выступлений на пленарном заседании эти отдельные документы были переданы подкомиссии. Из них был выработан единый документ для пленарного заседания.

До 28 августа в таком же порядке были обсуждены, приняты и подписаны документы по следующим темам: 1) Святая Троица; 2) Божественное Откровение и его традиция; 3) Канон Священного Писания; 4) Вочеловечение Слова Божия; 5) Ипостасное единство.

Эти документы участники конференции передадут руководству представляемых ими Церквей.

Во время конференции совершались ежедневно.

мы должны прийти, если мы будем послушны евангельским заповедям. Если бы современное христианство обошло молчанием те человеческие страдания, о которых мы читаем ежедневно в газетах и видим по телевидению, то христианство тогда не было бы верным своему Господу и Спасителю. Пассивное христианство действительно может быть подвергнуто справедливой критике. Думаю, что Найроби будет снова и как бы более современно, чем раньше, рассматривать, как эти международные социальные задачи раскрываются с точки зрения Евангелия.

На вопрос корреспондента АПН относительно сотрудничества между верующими и неверующими, между людьми разных ориентаций во имя достижения мира и безопасности в связи с закончившимся в Хельсинки Совещанием Архиепископ д-р Мартти Симойоки сказал следующее:

В тех богословских собеседованиях, которые имели наши Церкви, вопрос о мире на земле всегда затрагивался. И в одном из результативных документов, который мы приняли в связи с этим, мы высказывали пожелание, чтобы Совещание по европейской безопасности и сотрудничеству могло бы при первой возможности быть проведено в Хельсинки. Это уже высказывалось на Загорском собеседовании в 1971 году и снова — в Ярвенпяе, Финляндия, в 1974 году. Естественно, мы считаем, что такие решения, которые приняты на конференции, подобной Совещанию по европейской безопасности и сотрудничеству, должны быть поддержаны Церквами весьма положительно. Я здесь несколько раз говорил, что Церкви Финляндии усердно молились об успешном завершении этого Совещания и молились за глав всех участвовавших государств. Сейчас мы уже живем в период времени после Совещания. Теперь очень важно, как разные народы и страны будут проводить в жизнь эти решения. Сейчас Церкви не должны сидеть сложа руки. Своими действиями и проповедью Церкви должны поддерживать в сознании людей ту мысль, что те мудрые и добрые начинания, которые записаны в результативном документе Совещания, могут быть исполнены. Но это не должно быть понято так, что мы можем брать фразы из этого результативного документа темами проповедей. Мы, естественно, должны проповедовать слово Божие. Но все-таки в нашей проповеди мы должны, если мы правильно проповедуем слово Божие, воспитывать совесть людей и создавать такое общественное мнение, которое соответствует тем благим мыслям, которые записаны в результативном документе Совещания. Другими словами, мы сейчас должны молиться и трудиться, работать в этом направлении. Совещание по европейской безопасности и сотрудничеству продолжается, оно будет продолжаться, например, в Найроби.

Заканчивая пресс-конференцию, архиепископ Питирим поблагодарил Архиепископа Мартти Симойоки и епископа Аймо Т. Николайнена за конструктивную беседу, пожелал им и всем членам делегации благополучного продолжения путешествия и счастливого возвращения на родину.

Заседание в Загорске Комиссии ВСЦ по участию Церквей в развитии

По приглашению Русской Православной Церкви Комиссия Всемирного Совета Церквей по участию Церквей в развитии (КУЦР) провела свое шестое заседание в Троице-Сергиевой Лавре с 11 по 15 июня 1975 года. В заседании Комиссии приняли участие представители Церквей и религиозных объединений из восемнадцати стран, в том числе представители Русской Православной Церкви, Армянской Апостольской Церкви, Всесоюзного Совета евангельских христиан-баптистов, Грузинской Православной Церкви и Евангелическо-Лютеранской Церкви в Латвии.

Это было последнее заседание КУЦР перед V Ассамблеей Всемирного Совета Церквей в Найроби, и оно носило характер подведения итогов пятилетней деятельности Комиссии на поприще социального развития и справедливости.

Заседание Комиссии проходило в Актовом зале Московской духовной академии. В первый день заседания после общей молитвы с вводным словом выступил вице-председатель КУЦР д-р Гюнтер Линненбринк (Евангелическая Церковь в Западной Германии). Он сообщил, что КУЦР является органом Всемирного Совета Церквей и входит в его II Программную единицу «Справедливость и служение». Организована КУЦР как следствие того внимания, с которым состоявшаяся в 1968 году в Упсале, Швеция, IV Ассамблея ВСЦ отнеслась к проблемам развития и справедливости. КУЦР развивает свою деятельность, главным образом, в так называемых развивающихся странах. Эти страны всё яснее осознают силу, которой они обладают. Христиане, будучи свидетелями конфликта бедных и богатых, должны быть на стороне бедных и стремиться внести свой вклад в их борьбу, какой бы путь бедные ни избрали. Эффективность работы КУЦР за истекшие пять лет с момента её создания не оказалась достаточно высокой. Одна из причин, сказал д-р Линненбринк, по-видимому, состоит в том, что христиане из социалистических стран не участвовали в деятельности КУЦР. Надежду на преодоление этого существенного недостатка КУЦР связывает с предстоящей V Ассамблеей ВСЦ в Найроби.

Участников заседания приветствовал архиепископ Дмитровский Владимир, ректор Московской духовной академии.

В связи с тем, что начало заседания КУЦР совпало с кануном праздника Вознесения Господня, митрополит Тульский и Белевский Ювеналий, председатель Отдела внешних церковных сношений Московского Патриархата, не смог лично присутствовать на нем. Поэтому от лица Владыки Ювеналия А. С. Буевский, секретарь ОВЦС, зачитал специальное обращение к участникам заседания, подчеркнувшее мысль о необходимости для успеха экуменического дела привести в гармоническое соответствие служение христиан миру и справедливости с поисками возможностей для созидания христианского единства. (Обращение опубликовано в «ЖМП», 1975, № 9).

Кандидат богословия В. В. Иванов рассказал собравшимся об истории Троице-Сергиевой Лавры и города Загорска, а также о литургической практике Русской Православной Церкви.

После этого с докладом о жизни Русской Православной Церкви выступил А. С. Буевский.

На следующий день, в праздник Вознесения Господня, участники заседания присутствовали за Божественной литургией в академическом храме. После краткого отдыха заседание возобновил д-р Ч. И. Итти, директор Программной единицы ВСЦ «Справедливость и служение». В своем докладе он остановил-

---

ные православные и старокатолические утренние и вечерние молитвы.

Так, 27 августа вечером, накануне праздника Успения Божией Матери, в храме Представительства Московского Патриархата в Женеве митрополит Филарет совершил вечерню.

В воскресенье 24 августа каноник проф. Маан, по окончании Божественной литургии в Свято-Павловском храме православного Центра, произнес слово. Точно так же митрополит Ириней приветствовал Женевскую старокатолическую общину в храме св. Германа во время богослужения, совершенного епископом Леоном Готье.

Относительно продолжения начатой работы официального диалога, в дополнение к Пенделийскому решению, касающемуся общей программы, было установлено следующее:

1. Летом 1976 года будет заседать смешанная подкомиссия. В её задачи входит выработка общего документа в качестве проекта для второго официального заседания по еще не обсужденным до конца темам программы первого официального заседания, то есть третья часть христологии и девять частей экклезиологии.

В эту подкомиссию включены оба председателя; предложенные православной стороной профессора Стефан Алексе, Иоанн Кармирис, Эммануил Фотиадис, Илия Цоневский и предложенные старокатолической стороной профессора Хельвиг, Альденховен, Петер Амье, Вернер Кюпперс, Петрус Иоганнес Маан. Подготовка и созыв этого заседания поручены координационному комитету.

2. Второе заседание Комиссии состоится летом 1976 года.

Относительно места проведения заседания имеются три предложения: от Польской Старокатолической Церкви — Варшава, от Константинопольского Патриархата — Шамбези и от Элладской Церкви — Афины. Определены темы для дискуссии на втором пленарном заседании Смешанной богословской комиссии: учение о Богоматери и учения, не совпадающие с ним, а также девять тем по экклезиологии, упомянутые в окончательном протоколе в Пенделли.

Заседание закончилось вечером 28 августа; председатели выразили свою признательность Константинопольскому Патриархату за оказанное гостеприимство.

ся преимущественно на общих проблемах КУЦР. Хотя Комиссия существует всего пять лет, сказал д-р Ч. И. Итти, уже сейчас необходимо констатировать, что в её деятельности появились непредвиденные трудности. Мы вынуждены признать, сказал он, что ситуация в «третьем мире» в настоящее время хуже, чем пять лет назад. Сегодня мы даже вынуждены говорить об «угрозе выживанию»: о цепи кризисов, которые угрожают самой жизни и существованию миллионов людей в «третьем мире». Становится всё более ясным, что справедливость, самостоятельность и экономический рост должны осуществляться преимущественно самими заинтересованными людьми, и при этом не следует ожидать легких и быстрых результатов, ибо достижение успехов связано с процессом глубоких структурных изменений в обществе. Современная ситуация в сфере развития и справедливости требует, чтобы Церкви определили свою позицию в этом важнейшем деле. Ориентиры для этого есть, один из них— забота о бедных, по отношению к которым на христианах лежат особые обязательства. Так как развитие и справедливость связаны с процессом освобождения, встает вопрос о богословском осмыслении борьбы за освобождение. По мнению д-ра Ч. И. Итти, необходимо поддерживать различные изучения по данной тематике, чтобы выработать единую точку зрения.

В дискуссии по докладу директора были затронуты вопросы о Кооперативном экуменическом обществе развития и о Фонде развития. В отношении последнего было выражено сомнение в необходимости осуществления этого предприятия: КУЦР следует действовать средствами, более отвечающими её церковному стилю. Тем более, что перед Фондом развития предстанут задачи таких масштабов, решить которые ему будет очень трудно при помощи своих, неизбежно ограниченных ресурсов.

В ходе дискуссии большую поддержку получило суждение, что КУЦР необходимо сделать больший упор на образовании и воспитании ради дела развития и справедливости.

Далее имели место выступления представителей Церквей Советского Союза. Пастор Евангелическо-Лютеранской Церкви Латвии Вольдемар Пламсис, В. Г. Куликов от Всесоюзного Совета евангельских христиан-баптистов, священник Иларион Шамхарадзе от Грузинской Православной Церкви и иеромонах Григорий Бунатян от Армянской Апостольской Церкви приветствовали участников заседания и рассказали об истории своих Церквей и современной их жизни.

Зарубежные участники заседания, выразив благодарность за интересные сообщения о церковной жизни в Советском Союзе, неоднократно подчеркивали, что одной из основных целей проведения заседания КУЦР в Троице-Сергиевой Лавре является именно большее ознакомление членов Комиссии с церковной жизнью в социалистическом обществе, ибо КУЦР осознала настоятельность обращенного к ней вопроса: не имела ли она до сих пор в своей деятельности по преимуществу одностороннюю перспективу?

Затем А. С. Буевский выступил с докладом «Русская Православная Церковь и вызов развития». Докладчик рассмотрел богословские предпосылки участия христиан в развитии. Он изложил православное учение о добрых делах, являющихся неотъемлемой составной частью процесса спасения человека, рассмотрел вопрос служения Церкви в современном мире. Пребывая в историческом времени, которое для народа Божия является временем благоприятным, днем спасения (2 Кор. 6, 2), Церковь стремится различать события — знамения настоящего и знамения будущего, осмысливая их в свете Божественного учения и предлагая о них суждение своим чадам. Таким образом, как участница процесса развития человеческого общества, с жизнью которого религия имеет многообразные и сложные связи, Церковь в каждый исторический момент, естественно, обращается к народу Божию с актуальных позиций, содержание и цели которых определяются текущим моментом. Далее в докладе излагается православный взгляд на экуменическую заботу о развитии. Взаимосвязь развития и освобождения, развития и справедливости рассматривается в докладе в свете учения Священного Писания. Подлинное развитие как отдельной личности, так и общества в целом неотделимо от освобождения этого человека и общества от всего, что сковывает их силы, необходимые для осуществления процесса развития. Другой неотъемлемой обусловленностью процесса развития является справедливость.

Во втором разделе доклада рассмотрен обширный исторический опыт Русской Православной Церкви в отношении развития. Ответ Церкви на постоянный вызов развития на протяжении истории был многогранным и, естественно, неравноценным.

В третьем разделе доклада были рассмотрены задачи Комиссии по участию Церквей в развитии, как их понимает автор. Доклад подчеркивает, что Комиссия должна всемерно содействовать преодолению экономической и социальной отсталости, всё еще являющейся уделом многих народов, упразднению эксплуататорских структур, утверждению в сознании народов нового социально-политического мышления, направленного на их освобождение от устаревших форм общественной жизни и на утверждение в интересах широких народных масс подлинного справедливого общественного строя, истинной демократии.

Отмечая отсутствие в Комиссии представителей Церквей из социалистических стран, докладчик заметил, что, по его мнению, это обстоятельство отрицательно сказывается на эффективности её работы. А. С. Буевский отметил позитивное значение КУЦР для программы Всемирного Совета Церквей и выразил надежду, что настоящее заседание явится стимулом включения Церквей из Советского Союза в деятельность КУЦР. Представителям этих Церквей на настоящем заседании полезно детально ознакомиться с проблематикой Комиссии и характером её деятельности, что должно помочь определению их будущего сотрудничества, перспективы которого во многом связаны с V Ассамблеей ВСЦ в Найроби.

Лейтмотивом откликов членов Комиссии на доклад А. С. Буевского явилась мысль, что реальная возможность повысить эффективность деятельности КУЦР лежит на пути её большей интернационализации.

Остальное время второго дня заседания было посвящено общей дискуссии. Выступления преимущественно касались перспектив работы КУЦР и предстоящей Ассамблеи в Найроби. В ходе дискуссии, в частности, говорилось, что Комиссия призвана обратить внимание Ассамблеи ВСЦ в Найроби на необходимость для

Церквей проявлять постоянную озабоченность фактом нарушения во многих странах элементарных норм социальной справедливости; ориентация церковной жизни должна определяться также и таким важным фактором современности, как интересы бедняков, интересы социально обездоленных общественных слоев; Церквам необходимо лишить эгоистический бизнес иллюзии, что они будут поддерживать его в будущем, как это нередко делалось в прошлом; христианам следует выработать в себе умение быстро и точно давать недвусмысленную оценку конкретным явлениям в сфере социального развития и справедливости, соответствующую их евангельским принципам.

Третий день заседания начался часом библейского изучения, который провел доцент Московской духовной академии К. М. Комаров. Он избрал текст из книги Деяний (17, 24—26), содержащий идею о единстве человеческого рода. На библейских примерах К. М. Комаров охарактеризовал истину о единстве человеческого рода, как важнейшую, полагающую основание учению о наследственности первородного греха (Рим. 5, 12) и об искуплении всего человечества Христом Спасителем, Который принял человеческую природу, освятил её и возвел в нравственную норму общечеловеческой жизни идеалы братства, равенства, любви и мира.

Пленарное заседание открылось докладом д-ра Г. Линненбринка «Мысли о перспективах КУЦР после Найроби». Первая часть доклада рассматривает тенденции развития в Церквах, в развивающихся и индустриальных странах, оценивает состояние отношений между группами социального развития и церковными органами в различных странах.

Вторая часть содержит предложения для будущей после V Ассамблеи в Найроби деятельности КУЦР. Докладчик, в частности, считает необходимым помогать церковным и другим группам, занятым воспитанием сознания необходимости социального развития; учреждать или усиливать работу групп и движений, вовлеченных в борьбу бедных, содействовать их взаимной поддержке; тщательно богословски осмысливать ход процесса развития.

В дискуссии по докладу явственно обнаружилось общее признание необходимости приблизить работу Церквей в области развития и справедливости к новым ситуациям, причем это приближение должно учитывать то обстоятельство, что в прошлом Церкви нередко были на стороне угнетателей в странах «третьего мира».

Во второй половине дня перед участниками заседания выступил ответственный сотрудник аппарата Конференции ООН по торговле и развитию Г. А. Краснов, который отметил важность проблематики КУЦР и христианской озабоченности о справедливом социальном развитии.

Оставшееся время заседания этого дня было посвящено вопросам образования и воспитания экуменического сознания христиан в направлении признания необходимости церковного участия в процессах социального развития и установления справедливых социальных отношений. В связи с этим была высказана идея о полезности осмысления «богословия освобождения», которое было бы богословским выражением социальной концепции христиан, солидарных с бедными.

Четвертый день заседания также начался часом библейского изучения. Его провел В. В. Иванов, взявший для своего опыта библейского толкования текст из Евангелия от Марка (9, 14—29). В. В. Иванов предложил участникам заседания размышления о православном понимании поста и молитвы.

На заседании этого дня были образованы три рабочих группы. От Русской Православной Церкви в группу «Богословские вопросы» во-



Открытие заседания Комиссии по участию Церквей в развитии

шли проф. К. Е. Скурат и В. В. Иванов, в группу «К новому международному экономическому порядку» — доцент К. М. Комаров, в группу «КУЦР после Найроби» — диакон Владимир Мустафин.

Затем участники заседания выслушали выступление эксперта — проф. Г. М. Прохорова об экономических связях СССР с развивающимися странами.

Дискуссии в этот день проходили в группах. В группе «Богословские вопросы» обсуждение развивалось вокруг двух основных моментов: что мы можем сказать о бедных и какое может быть сотрудничество между христианами и нехристианами? По первому вопросу было достигнуто согласие в том, что проблема бедности не решается оказанием единовременной или неоднократной помощи бедным. Важно, чтобы сами бедные получили возможность в справедливых условиях создавать необходимые для них блага.

По вопросу о сотрудничестве христиан с нехристианами было единодушно поддержано мнение, что христиане должны содействовать развитию этого сотрудничества. Польза от этого очевидна в общечеловеческом плане.

В группе «К новому международному экономическому порядку» речь шла о резонансе развивающихся и индустриальных стран и неправительственных организаций на решения ООН по экономическим вопросам. Рассматривая тенденцию народов к социальной справедливости, члены группы обсуждали вопрос, каким образом Церкви могут повысить свою ответственность и воспитывать общественное мнение в направлении социальной справедливости, развития и сотрудничества. Церквам необходимо объединить усилия, чтобы создать дух сотрудничества между всеми странами на основе справедливости, содействовать процессу развития стран «третьего мира».

Лейтмотивом дискуссии в группе «КУЦР после Найроби» проходила мысль, что Церковь должна быть органическим элементом процесса развития. Предпринимаемые христианами усилия помочь процессу справедливого социального развития являются выражением нашего послушания Господу.

Каждая рабочая группа подготовила рабочий документ. В документе группы «Богословские вопросы», в частности, отмечены некоторые темы для будущего экуменического диалога: богословское обоснование участия Церквей в процессе справедливого социального развития; библейская концепция бедности; взаимоотношение между духовностью и развитием; сотрудничество христиан и нехристиан в работе за справедливость и развитие.

В документе группы «К новому международному экономическому порядку» отмечается, что задача КУЦР в этом отношении должна заключаться в том, чтобы сделать значительный вклад в дело достижения справедливости и продвижения человечества по пути прогресса. Была выражена также точка зрения КУЦР относительно международного мира, заключающаяся в том, что вопросы мира должны рассматриваться в связи с проблемой справедливости.

В документе группы «КУЦР после Найроби» содержится предложение в качестве первостепенных задач КУЦР на будущее помогать церковным и другим группам, занимающимся программами развития; содействовать богословским исследованиям по вопросам развития.

В пятый, последний день заседания состоялись дискуссии в трех новых группах, сформированных по другой тематике: 1) «Экуменический фонд развития и программы помощи», 2) «Образование, развитие и технические службы» и 3) «Изучения и публикации».



Рабочее заседание Комиссии в актовом зале МДА

Христология Древних Восточных Церквей в богословии Севира Антиохийского

б. Особенность терминологии Севира

Проф. В. В. Болотов пишет, что ко времени Севира выяснилась зависимость всех пререканий по вопросу христологии от решения чисто логической проблемы: может ли быть природа без своей особой ипостаси или нет? По мнению нехалкидонитов, природа не может быть без такой ипостаси, а, по мнению последователей Халкидона, человеческая природа во Христе имела для себя ипостасью ипостась Логоса [25]. Мнение нехалкидонитов относительно синонимичности природы и ипостаси имело в своей основе формулу Аристотеля οὐκ ἔστι φύσις ἀνυπόστατος (не бывает природы не ипостасной), отсюда их постоянный вопрос к полемическим противникам: «Разве бывает природа без лица?» Даже без углубления в тонкости философии каждый противник Халкидона был способен построить силлогизм: если природа без ипостаси реально не существует, то всякий допускающий два естества (две природы), тем самым признает и две ипостаси и, таким образом, является несторианином и выступает против учения о Троице, вводя в Нее четвертую ипостась [26]. Подобное мнение было бессознательно усвоено нехалкидонитами через св. Кирилла, который не столько пользовался псевдоэпиграфической аполлинарианской литературой, где «природа» и «ипостась» употреблялись как взаимозаменяемые термины [27], сколько следовал св. Афанасию. До Севира борьба против халкидонского дифизитства почти не знала доктринального умозрения: «одна природа», «две природы», — говорит Ж. Лебон, — это в большей степени воинственные лозунги, чем философские термины, как таковые» [28]. Не находилось метафизика, который так или иначе разрешил бы вопрос о действительном соотношении между природой и ипостасью, что составило бы первую предпосылку для решения спора об одной или двух природах во Христе [29]. Таким метафизиком не был и Севир, однако «он, — по мнению Ж. Лебона, — оснастил нехалкидонскую христологию ясной концепцией, точной терминологией, вместе с ней логикой и внутренней связью, что составляет догматику или разумную иллюстрацию тайны, способную вызвать понимание приверженцев и дать доказательства противникам» [30], то есть несторианам и синузистам.

Священник профессор В. С. Самуэл в докладе на 1-й неофициальной консультации между богословами Православных Автокефальных и Ориентальных Церквей на тему о Севире заметил: «Следуя св. Кириллу Александрийскому, Севир принимает четыре выражения, относящиеся к воплощению. Таковыми являются: «из двух природ», «ипостасное единство», «единая воплощенная природа Бога Слова» и «единая сложная природа»... Центральный термин этих выражений — «природа». И Севир, и халкидонские богословы его времени усматривали двойственность этого выражения и возможность употребления то в смысле «сущности», то в смысле «ипостаси». Севир в вы-

Продолжение. Начало в «ЖМП», 1975, № 10, с. 66.

На заключительном пленарном заседании были рассмотрены отчеты групп и утверждены итоговые документы и коммюнике. (Опубликовано в «ЖМП», 1975, № 9.)

16 июня Святейший Патриарх Московский и всея Руси Пимен принял в своей резиденции группу представителей Комиссии и имел с ними беседу.

В тот же день председатель Отдела внешних церковных сношений митрополит Тульский и Белевский Ювеналий устроил в Москве прием по случаю окончания заседания Комиссии ВСЦ по участию Церквей в развитии. На приеме были участники заседания, архиепископ Волоколамский Питирим, председатель Издательского отдела Московского Патриархата, епископ Калининский и Кашинский Гермоген, и. о. председателя Хозяйственного управления Московского Патриархата, епископ Курский и Белгородский Хризостом, заместитель председателя Отдела внешних церковных сношений, архимандрит Иероним, наместник Троице-Сергиевой Лавры, ответственные сотрудники синодальных отделов, представители московского духовенства. На приеме присутствовали также В. Н. Титов, заместитель председателя Совета по делам религий при Совете Министров СССР, представители общественности Москвы.

Во время приема митрополит Ювеналий обратился к участникам заседания в Троице-Сергиевой Лавре с теплым приветственным словом. За время пребывания здесь, сказал митрополит Ювеналий, вы имели возможность непосредственно ознакомиться с жизнью Русской Православной Церкви и других Церквей нашей страны. Мы высоко ценим, что последнее заседание перед Найроби вы провели в нашей стране. Касаясь подготовки Русской Православной Церкви к участию в V Ассамблее ВСЦ в Найроби, митрополит Ювеналий отметил важность изучения её богословами предварительных материалов, разработанных в центре Всемирного Совета Церквей в Женеве, но вместе с тем столь же важным следует считать подобные экуменические контакты, необходимые для совместной многосторонней подготовки к Ассамблее. Эта встреча с членами Комиссии — представителями Церквей из 18 стран — хороший вклад в подготовку к V Ассамблее ВСЦ в Найроби.

В ответном слове вице-председатель Комиссии д-р Гюнтер Линненбринк выразил признательность и благодарность Русской Православной Церкви за прекрасную организацию заседания и гостеприимство. Мы чувствовали, продолжал он, что у нас недоставало опыта и знаний о жизни Церквей в Советском Союзе. Встреча в Троице-Сергиевой Лавре существенно нас обогатила в этом отношении. Мы теперь лучше знаем друг друга, чем в прошлом. Мы надеемся, сказал д-р Гюнтер Линненбринк, что наши общие усилия значительно улучшили подготовку к Найроби и что наш диалог продолжится и после V Ассамблеи.

Диакон Владимир МУСТАФИН

ражении «природа» разумел «ипостась», то есть конкретную личность или воплощенную в реальной форме сущность Божественного Логоса»[31]. Обратимся к разъяснениям Ж. Лебона в части особенностей терминологического языка Севира.

На триадологической стадии богословствования было установлено значение терминов «сущность», «природа», «ипостась» и «лицо» (οὐσία, φύσις, ὑπόστασις, πρόσωπον), причем «сущность» (природа) и «ипостась» в триадологии различались. В Троичном Боге «одно существо (одна природа) и три ипостаси (три лица)» — такова формула, которую поддержали младоникейцы, особенно св. Василий Великий. К сожалению, успехи в терминологии о Святой Троице не распространились на христологию, в которой дело остановилось на стадии I Вселенского Собора. В. В. Болотов полагает, что «не было бы никаких последующих ересей, если бы уже на I Вселенском Соборе была установлена точная богословская терминология»[32]. Отцы Халкидонского Собора перенесли новоникейское различение «сущности» — «природы» и «ипостаси» — «лица» в христологию и последовательно утверждали, что природа не однозначна ипостаси, или лицу, и что потому во Христе две природы, составляющие одну ипостась, одно лицо. Нехалкидонская же христология подразумевала, как сказано, полную тождественность между словами «природа», «ипостась» и «лицо», обозначая ими бытие, как таковое, как нечто реально существующее, обособленное и независимое в своем существовании, как субъект, как индивидуум. Раннюю терминологию — «природа», «ипостась» и «лицо», употреблявшуюся нехалкидонитами до него, Севир обогатил включением дополнительных терминов: οὐσία, ὑπαρξίς, γένος и εἶδος (сущность, существование, род, вид)[33].

Эта группа терминов употребляется им для выражения реального бытия, того, что существует обособленно и независимо. Однако различие, какое св. Василий Великий делает между «сущностью» и «ипостасью», как между родовой и видовой реальностями, побуждает и Севира внести истолкование принятой им терминологии. Для Севира «сущность» и «ипостась» являются синонимами[34], когда они обозначают просто реальное существование, но они различаются при обозначении условий этого реального существования. Термин «существование» (ὑπαρξίς) также приложим и в смысле родовой реальности, и в смысле видовой, ипостасной, изолированной, частной и индивидуальной. То же самое происходит с термином «природа» (φύσις). Обозначая всегда конкретную реальность, «природа» может употребляться и в смысле родовом, как «сущность», и в смысле видовом, как «ипостась». Тонкость севирианского языка Ж. Лебон усматривает в том, что Севир мог сказать о Христе, что Он «из двух естеств» (из двух природ) единое, когда разумел существование (ὑπαρξίς) в порядке fieri, то есть становления в целях икономии, но он никогда не употреблял выражения «из двух сущностей» (в порядке esse, то есть бытия), чтобы избежать применения родового смысла «сущности» человечества ко всем Лицам Святой Троицы. Единство Христа составляют сущности или природы Божества и человечества не в порядке «esse», что означало бы слияние, а в порядке «fieri»; потому и можно утверждать «неслитность», «неизменность», вместе с «нераздельностью»[35].

Таким образом, отличительной особенностью языка Севира, как и его учителя св. Кирилла, как и более раннего их предшественника св. Афанасия, была гибкость в употреблении богословских терминов, что служило отмеченной выше цели защиты Православия не столько с позиций философии и стройности логических построений (хотя они и имели место), сколько имея в виду сохранение благочестия при рассмотрении неизъяснимой тайны Божественного снисхождения, воплощения и вочеловечения. В известном «Манифесте», написанном Севиром после удаления его из столицы в 536 г., он пригласил «весь чин монашества восточного приготовить новый разум»[36]. «Новый разум» был понят восточными иноками как отказ с позиций восточного благочестия от всяких попыток дальнейшего богословствования.

Неофициальная консультация богословов Автокефальных Православных и Древних Восточных Церквей в Орхусе в своем Заявлении согласия записала: «При нашем совместном изучении Халкидонского Собора в центре внимания была хорошо известная фраза общего нашего отца во Христе св. Кирилла Александрийского с тем, что она подразумевает, то есть: «единая природа (единая ипостась) Бога Слова воплощенная»... Обе стороны обнаружили, что они фундаментально следуют христологическому учению неразделенной Церкви, как оно выражено св. Кириллом[37]. Не желая предвосхищать решение Официальной смешанной комиссии, мы, тем не менее, упоминаем этот факт, чтобы ретроспективно посмотреть на использование патриархом Севиром этой фразы св. Кирилла.

Участник консультации в Орхусе, член Объединенного подкомитета по подготовке официального диалога упомянутый выше священник профессор В. С. Самуэл, излагая христологическую систему Севира, пишет, что в фразе «одна или единая воплощенная природа» можно поставить, по его мнению, три ударения: 1) Тот, Кто воплотился, был Сын Божий; 2) Он воплотился, то есть индивидуализировал человечество в единстве с Собой и сделал его Своим собственным; 3) Воплотившееся Слово есть одно Лицо. В воплощении Божественным действием снисхождения Сын Божий изволил так соединить с Собой человечество, что то и другое, то есть Божество и человечество, явились вместе без какой-либо утери или уменьшения. В то же время их единство было так реально и совершенно, что Христос явился «одной сложной природой»[38].

В. В. Болотов, рассматривая различные севирианские формулы, отмечает, что Севир весьма серьезно смотрит на дополнение «сложенная», или «сосложенная» к термину «природа»[39]. Догматически уточняя это выражение, Севир говорит, что выражение «Слово сосложенное» нужно понимать как «Слово, сосложенное с плотью (ὁ Λόγος σύνθετος πρὸς τὴν σάρκα) без разделения и слияния». Таким образом, по словам Ж. Лебона, здесь подразумевается сосложение Слова с полной человеческой природой, нераздельно и неслитно, в единстве индивидуального бытия Христа, Еммануила[40].

Основываясь на евангельском тексте «Сло-

во плоть бысть» (Ин. 1, 14), св. Кирилл учил об Иисусе Христе, как о воплощенном Логосе, и это повторил Севир, говоря, что «природа Слова определяет Еммануила» [41]. Но, опровергая аполлинарианство и возражая несторианскому разделению Христа на двоицу Сынов, Севир учил, во-первых, о плоти Христовой, как единосущной нашей, человеческой плоти, просвещенной разумной душой [42], и, во-вторых, о том, что Слово действительно стало (fieri) плотью, то есть утверждает «действительное становление» в отличие от «творения» и «изменения» или «превращения». Без сомнения, Слово в воплощении уничижилось, но это не коснулось Его неизменяемой природы, — уничижение произошло по икономии. Севир не сомневается в единосущии Христа — воплощенного Слова — по всецелому Божеству и всецелому человечеству. В своем произведении «Филалифис» он пишет: «Очевидно, что Тот же Самый есть одновременно Бог и человек, единосущный Отцу по Божеству и единосущный нам, людям, по человечеству» [43]. Что человечество Христа полное и совершенное, видно из письма Севира к Нефалию, где он пишет: «Бог Слово соделался плотью от Пресвятой Богоматери и Приснодевы Марии и Святого Духа, — плотью, единосущной нам, одушевленной разумной душой, ибо единосущна нам Дева Мария, от Которой Святой Дух образовал это святое тело... Следовательно, мы признаем в равной степени единосущие Его Отцу по Божеству и единосущие нам по человечеству» [44]. Правда, говоря о двойном единосущии или о «единосущии Христа Отцу по Божеству и нам по человечеству», Севир устанавливает тонкое различие тем, что единосущие Отцу по Божеству описывается в порядке «бытия» — esse, а единосущие по человечеству — в порядке «существования» или «становления» — fieri. Тот и другой порядок у Севира не смешиваются. Проф. В. В. Болотов пишет: «Монофизит, разумеется, не мог говорить о двух естествах по соединении. Он обязан был мыслить их как две стороны одной ипостаси. И Севир любил неопределенное τὰ ἐξ ὧν ; но он нередко говорил и о φύσις. Как же обстоит дело с их реальностью? Он отвергает эту реальность, но лишь в том объеме её развития, при котором она была бы тем же, что ипостась. Человечество во Христе не жило самостоятельной жизнью, оно не было ἰδιοσύστατος... В цельном образе Богочеловека человечество является как некий плюс к Его Божеству, как один из входящих моментов; подчиненное его положение означается лишь дополнительным ἐν συνθέσι. Но полной coordinatio Божества и человечества во Христе не может выдержать и православная догматика: и она в известной степени не может не субординировать человечества. Несмотря на эти ограничения, человечество есть ἰφεστώσα, ἰφισταμένη, φύσις; для его отличия от Божества Севир означает его не только ἰδιότης, но и οὐσία — один из терминов, который монофизиты считают равнозначным с ἄτομον, πρόσωπον, ὑπόστασις, φύσις. Наконец, Севир знает не только естественные законы тела Христова, но и это тело, направляемое присущими ему законами» [45]. Таким образом, по мнению В. В. Болотова, реальность человечества Христова, иными словами, Его единосущие нам по человечеству, явно утверждается Севиром. «Бытие качественных особенностей человеческой природы, — говорит В. В. Болотов, — Севир признавал весьма решительно. Он настаивал на этом бытии столь серьезно, что трудно допустить, чтобы он признавал во Христе только сущность человеческой природы без всякого субстрата... Во всяком случае, хотя он ставил человечество в подчинение Божеству, в нем он находил и некоторый момент существования» [46].

Анализируя ряд мыслей Севира по поводу вочеловечения Бога Слова, священник профессор В. С. Самуэл рисует следующую картину: 1) Человечество Христово было индивидуализированным (личностным) человечеством, вполне подобным нашему человечеству, и неразрывным с ним, при единственном исключении, что оно было абсолютно безгрешным. 2) Человечество Христа было индивидуализировано только в ипостасном единстве с Сыном Божиим, и оно продолжает существовать в этом единстве, совершенстве и реальности; человечество Христа не существовало никогда независимо от единства его с Богом Словом. 3) Единство не привело к смешению с Божеством или к потере человечества в Божестве. Во Христе соединились Божество и человечество со свойственными им качествами, однако без разделения. 4) Единство произошло в результате сложения Божества и человечества в едином Лице (ипостаси), и это Лицо есть Лицо Бога Слова в Его воплощенном состоянии [47].

Следует обратить внимание на утверждение Севиром неслиянности и неизменности Божества и человечества во Христе.

«Ни о каком слиянии, смешении, изменении естеств, по выражению В. В. Болотова, Севир не хочет и слышать. «Я изумлен, — пишет Севир одному из своих противников в нехалкидонском лагере, — как можешь ты вочеловечение называть сложением, когда одновременно говоришь: «так, что стало одно существо и одно качество». Таким образом, единение у тебя началось слиянием и сложение утратило свой смысл, потому что оно перешло в одну сущность». Единение, по Севиру, не произвело никакой перемены в существе единосущного нам человечества Христова: оно не изменилось от этого ни количественно, ни качественно. Оно, продолжает В. В. Болотов, осталось тем же, чем было, и не сделалось кажущимся только: Христос и являлся, и был человеком. Различие природ усматривается только мысленно, но тем не менее они существуют... они не утратили своей реальности, они не имеют лишь самобытности, бытия для себя, не представляют собой двух единиц, живущих отдельно друг от друга своей жизнью. Человечество не представляет собой особого фокуса, разливающего свет духовной жизни, помимо Бога Слова, отдельно от Него» [48].

Действительно, на каждой странице нехалкидонской литературы встречаются суждения, которые недвусмысленно исключают из процесса воплощения всякий элемент изменения, говорит Ж. Лебон. Севир пишет в «Филалифисе»: «Будучи постоянно Богом и равным Отцу, оставаясь непоколебимо Тем, Кем Он был, Он вошел в тело Жены» [49]. Опровергая Юлиана Галикарнасского, Севир писал: «Кто же не знает, что все знаменитые ученые, согласно Божественному Писанию, говорили, что Сын и Слово Божие, Который безначален, в конце времен, без всякого изменения и превращения,

стал плотью и человеком от Святого Духа и Богоматери (Θεοτόκος), Приснодевы Марии?» [50]. Севир действительно энергично отрицает изменение и превращение элементов во Христе. «Хотя мы исповедуем воплотившегося Бога Слова, — пишет он, — мы не говорим, однако, что изменились элементы, образовавшие Еммануила, — Божество и человечество» [51]. Принимая термин κράσις («смешение»), Севир объяснил его не в смысле слияния или изменения, а как слово, выражающее высшее единство в одной природе и ипостаси. Обычно употреблявшаяся Севиром и другими нехалкидонитами аналогия относительно устроения человека из двух элементов — души и тела — использовалась ими против несторианства, в защиту истины о неизменности и неслиянности Божества и человечества во Христе [52].

В заключение этого раздела можно было бы привести слова Ж. Лебона, который пишет: «Формула μία φύσις τοῦ Θεοῦ Λόγου σεσαρκωμένη в различных вариантах, никак не изменяющих её смысл, выражает всю положительную часть христологической догматики монофизитов. Верная в своей отправной точке и в основном принципе, предопределенными историческими условиями развития, эта христология ограничилась энергичным утверждением единства воплощенного Слова. В этом весь смысл знаменитой формулы, что Христос, по утверждению монофизитских богословов, есть единственная природа Логоса, однако воплощенная, путем единения или сосложения с полным и совершенным человечеством, которое существует только в единстве. Лицо Логоса они определили с помощью термина φύσις, который в их философии и богословской традиции обозначал индивидуума, как такового. Исследование основной этой формулы, заключает Ж. Лебон, показало нам, что она не заключает в себе того, что очень часто хотели бы в ней видеть, то есть единения по существу (in esse) Божества и человечества во Христе, иными словами, слияния [53].

ПРИМЕЧАНИЯ

[25] Проф. В. В. Болотов. Лекции по истории древней Церкви. IV. Петроград, 1918, с. 336.

[26] А. П. Дьяконов. Иоанн Ефесский и его церковно-исторические труды. СПб., 1908, с. 20—21.

[27] J. Lebon. Цит. соч., с. 466.

[28] Там же, с. 450.

[29] В. В. Болотов. Цит. соч., с. 536.

[30] J. Lebon. Цит. соч., с. 451.

[31] Священник профессор В. С. Самуэл. Единая воплощенная природа Бога Слова. Доклад на 1-м неофициальном собеседовании между богословами Православных Автокефальных и Древних Восточных Церквей в Орхусе. Русский перевод в ЛДА. См. доклад Н. А. Заболотского для Ленинградской духовной академии «Севир и севирианство в свете современного межцерковного диалога». См. также Unofficial Consultation Between Theologians of Eastern Orthodox and Oriental Orthodox Churches. August 11—15, 1964. The Greek Orthodox Theological Review. Vol. X, N. 2. Winter 1964—1965. One Incarnate Nature of God the Word, by the Rev. Prof. V. C. Samuel (перевод на русский язык в библ. ЛДА), pp. 37—51.

[32] В. В. Болотов. Цит. соч., с. 38.

[33] J. Lebon. Цит. соч., с. 454.

[34] В. В. Болотов говорит, что в несомненно подлинных сочинениях св. Афанасия слова οὐσία и ὑπόστασις употребляются как взаимозаменяемые, то есть как синонимы. «В одном из самых поздних его сочинений (369 или 370 г.),— пишет В. В. Болотов,— в документе, имеющем, несомненно, важное церковное значение, так как это послание (epistola ad Afros episcopos) написано от лица 90 епископов Египта и Ливии к епископам африканским, читаются следующие выражения: «ὑπόστασις есть οὐσία и означает не иное, как самое сущее: ὑπόστασις и οὐσία и есть «бытие».». Цит. соч., с. 37.

[35] J. Lebon. Цит. соч., с. 439.

[36] Там же, с. 435—439; 511—513.

[37] См. An Agreed Statement. 1-st Unofficial Consultation — 1964. Цит. изд., с. 14.

[38] Проф. В. С. Самуэл. Там же, с. 37—51. Упомянутый доклад Н. А. Заболотского (машинопись в библиотеке ЛДА), с. 27.

[39] В. В. Болотов. Цит. соч., с. 338.

[40] J. Lebon, с. 487—488.

[41] Там же, с. 430.

[42] Там же, с. 435.

[43] Там же, с. 440.

[44] Там же.

[45] В. В. Болотов. Цит. соч., с. 341.

[46] Там же.

[47] Проф. В. С. Самуэл. Цит. доклад (машинопись), с. 29—30.

[48] В. В. Болотов, с. 338—339.

[49] J. Lebon, с. 441.

[50] Там же.

[51] Там же, с. 444.

[52] Там же, с. 445—450.

[53] Там же, с. 490—491.

Н. А. ЗАБОЛОТСКИЙ,
профессор ЛДА

ЭКУМЕНИЧЕСКАЯ ХРОНИКА

Достигнуто соглашение о том, что отныне греко-католики Ближнего Востока будут праздновать Пасху по александрийской православной пасхалии. 9 марта 1975 года опубликовано постановление об этом Патриарха мелхитского Максима V Хакима. Эта мера стала возможной в результате трехлетней деятельности межконфессиональной группы иорданских христиан. Блаженнейший Патриарх Иерусалимский Венедикт I выразил удовлетворение в связи с этим решением греко-католической Патриархии, которое, впрочем, не распространяется на собственно Святую Землю из-за практических неудобств, которые вызвало бы празднование Пасхи в один день представителями всех исповеданий в Иерусалиме.

(«Proche Orient crétitien», t. XXV, fasc. 1, 1975)

УЧЕНИЕ ДВЕНАДЦАТИ АПОСТОЛОВ

Из всех известных памятников древнецерковной литературы, возникшей в ближайшее к апостолам время, по содержанию своему ближе всего к новозаветной письменности стоит произведение, известное под названием «Учение двенадцати апостолов» — Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων.

Этот памятник стал известным только во второй половине XIX века. Открытие и опубликование его принадлежат Никомидийскому митрополиту Филофею Вриеннию. В 1873 году в библиотеке Иерусалимского (Свято-Гробского) подворья в Константинополе им найдена была греческая рукопись, написанная в 1056 году и содержавшая послание апостола Варнавы, два послания святого Климента Римского к Коринфянам, послания святого Игнатия Антиохийского (в пространной греческой редакции) и «Учение двенадцати апостолов», датируемое концом I или началом II века.

На основании этой рукописи Филофей Вриенний в 1883 году обнародовал текст «Учения», предпослав ему обширное исследование об истории памятника, его содержании, времени происхождения, значении и т. д. «Учение двенадцати апостолов» было известно многим учителям Церкви. Так, например, на него, как выяснилось в связи с находкой памятника, ссылался Климент Александрийский († 217), святой Афанасий Великий в списке Богодухновенных книг указывал и «Учение двенадцати апостолов».

Ни одна литературная находка девятнадцатого столетия не вызывала такого сильного научного движения, не сопровождалась таким обилием посвященных ей произведений, как этот небольшой памятник. Суждения о содержании его и значении для церковно-исторической науки оказались самыми разнообразными до противоречивости: все вероисповедные и научные направления искали в нем и находили свое учение и воззрения. Но все согласны в том, что внимание к памятнику вполне обосновано, так как он по своему содержанию, форме изложения, отношению к древнехристианской литературе вообще и, в частности, к литературе канонического характера, наконец, по своему значению для истории догмы, морали и церковной организации представляет собой в высшей степени ценный комментарий к древнейшим свидетельствам о жизни и строе первенствующей Церкви.

В рукописи памятник носит два названия: в оглавлении — Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων и в самом тексте — Διδαχὴ κυρίου διὰ τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῖς ἔθνεσιν. Из этих названий считают древнейшим пространное; оно показывает, что автор произведения стремится изложить в сжатом виде важнейшие правила христианской жизни и церковной организации как учение Господа, преподанное чрез двенадцать апостолов народам языческого мира.

Перевод этого текста публикуется ниже на основании двух разных изданий: М., 1886 г. и М., 1906. Последний перевод сделан профессором К. Д. Поповым. В подстрочнике отражены основные разночтения этого перевода с предшествующим. Общие сведения о памятнике взяты из курса «Лекций по патрологии» профессора Н. И. Сагарды. СПб., 1912.— *Ред.*

Учение Господа, (переданное) народам через двенадцать апостолов

Глава I

1. Есть два пути: один — жизни и один — смерти, но между обоими путями большое различие. 2. Путь жизни таков: во-первых, ты должен любить Бога, создавшего тебя, во-вторых, — ближнего своего, как себя самого, и всего того, чего не хочешь, чтобы было с тобою, и ты не делай другому. 3. Слов же сих учение таково: благословляйте проклинающих вас и молитесь за врагов ваших, поститесь и за гонящих вас, ибо какая (вам за то) благодарность, если вы любите любящих вас? Не то же ли делают и язычники? Вы же любите ненавидящих вас и не будете иметь врага. 4. Удаляйся от плотских и мирских похотей. Если кто ударит тебя в правую щёку, обрати к нему и другую и будешь совершен. Если кто по́ймет тебя [1] на одну милю, иди с ним две. Если кто отнимет у тебя верхнюю одежду, отдай ему и хитон [2]. Если кто возьмет у тебя твое, не требуй назад, ибо ты этого не можешь. 5. Всякому, просящему у тебя, давай и не требуй назад, ибо Отец хочет, чтобы все подаваемо было из Его даров [3]. Блажен дающий по заповеди, ибо он неповинен [4]. Горе принимающему, ибо если кто, имея нужду, принимает, тот будет неповинен, если же (кто принимает), не имея нужды, тот даст отчет, почему принял и на что; подвергшись же заключению, испытан будет относительно того,

[1] принуждает
[2] рубашку
[3] благодатных даров
[4] свободен от наказания

что сделал, и не выйдет оттуда, пока не отдаст последнего кодранта. 6. Но и о сем также сказано: пусть милостыня твоя запотеет[5] в руках твоих, пока ты не узнаешь, кому дать.

Глава II

1. Вторая же заповедь учения. 2. Не убивай, не прелюбодействуй, не будь деторастлителем, не будь блудником, не кради, не волхвуй, не отравляй, не умерщвляй дитяти в зародыше и рожденного не убивай, не пожелай достояния ближнего твоего[6]. 3. Не клянись, не лжесвидетельствуй, не злословь, не злопамятствуй. 4. Не будь двоедушным и двуязычным, ибо двуязычие есть сеть смерти. 5. Да не будет слово твое лживым и пустым, но преисполненным дела[7]. 6. Не будь ни корыстолюбивым, ни хищником, ни лицемером, ни злобным[8], ни надменным, не принимай лукавого умысла на ближнего своего[9]. 7. Не имей ненависти ни к одному человеку, но одних обличай, за других молись, а иных люби более души своей.

Глава III

1. Чадо мое! Бегай всякого зла и всего, подобного ему. 2. Не будь ни гневливым, ибо гнев ведет к убийству, ни ревнивым, ни сварливым, ни запальчивым, ибо от всего этого рождаются убийства. 3. Чадо мое! Не будь ни похотником, ибо похоть ведет к блуду, ни срамословом, ни бесстыжеглазым[10], ибо от всего этого рождаются прелюбодеяния. 4. Чадо мое! Не будь ни птицегадателем, поелику (птицегадание) ведет к идолослужению, ни заклинателем, ни астрологом, ни чародеем, не желай смотреть на это, ибо от всего этого рождается идолослужение. 5. Чадо мое! Не будь ни лживым, поелику ложь доводит до воровства[11], ни сребролюбцем, ни тщеславным, ибо от всего этого рождаются татьбы. 6. Чадо мое! Не будь ни ропотником, поелику ропот доводит до богохульства, ни своенравным[12], ни лукавомыслящим[13], ибо от всего этого рождаются богохульства. 7. Но будь кротким, поелику кроткие наследуют землю. 8. Будь долготерпеливым, и милостивым, и незлобивым, и смиренным, и благим[14], и всегда трепещущим словес, которые услышал. 9. Не превозносись и не допускай в душе своей дерзости[15]. Да не прилепляется душа твоя к гордым, но обращайся с праведными и смиренными. 10. Случающиеся с тобой тяжелые[16] обстоятельства принимай, как благо, зная, что без Бога ничего не бывает.

Глава IV

1. Чадо мое! Возвещающего тебе слово Божие помни день и ночь, почитай же его, как Господа, ибо где возвещается господство, там Господь есть. 2. Даже ищи каждый день иметь личное общение со святыми, чтобы ты почивал на словах (учения) их[17]. 3. Не производи разделения, а примиряй спорящих; суди праведно, не будь лицеприятен при обличении преступлений[18]. 4. Не думай двоедушно, так или нет[19]. 5. Не протягивай руки для принятия (подаяний) и не сжимай для подаяния[20]. 6. Если ты имеешь (что подать) от (труда) рук твоих, то дай выкуп за грехи твои. 7. Не колеблись подать и, подавая, не ропщи, ибо ты должен знать, кто добрый Мздовоздаятель. 8. Не отвращайся от нуждающегося, но всё дели с братом твоим и не говори, что это (всё) твоя собственность, ибо если вы соучастники в нетленном, то насколько более в тленном? 9. Не отнимай руки твоей от сына твоего или от дочери твоей, но от юности учи их страху Божию. 10. В гневе твоем не отдавай приказаний рабу твоему или служанке твоей, надеющимся на того же Бога, дабы они никогда не перестали бояться Бога, сущего над обоими вами, ибо Он пришел призвать (ко спасению), не по лицу судя, а тех, коих уготовал Дух[21]. 11. Вы же, рабы, подчиняйтесь господам своим, как образу Божию, по со-

---

[5] преет
[6] не желай принадлежащего ближнему твоему
[7] но согласно с делом
[8] злонравным
[9] не предпринимай худого намерения против ближнего своего
[10] не поднимай высоко очей своих
[11] ложь доводит до татьбы
[12] ни дерзким
[13] ни зломыслящим
[14] добрым
[15] не давай душе своей дерзости
[16] печальные
[17] чтобы ты мог укрепиться словами их
[18] не взирай на лицо, когда обличаешь кого-либо в грехопадениях
[19] не сомневайся, будет ли (суд Божий) или нет
[20] не простирай рук к приятию и не сжимай при отдании
[21] ибо Он не приходит призывать, судя по лицам, но Он (призывает) тех, коих уготовал Дух

вести[22] и со страхом. 12. Ненавидь всякое лицемерие и всё, что неугодно Господу. 13. Не оставляй заповедей Господа, но храни то, что принял[23], не прибавляя и не убавляя. 14. В церкви исповедуй преступления[24] свои и не приступай к молитве своей в лукавой совести[25]. Этот путь есть путь жизни[26].

Глава V

1. Путь же смерти таков. Прежде всего он лукав[27] и исполнен проклятия. (На пути этом) убийства, прелюбодеяния, похоти, блуд, кражи[28], идолослужения, волшебства, отравления, хищничества[29], лжесвидетельства, лицемерия, двоедушие, коварство, высокомерие[30], злоба, самоуправство[31], алчность, сквернословие, зависть, дерзость, надменность, тщеславие. 2. (На этом пути) гонители добра, ненавистники истины, любители лжи, не признающие воздаяния за праведность, не привязывающиеся[32] к добру, ни к праведному суду, внимательные не к добру, а к злу[33], от которых далеки кротость и терпение, любящие суету, гоняющиеся за мздовоздаянием, не милующие бедного[34], не труждающиеся за утружденного, не признающие Создателя своего[35], убийцы детей, губители Божия создания[36], отвращающиеся от нуждающегося, обременяющие угнетенного[37], заступники богатых, беззаконные судьи бедных, грешники во всем. Удаляйтесь, дети, от всех таковых.

Глава VI

1. Смотри[38], чтобы кто не совратил тебя с этого пути учения, поелику таковой учит тебя вне Бога. 2. Ибо если ты сможешь[39] понести всё иго Господне, то будешь совершен, а если не можешь, то делай то, что можешь. 3. Относительно пищи понеси то, что можешь, но крепко воздерживайся от идоложертвенного, ибо это есть служение мертвым богам.

Глава VII

1. А что касается крещения, крестите так: преподав наперед всё это вышесказанное, крестите во имя Отца и Сына и Святого Духа в живой воде[40]. 2. Если же нет живой воды, окрести в иной воде, а если не можешь в холодной, (окрести) в теплой[41]. 3. Если же нет ни той, ни другой, то возлей воду на голову трижды во имя Отца и Сына и Святого Духа. 4. А пред крещением пусть постятся крещающий и крещаемый и, если могут, некоторые другие, крещаемому же повели поститься наперед один или два дня.

Глава VIII

1. Посты же ваши да не будут с лицемерами, ибо они постятся во второй и пятый дни недели[42]. Вы же поститесь в четвертый и шестой[43]. 2. И не молитесь, как лицемеры, но, как повелел Господь в Евангелии Своем, так молитесь: Отче наш, сущий на небе! Да святится имя Твое; да приидет царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; хлеб наш насущный дай нам на сей день, и оставь нам долг наш, как и мы оставляем[44] должникам нашим, и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого, потому что Твоя есть сила и слава во веки. 3. Трижды в день молитесь так.

Глава IX

1. Что же касается Евхаристии, совершайте ее так[45]. 2. Сперва о чаше: Благодарим Тебя, Отче наш, за святой виноград Давида, отрока Твоего, который (виноград) Ты открыл нам чрез Иисуса, Отрока Твоего. Тебе слава во веки! 3. О хлебе же ломимом[46]: Благодарим Тебя, Отче наш, за жизнь и ве́дение, которые Ты открыл[47] нам чрез Иисуса, Отрока Твоего. Тебе слава во веки. 4. Как сей преломляемый хлеб был рас-

---

[22] в почтении
[23] получил
[24] согрешения
[25] с худою совестию
[26] таков путь к жизни
[27] злой
[28] татьба
[29] хищение
[30] гордость
[31] высокомерие
[32] не прилепляющиеся
[33] бдительные не в добре, но в зле
[34] не имеющие сострадания к бедному
[35] не знающие Творца своего
[36] погубители образа Божия
[37] притеснители угнетенного
[38] берегись
[39] действительно можешь
[40] в воде проточной
[41] но если ты не имеешь воды проточной, то крести в другой воде; если же невозможно в холодной, то (крести) в теплой
[42] в понедельник и четверг
[43] в среду и пятницу
[44] прощаем
[45] благодарите следующим образом
[46] а относительно преломляемого хлеба
[47] явил

сеян по холмам и собранный вместе стал единым[48], так и Церковь Твоя от концев земли да соберется[49] в царствие Твое, ибо Твоя есть слава и сила чрез Иисуса Христа во веки. 5. И от Евхаристии вашей никто да не вкушает и не пьет, кроме крещенных во имя Господне, ибо и о сем сказал Господь: не давайте святыни псам.

Глава X

1. По исполнении же (вкушении)[50] так благодарите: Благодарим Тебя, Отче святый, за имя Твое святое, которое Ты вселил в сердцах наших, и за ве́дение, и веру, и бессмертие, которые Ты открыл[51] нам чрез Иисуса, Отрока Твоего. Тебе слава во веки! 3. Ты, Владыко Вседержитель, сотворил всё ради имени Твоего, пищу же и питие дал людям в наслаждение, чтобы они благодарили Тебя, а нам даровал[52] духовную пищу и питие, и жизнь вечную чрез Отрока Твоего. 4. Паче всего благодарим Тебя потому, что Ты всемогущ. Тебе слава во веки! 5. Помяни, Господи, Церковь Твою, да избавишь ее от всякого зла и усовершишь ее в любви Твоей, и от четырех ветров собери ее, освященную в царство Твое, которое Ты уготовал ей, потому что Твоя есть сила и слава во веки. 6. Да приидет благодать и да прейдет мир сей. Осанна Богу Давидову! Если кто свят, да приступает[53], если кто нет, пусть покается. Маран — аθа. Аминь. 7. Пророкам же предоставляйте совершать Евхаристию по изволению[54].

Глава XI

1. Кто, пришедши, будет учить вас всему этому, пред сим сказанному, примите его. 2. Если же сам учащий[55], совратившись, будет преподавать иное учение к ниспровержению (вашего служащее)[56], то не слушайте его. Но (если он учит) в преумножении правды и ве́дения Господа[57], примите его, как Господа. 3. Относительно же апостолов и пророков согласно повелению евангельскому так поступайте. 4. Всякий апостол, приходящий к вам, пусть будет принят, как Господь. 5. Но он не должен оставаться более одного дня, если же будет нужда, то и другой, но если он пробудет три (дня), то он лжепророк. 6. Уходя же, апостол пусть ничего не принимает, кроме хлеба (сколько потребно) до места ночлега, но если он будет требовать серебра[58], он лжепророк. 7. И всякого пророка, говорящего в Духе, не испытывайте и не судите, ибо всякий грех отпустится[59], а этот грех не отпустится[60]. 8. Но не всякий, говорящий в Духе, есть пророк, а лишь тот, кто хранит пути Господни[61]. Следовательно, лжепророк и пророк (истинный) могут быть познаны от путей их (жизни)[62]. 9. И никакой пророк, в Духе определяющий быть трапезе, не вкушает от нее, если только он не лжепророк[63]. 10. Лжепророк же есть всякий пророк, учащий истине, если он не делает того, чему учит. 11. Но всякий пророк, признанный истинным, вступающий в мирское таинство Церкви[64], но не учащий делать то, что сам делает, не должен быть судим вами, ибо он суд имеет у Бога, ибо так поступали и древние пророки. 12. Если же кто в Духе скажет: дай мне серебра[65] или чего другого, вы не должны слушать того. Но если он назначит подаяние для других, неимущих, то никто да не осуждает его.

Глава XII

1. Всякий, приходящий во имя Господне, да будет принят, а потом, уже испытав его, вы узнаете (как поступить), ибо вы будете иметь разумение[66]

---

[48] хлеб был рассеян (в зернах) на холмах и соединен воедино

[49] да будет соединена

[50] после же насыщения

[51] явил

[52] милостиво дарует

[53] да приступит сюда

[54] пророкам же дозвольте благодарить, сколько они желают

[55] учитель

[56] станет учить другому учению, так что разрушает сказанное

[57] но если он учит так, что умножает правду и знание Господа

[58] денег

[59] будет прощен

[60] не будет прощен

[61] однако ж не всякий, говорящий в Духе, есть пророк, но если только он будет иметь нравы Господа

[62] следовательно, от нравов может быть познан лжепророк и (истинный) пророк

[63] и всякий пророк в духе, назначающий (для бедных) трапезу, не вкушает от неё, иначе он лжепророк

[64] всякий пророк испытанный, истинный, поступающий сообразно с мирскою тайною Церкви

[65] денег

[66] ибо вы должны различать

правого и ложного. 2. Если приходящий — странник, помогите ему, сколько можете, но он не должен оставаться у вас более двух или трех дней, и то если бы нужда оказалась. 3. Если же он желает поселиться у вас, то, если он ремесленник, пусть трудится и ест. 4. А если он не знает ремесла, то вы по своему усмотрению позаботьтесь (о нем, но) так, чтобы христианин не жил среди вас праздным. 5. Если же он не желает так поступать, то он христопродавец. Остерегайтесь таковых!

Глава XIII

1. А всякий истинный пророк, желающий поселиться у вас, достоин своего пропитания. 2. Точно так же и истинный учитель, и он достоин, как трудящийся, своего пропитания. 3. Поэтому всякий начаток — от произведений точила и гумна, а также волов и овец, взявши (его), ты должен отдать начаток этот пророкам, ибо они ваши архиереи[67]. 4. Если же вы не имеете пророка, то отдайте (начаток) бедным. 5. Если ты приготовишь пищу, то, взявши начаток, отдай (его) по заповеди. 6. Точно так же, когда ты открыл сосуд вина или елея, то, взявши начаток, отдай (его) пророкам. 7. И от серебра, и от одежды, и от всякого имения взявши начаток, сколько тебе угодно, отдай (его), по заповеди.

Глава XIV

1. В день Господень собравшись вместе, преломите хлеб и благодарите, исповедавши прежде грехи ваши, дабы чиста была ваша жертва. Всякий же, имеющий распрю с другом своим, да не приходит вместе с вами, пока они не примирятся, чтобы не осквернилась жертва ваша. 3. Ибо о ней сказал Господь: на всяком месте и во всякое время (должно) приносить Мне жертву чистую, потому что Я Царь великий, говорит Господь, и имя Мое чудно в народах.

Глава XV

1. Рукополагайте[68] себе епископов и диаконов, достойных Господа, мужей кротких и несребролюбивых, и истинных, и испытанных, ибо и они исполняют для вас служение пророков и учителей. 2. Поэтому не презирайте их[69], ибо они почтенные ваши[70] наравне с пророками и апостолами[71]. 3. Отличайте друг друга, но не во гневе, а в мире, как имеете в Евангелии, и со всяким, поступающим оскорбительно по отношению к другому[72], пусть никто не говорит и никто у вас не слушает (его)[73], пока не покается. 4. Молитва же ваша и милостыня, и все (вообще добрые) дела творите так, как имеете в Евангелии Господа нашего.

Глава XVI

1. Бодрствуйте[74] относительно жизни вашей; светильники ваши да не будут погашены, и чресла ваши не препоясаны[75], но будьте готовыми, ибо вы не знаете часа, в который Господь ваш приидет[76]. 2. Вы должны часто собираться вместе, исследуя, что потребно душам вашим, ибо не принесет вам пользы все время вашей веры, если не сделаетесь совершенными в последний час[77]. 3. Ибо в последние дни умножатся лжепророки и губители, и овцы превратятся в волков, и любовь превратится в ненависть. 4. Ибо, когда возрастет беззаконие[78], люди будут ненавидеть друг друга и преследовать[79], и тогда явится мирообольститель[80], как бы Сын Божий[81], и совершит знамения и чудеса, и земля предана будет в руки его, и сотворит беззакония, каких никогда не было от века. 5. Тогда тварь человеческая пойдет в огонь испытания и многие соблазнятся и погибнут, а устоявшие[82] в вере своей спасутся[83] от проклятия его. 6. И тогда явится знамение истины: во-первых, знамение отверстия на небе, потом знамение звука трубного и третье — воскресение мертвых. 7. Но не всех (вместе), а как сказано; приидет Господь и все святые с Ним. 8. Тогда увидит мир Господа, грядущего на облаках небесных.

---

[67] первосвященники
[68] поставляйте
[69] не пренебрегайте ими
[70] они должны почитаться вами
[71] учителями
[72] поступающим дурно с ближним своим
[73] пусть никто не говорит, и не услышит он слова от вас
[74] будьте бдительны
[75] развязаны
[76] в который приходит Господь наш
[77] в последнее время
[78] усилится неправда
[79] предавать
[80] искуситель мира
[81] подобный Сыну Божию
[82] пребывшие
[83] будут спасены

Издания русских переводов Библии

(К столетию создания первого полного перевода Библии на русский язык)

НОВЫЙ ЗАВЕТ

Первым опытом перевода на русский язык части Нового Завета следует считать перевод Послания к Римлянам, выполненный в конце XVIII в. архиепископом Мефодием (в миру Михаил Алексеевич Смирнов, 1761—1815), в его бытность профессором Московской Славяно-греко-латинской академии. Перевод этот печатался несколько раз Московской Синодальной типографией параллельно с славянским текстом (русский перевод служил «толкованием» славянского текста)[23]. Это была первая публикация новозаветной (и вообще библейской) книги в русском переводе в прямом смысле этого слова (фото 1 и 2).

В 1816 г. в Петербургской духовной академии началась работа по переводу на русский язык всего Нового Завета. Русский перевод и в этом случае мыслился как толкование славянского текста. В 1819 г. (а не в 1818 г., как часто указывается) в Петербурге Российским Библейским Обществом была опубликована параллельно с славянским текстом первая часть перевода — перевод Евангелий[24] (фото 3 и 4). В начале книги было помещено предуведомление, подписанное 30 марта 1819 г. митрополитом Новгородским и Санкт-Петербургским Михаилом, митрополитом Московским и Коломенским Серафимом и архиепископом Тверским и Кашинским Филаретом. Закончена публикация перевода параллельно со славянским текстом была в 1821 г. Этот славяно-русский Новый Завет был издан в России несколько раз[25]. Перевод 1816—1821 гг. переиздавался позднее также и без славянского текста[26] (фото 5). Издавался этот перевод без славянского текста и за границей[27]. Он не вполне точно соответствовал славянскому тексту (что отмечалось в предисловии к изданию перевода без славянского текста). При создании его были, по-видимому, использованы переводы нового времени на западноевропейские языки.

В 1840-х годах за границей поэтом Василием Андреевичем Жуковским (1783—1852) был выполнен перевод Нового Завета, по языку и стилю более славянизированный, чем перевод 1816—1821 гг. Перевод Жуковского был опубликован в Берлине в 1895 г. (фото 6). В 1902 г. в журнале «Странник» были опубликованы отрывки из этого перевода[28] с указанием, что перевод сделан со славянского текста.

В 1860—1862 гг., после синодальных решений 1856—1859 гг. о необходимости возобновления работы над русским переводом Библии, в Петербурге была опубликована новая редакция перевода, подготовленная русскими духовными академиями[29] (еще без параллельных мест и указателя церковных чтений; фото 7). Подготовка этой новой редакции, очень мало отличающейся от первоначальной, шла под наблюдением митрополита Московского Филарета. Эта новая редакция вошла в русскую Библию 1876 г., неоднократно переиздававшуюся впоследствии в России и за рубежом, в русскую Библию, публиковавшуюся с 1877 г. в Вене Британским и Иностранным Библейским Обществом, в Библию в пяти выпусках 1881—1882 гг., в изданные Московской Патриархией Новый Завет 1918 г.[30] и 1956 г.[31] и Библию (1956 и 1968 гг.) Эта редакция вошла и в изданный в России Новый Завет на четырех языках[32].

В конце XIX в. за границей был опубликован перевод свода греческого текста Евангелий, выполненный писателем Львом Николаевичем Толстым (1828—1910)[33] (фото 8). Позднее этот перевод печатался в России.

За границей же первоначально был опубликован перевод Посланий к Галатам (фото 9) и Ефесянам, выполненный богословом-славянофилом Алексеем Степановичем Хомяковым[34].

Окончание. Начало в «ЖМП», 1975, № 7.

КЪ РИМЛЯНОМЪ

посланїе

Святаго Апостола

ПАВЛА,

съ толкованїемъ,

подтверждаемымъ

изреченїями Святыхъ Отецъ,

и

другихъ важныхъ писателей;

каковое въ 1792-мъ годѣ,

въ открытомъ собранїи преподавалъ Святѣйшаго Правительствующаго Сунода Членъ, Преосвященный МЕѲОДІЙ, Архіепископъ Псковскій, Лифляндскій и Курляндскій и разныхъ Орденовъ Кавалеръ, въ бытность свою Московской Славено-Греко-Латинской Академіи Ректоромъ, и Богословіи Учителемъ, Московскаго Ставропигіальнаго Заиконоспасскаго училищнаго монастыря Архимандритомъ.

Изданіе второе, исправнѣйшее.

При сей книгѣ приложена Карта представляющая упоминаемыя въ Новомъ Завѣтѣ земли, области, города, острова, и прочее.

МОСКВА.
Въ Сунодальной Типографіи.
1815.

Фото 1



Представители министерства иностранных дел и культов Аргентины — генеральный директор Департамента культов д-р Альфредо Томаселли и директор Департамента некатолических исповеданий д-р Роман Р. Браво на приеме у Святейшего Патриарха Пимена в Московской Патриархии 1 сентября 1975 года. Слева — **митрополит Тульский и Белевский Ювеналий,** справа — **архиепископ Харьковский и Богодуховский Никодим**

К стр. 7



20 июля 1975 года на юбилейных торжествах в Регенсбурге (ФРГ) по случаю 1650-летия Первого Вселенского (Никейского) Собора. Слева направо: **митрополит Берлинский и Среднеевропейский Филарет, архиепископ Венский и Австрийский Ириней, епископ Регенсбургский д-р Рудольф Грабер (Римско-Католическая Церковь), епископ Каирский Григорий (Коптская Церковь)**



10 августа 1975 года, в день празднования в честь Смоленской иконы Божией Матери, именуемой «Одигитрия» (в нынешнем году в этот день исполнилось 350 лет со времени освящения Смоленского собора в Новодевичьем монастыре в Москве), и накануне Святейший Патриарх Пимен в сослужении митрополита Крутицкого и Коломенского Серафима и архиепископа Волоколамского Питирима совершал праздничные богослужения в Успенском храме в Новодевичьем монастыре.

На верхнем снимке: **Святейший Патриарх Пимен у чтимой Смоленской иконы Божией Матери в Успенском храме в Новодевичьем монастыре в Москве 9 августа 1975 года.**
На снимке внизу: **Святейший Патриарх Пимен с сослужившими ему иерархами во время полиелея на всенощном бдении**



ѕ З. Что̀ оу҃бо реч҃емъ; законъ ли грѣхъ; да не бу҃детъ: но грѣха̀ не знахъ, точію закономъ: похоти же не вѣдахъ, а҃ще не бы̀ законъ глалъ: не похощеши:

ѕ И. Внѝ же пр҃іемъ грѣхъ запов҃ѣдію, содѣла во мнѣ всяку̀ похоть: без҃ закона бо грѣхъ мертва̀ е҃сть.

ѕ Д. А҃зъ же живѣ́хъ кромѣ̀

ст: 7. Что же мы послѣ того скажемъ? Законъ ли есть грѣхъ? Никакъ: напротивъ того, я бы (прямо) не зналъ грѣха, естьли бы не вразумилъ меня Законъ: даже не зналъ бы я и (грѣха) похоти, естьлибъ законъ не сказалъ: *не похотствуй.* — 2 Моис. гл. 20, ст. 17.

ст: 8. Но грѣхъ, по поводу (познанія) заповѣди, содѣлалъ во мнѣ (явленною) всякую похоть. (1) Ибо безъ закона грѣхъ мертвъ есть. (2) — ἀφορμὴν вину

ст: 9. А я нѣкогда жилъ внѣ (опасности отъ) Закона. (3)

связаны были, умерщвлены уже и разсторгнуты т. е. грѣхъ.,, — Св. Златоустъ слова *духъ и писмя*, также толкуетъ, какъ Феодоритъ; ибо онъ, изъясняя текстъ, *писмя убиваетъ, духъ животворитъ*; говоритъ:" Писменемъ здѣсь (Апостолъ) называетъ законъ наказующій погрѣшающихъ; духомъ же благодать, чрезъ крещеніе животворящую умерщвленныхъ грѣхами.— Въ семъ же разумѣ толкуетъ тѣ слова и Бл. Августинъ въ книгѣ de spiritu et littera, т. е. *о духѣ и писмяни.*— 2 Кор. гл. 3, ст. 6.

(1) То есть: по познанію заповѣди, каждый оказался виновникомъ всякаго страстнаго пожеланія.— Святый *Златоустъ*, изъясняя мѣсто сіе, говоритъ:" Грѣхъ, а не Законъ умножилъ похоть, и тому, чего желалъ Законъ, противное вышло.— Когда бо, чего мы желаемъ, но то намъ возпрещается; въ такомъ случаѣ, тѣмъ паче возвышается пожеланія пламя. Однако не отъ Закона сіе. Ибо оной то возпретилъ тебѣ, дабы отвести тебя отъ того; но грѣхъ, т. е. нерадѣніе твое и мысль злая, то добро т. е. (Законъ) въ противное употребила.,,— Августинъ, том 10. часть I, гл. 4, 5, и далѣе.

(2) То есть: безъ познанія прямой силы Закона, грѣхъ есть бездѣйственъ, или не производитъ въ человѣкѣ, чувствованія повинности и погибели.

(3) То есть: я нѣкогда жилъ не чувствуя прямой силы и тягости Закона, не вѣдая, что онъ подвергалъ меня осужденію.

Фото 2. Перевод архимандрита Мефодия Послания к римлянам

В 1902—1905 гг. в виде отдельных частей, а в 1906 г. полностью в Петербурге была опубликована редакция русского перевода Нового Завета, подготавливавшаяся с 1892 г. обер-прокурором Синода Константином Петровичем Победоносцевым (1827—1907) [35]. К. П. Победоносцев (как и ранее Жуковский) считал, что редакция русского новозаветного перевода, опубликованная в 1860—1862 гг., слишком далеко отходит с точки зрения языковой формы от славянского текста, и в своей редакции стремился значительно сблизить русский текст с славянским, заметно меняя редакцию 1860—1862 гг. (фото 10).

В 1944—1946 гг. в Риме был опубликован разделенный на тематические разделы и подразделы и снабженный введениями (в том числе введениями к каждой новозаветной книге), примечаниями и приложениями русский текст Нового Завета в редакции 1860—1862 гг. с небольшими (отдельно перечисленными в приложениях) изменениями, сделанными в соответствии с печатающимися в Риме славянскими служебными Евангелием и Апостолом [36]. Издание это было подготовлено сотрудником Русского Папского колледжа иезуитом Иосифом Швайглем.

В 1953 г. Британское и Иностранное Библейское Общество начало публиковать в Лон-

ГОСПОДА НАШЕГО

ІИСУСА ХРИСТА

СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛІЕ,

ОТЪ

МАТѲЕЯ, МАРКА, ЛУКИ и ІОАННА,

НА

Славянскомъ и Русскомъ нарѣчіи.

Изданіемъ Россійскаго Библейскаго Общества.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Въ типографіи Ник. Греча

1819.

ГОСПОДА НАШЕГО

ІИСУСА ХРИСТА

НОВЫЙ ЗАВѢТЪ.



Первое изданіе

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи.

1824.

Глава III.

1. Былъ человѣкъ между Фарисеями, Никодимъ ему имя, одинъ изъ князей Іудейскихъ.
2. Онъ пришелъ къ Іисусу во время ночи и сказалъ Ему: Равви, знаю, что Ты отъ Бога пришедшій Учитель; никто же не можетъ тѣхъ чудесъ творить, какія творишь Ты, если не будетъ съ нимъ Богъ.
3. И сказалъ Іисусъ, отвѣчая, ему: воистину, воистину говорю тебѣ, если кто не родится свыше, не можетъ царствія Божія видѣть.
4. И сказалъ Ему Никодимъ: какъ можетъ человѣкъ родиться, будучи старъ; можно ль войти во второй разъ во утробу матери своей и родиться?
5. И отвѣчалъ Іисусъ: воистину, воистину говорю тебѣ: кто не родится водою и Духомъ, не можетъ войти въ царствіе Божіе.
6. Рожденное отъ плоти плоть есть; рожденное отъ Духа духъ есть.
7. Не дивись, что сказалъ тебѣ: должно вамъ свыше родиться.
8. Духъ, гдѣ хочетъ, дышетъ, и гласъ его слышишь, но отъ куда приходитъ и (*куда*) идетъ, не вѣдаешь: такъ и со всякимъ рожденнымъ отъ Духа.
9. И отвѣчая сказалъ Никодимъ: какъ можно тому быть?
10. И отвѣчалъ ему Іисусъ: ты учитель Израилевъ, сего ли не вѣдаешь?
11. Воистину, воистину говорю тебѣ: о томъ, что вѣдаемъ, говоримъ мы, о томъ, что видѣли, свидѣтельствуемъ; а вы свидѣтельства нашего не пріемлете.
12. Если о земномъ Я сказалъ вамъ и вы не вѣрите; какъ можете повѣрить, когда скажу о небесномъ?
13. И никто не всходилъ на небо, кромѣ Сына человѣческаго, сшедшаго съ небесъ и на небесахъ сущаго.
14. И какъ Моисей вознесъ въ пустынѣ змія, такъ надлежитъ вознестися Сыну человѣческому;
15. Да всякъ вѣрующій въ Него не погибнетъ, но жизнь вѣчную пріиметъ;
16. Ибо такъ возлюбилъ Богъ міръ, что и Сына Своего Единороднаго далъ, да всякъ вѣрующій въ Него не погибнетъ, но жизнь вѣчную пріиметъ.
17. Не послалъ Богъ Сына Своего въ міръ, да судитъ міръ, но да спасется Имъ міръ.
18. Вѣрующій въ Него осужденъ не будетъ, а невѣрующій уже осужденъ есть, понеже не увѣровалъ во имя Единороднаго Сына Божія.
19. И то есть судъ, что свѣтъ пришелъ въ міръ, и возлюбили человѣки болѣе тму нежели свѣтъ, понеже дѣла ихъ злыя,
20. Всякой же, творящій злое, ненавидитъ свѣтъ и не приходитъ къ свѣту, да не обличатся дѣла его, поелику они лукавы.
21. А истину творящій идетъ къ свѣту, да явятся дѣла его, поелику они содѣланы въ Богѣ.

Фото 3 (вверху слева)
Фото 5 (слева внизу). **Первое издание русского текста без славянского**
Фото 6 (справа). **Перевод В. А. Жуковского**

Бѣ же чл҃вѣкъ ѿ Фарісе́й, Нікоди́мъ и́мяемъ, князь Жидо́вскій:

2. Сей прі́йде ко Ісу́ нощію, и рече́ є́мꙋ: Равві, вѣ́мы, я́ко ѿ Бг҃а прише́лъ еси́ Учи́тель: никто́же бо мо́жетъ зна́менія сихъ твори́ти, и҆́же ты твори́ши, а́ще не бу́детъ Бг҃ъ съ нимъ.

3. Ѿвѣщà Ісу́съ, и рече́ є́мꙋ: ами́нь ами́нь глаго́лю тебѣ́, а́ще кто не роди́тся свы́ше, не мо́жетъ ви́дѣти цр҃ствія Бж҃іа.

4. Глаго́ла къ нему́ Нікоди́мъ: ка́ко мо́жетъ чл҃вѣкъ роди́тися, старъ сый; е҆да́ мо́жетъ второ́е вни́ти во ꙋтро́бꙋ ма́тере своея́, и роди́тися;

5. Ѿвѣщà Ісу́съ: ами́нь ами́нь глаго́лю тебѣ́, а́ще кто не роди́тся водо́ю и дх҃о́мъ, не мо́жетъ вни́ти во цр҃ствіе Бж҃іе.

6. Рожде́нное ѿ плоти́, плоть е́сть: и рожде́нное ѿ дх҃а, дх҃ъ е́сть.

7. Не дивѝсѧ, я́ко рѣ́хъ ти: подоба́етъ вамъ роди́тися свы́ше.

8. Дх҃ъ, идѣ́же хо́щетъ, ды́шетъ, и гла́съ є҆гѡ́ слы́шиши, но не вѣ́си, ѿкꙋ́дꙋ прихо́дитъ, и ка́мѡ и́детъ: та́ко е́сть всѧ́къ чл҃вѣ́къ рожде́нный ѿ дх҃а.

9. Ѿвѣщà Нікоди́мъ и рече́ є́мꙋ: ка́ко мо́гꙋтъ сі́а бы́ти;

10. Ѿвѣщà Ісу́съ и рече́ є́мꙋ: ты еси́ учи́тель Ісра́илевъ, и сихъ ли не вѣ́си;

11. Ами́нь ами́нь глаго́лю тебѣ́, я́ко, е́же вѣ́мы, глаго́лемъ, и е́же ви́дѣхомъ,

Между Фарисеями былъ нѣкто, именемъ Никодимъ, *одинъ изъ* начальниковъ Іудейскихъ.

2. Онъ пришелъ къ Іисусу ночью, и сказалъ Ему: Равви! мы знаемъ, что Ты Учитель, пришедшій отъ Бога; ибо такихъ чудесъ, какія Ты творишь, никто не можетъ творить, если не будетъ съ нимъ Богъ.

3. Іисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится снова; то не можетъ увидѣть царствія Божія.

4. Никодимъ говоритъ Ему: какъ можетъ человѣкъ родиться, будучи старъ? не ужели можетъ онъ вторично войти въ утробу матери своей, и родиться?

5. Іисусъ отвѣтствовалъ: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится отъ воды и Духа; то не можетъ войти въ царствіе Божіе.

6. Рожденное отъ плоти есть плоть: а рожденное отъ Духа есть духъ.

7. Не дивись, что Я сказалъ тебѣ: должно вамъ родиться снова.

8. Духъ дышетъ, гдѣ хочетъ, и гласъ его слышишь, а не знаешь, откуда происходитъ, и куда уходитъ: такъ бываетъ *со* всякимъ рожденнымъ отъ Духа.

9. Никодимъ сказалъ Ему въ отвѣтъ: какъ можно сему статься?

10. Іисусъ отвѣтствовалъ, и сказалъ ему: ты учитель Израилевъ, и сего ли не знаешь?

11. Истинно, истинно говорю тебѣ: Мы говоримъ о томъ, что знаемъ, и свидѣ-

свидѣтельствуемъ: и свидѣтельства нашегѡ не пріемлете.

ѓ. Аще земнаа рекохъ вамъ, и не вѣруете: какѡ, аще реку вамъ нб҃снаа, увѣруете;

ѓ. И никтоже взыде на нб҃о, токмѡ сшедый с нб҃сѣ, сн҃ъ человѣческій, сый на нб҃сѝ.

ѓ. И якоже Мѡусей вознесѣ змію в пустыни, такѡ подобаетъ вознестиса сн҃у человѣческомѹ:

ѓ. Да всякъ вѣруай в онь не погибнетъ, но имать животъ вѣчный.

ѓ. Такѡ бо возлюбѝ бг҃ъ міръ, якѡ и сн҃а своегѡ единороднаго дастъ есть, да всякъ вѣруай в онь, не погибнетъ, но имать животъ вѣчный.

ѓ. Не посла бо бг҃ъ сн҃а своегѡ в міръ, да сѹдитъ мірови, но да спасетса имъ міръ.

ѓ. Вѣруай в онь, † не бѹдетъ wсѹжденъ: а не вѣруай, ужѣ wсѹжденъ есть, якѡ не вѣрова во има единороднагѡ сн҃а бж҃іа.

ѓ. Сей же есть сѹдъ, якѡ свѣтъ прійде в міръ: и возлюбѝша человѣцы паче тмѹ, нежеже свѣтъ: бѣша бо ихъ дѣла зла.

ѓ. Всякъ бо дѣлаай зла, ненавидитъ свѣта, и не приходитъ к свѣтѹ, да не wбличатса дѣла егѡ, якѡ лукава сѹть:

ѓ. Творай же истинѹ, градетъ к свѣтѹ, да wвятса дѣла егѡ, якѡ w бз҃ѣ сѹть содѣлана.

† несть

тельствуемъ о томъ, что видѣли; а вы свидѣтельства нашего не принимаете.

12. Естьли Я сказалъ вамъ о земномъ, и вы не вѣрите; какъ повѣрите, естьли буду говорить вамъ о небесномъ?

13. Никто не восходилъ на небо, какъ только сшедшій съ небеси, Сынъ человѣческій, сущій на небеси.

14. И какъ Моисей вознесъ змію въ пустынѣ: такъ должно вознесену быть Сыну человѣческому;

15. Дабы всякой вѣрующій въ Него не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную.

16. Ибо такъ возлюбилъ Богъ міръ, что отдалъ Сына своего единороднаго, дабы всякъ вѣрующій въ Него не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную.

17. Ибо не *для того* Богъ послалъ въ міръ Сына своего, чтобы Онъ судилъ міръ, но чтобы міръ спасенъ былъ чрезъ Него.

18. Вѣрующій въ Него не судится, а не вѣрующій уже осужденъ, потому что не увѣровалъ во имя единороднаго Сына Божія.

19. Судъ же состоитъ въ томъ, что свѣтъ пришелъ въ міръ; но люди болѣе возлюбили тьму, нежели свѣтъ; потому что дѣла ихъ были злы.

20. Ибо всякой дѣлающій худыя *дѣла* ненавидитъ свѣтъ, и нейдетъ къ свѣту, чтобы не обличились дѣла его, [потому что онѣ злы].

21. А поступающій по правдѣ, идетъ къ свѣту, дабы явны были дѣла его, потому что онѣ въ Богѣ содѣланы.

Фото 4$_2$. Первое издание русского перевода Евангелий – со славянским текстом. Ин. 3, 1–21

ГЛАВА 3.

Между фарисеями былъ нѣкто, именемъ Никодимъ, *одинъ* изъ начальниковъ Іудейскихъ.

2. Онъ пришелъ къ Іисусу ночью, и сказалъ Ему: Равви! мы знаемъ, что Ты учитель, пришедшій отъ Бога; ибо такихъ чудесъ, какія Ты творишь, никто не можетъ творить, если не будетъ съ нимъ Богъ.

3. Іисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится снова; то не можетъ увидѣть царствія Божія.

4. Никодимъ говоритъ Ему: какъ можетъ человѣкъ родиться, будучи старъ? неужели можетъ онъ въ другой разъ войти въ утробу матери своей, и родиться?

5. Іисусъ отвѣчалъ: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится отъ воды и Духа; то не можетъ войти въ царствіе Божіе.

6. Рожденное отъ плоти есть плоть: а рожденное отъ Духа есть духъ.

7. Не удивляйся тому, что Я сказалъ тебѣ: должно вамъ родиться снова.

8. Духъ дышетъ, гдѣ хочетъ, и голосъ его слышишь, а не знаешь, откуда приходитъ, и куда уходитъ: такъ бываетъ со всякимъ, рожденнымъ отъ Духа.

9. Никодимъ сказалъ Ему въ отвѣтъ: какъ это можетъ быть?

10. Іисусъ отвѣчалъ, и сказалъ ему: ты учитель Израилевъ, и сего ли не знаешь?

11. Истинно, истинно говорю тебѣ: Мы говоримъ о томъ, что знаемъ, и свидѣтельствуемъ о томъ, что видѣли; а вы свидѣтельства Нашего не принимаете.

12. Если Я сказалъ вамъ о земномъ, и вы не вѣрите; какъ повѣрите, если буду говорить вамъ о небесномъ?

13. Никто не восходилъ на небо, какъ только сшедшій съ небеси Сынъ человѣческій, сущій на небеси.

14. И какъ Моисей вознесъ змію въ пустынѣ; такъ должно вознесену быть Сыну человѣческому,

15. Дабы всякій, вѣрующій въ Него, не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную.

16. Ибо такъ возлюбилъ Богъ міръ, что отдалъ Сына своего единороднаго, дабы всякій, вѣрующій въ Него, не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную.

17. Ибо не послалъ Богъ въ міръ Сына своего, чтобы судить міръ, но чтобы міръ спасенъ былъ чрезъ Него.

18. Вѣрующій въ Него не судится, а невѣрующій уже осужденъ, потому что не увѣровалъ во имя единороднаго Сына Божія.

19. Судъ же состоитъ въ томъ, что свѣтъ пришелъ въ міръ; но люди болѣе возлюбили тму, нежели свѣтъ; потому что дѣла ихъ были злы.

20. Ибо всякій, дѣлающій худыядѣла, ненавидитъ свѣтъ, и не идетъ къ свѣту, чтобы не обличились дѣла его, потому что они злы.

21. А поступающій по правдѣ идетъ къ свѣту, дабы явны были дѣла его, потому что они въ Богѣ содѣланы.

Фото 7 (вверху). **Редакция 1860—1862 гг.**
Фото 8 (внизу). **Правая колонка — перевод Л. Н. Толстого**

9. Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

10. Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

Мѳ. IX, 9. Проходя оттуда, Іисусъ увидѣлъ человѣка, сидящаго у сбора пошлинъ, по имени Матѳея, и говоритъ ему: слѣдуй за Мною. И онъ всталъ, и послѣдовалъ за Нимъ.

10. И когда Іисусъ возлежалъ въ домѣ; многіе мытари и грѣшники [1]) пришли, и возлегли съ Нимъ и учениками Его.

Разъ на пути увидалъ Іисусъ, сидитъ человѣкъ, собираетъ подати. Звали человѣка Матѳеемъ. Іисусъ говоритъ ему: Иди за мною. И онъ всталъ, пошелъ за нимъ.

И сдѣлалъ Матвѣй угощеніе Іисусу. И случилось такъ, что, когда сидѣлъ Іисусъ у него въ домѣ, пришли еще откупщики податей и заблудшіе къ нему и сидѣли съ Іисусомъ и съ учениками его.

1) ἁμαρτωλοί — *ошибающіеся.* Я перевожу ошибающіеся, а не грѣшники, потому что грѣшникъ получило уже другое значеніе. Здѣсь ἁμαρτωλοί имѣетъ значеніе противоположное фарисеямъ, т. е. православнымъ, людей, считающихъ себя правыми. И потому я ставлю слово отвѣчающее и слову ἁμαρτωλοί и противоположное православному *заблудшій.*

1. Посему стойте въ той свободѣ, въ которую освободилъ васъ Христосъ, и не возлагайте на себя снова ига рабства.
2. Смотрите: я, Павелъ, говорю вамъ, что если вы обрѣзываетесь, Христосъ вамъ не пользуетъ ни на что.
3. Свидѣтельствую же опять всякому человѣку обрѣзывающемуся, что онъ долженъ весь законъ исполнять.
4. Христа отчуждаетесь всѣ, оправдывающіе себя закономъ; отъ благодати отпадаете вы.
5. А мы духомъ чаемъ надежды оправданія отъ вѣры;

Фото 9. **Перевод А. С. Хомякова Послания к Галатам**

доне новую редакцию русского перевода Нового Завета, подготовленную епископом Кассианом (Безобразовым), А. П. Васильевым и Н. Куломзиным, которые текстологически сблизили редакцию русского перевода, опубликованную в 1860—1862 гг., с греческим текстом, изданным Нестле. При этом названные лица проявили большую склонность к буквализму. Публикация этой новой редакции (фото 11), известной под названием «парижского» или «парижско-брюссельского» перевода, была завершена в 1970 г.[37]

В настоящее время сотрудники Библейской группы при Ленинградской духовной академии ведут работу над переводом Нового Завета на современный русский литературный язык. Образцы этого перевода, а также буквальный перевод этих образцов на английский язык были опубликованы в «Журнале Московской Патриархии»[38].

* * *

Данная статья не претендует на то, чтобы быть абсолютно полным обзором всех изданий русских переводов Библии (так, в ней не рассматриваются поэтические парафразы). Кроме того, в статье не рассматривались переводы Библии, оставшиеся в рукописях.

ПРИМЕЧАНИЯ

[23] К Римляном послание Святаго Апостола Павла, с толкованием... каковое в 1792-м годе, в открытом собрании преподавал Святейшего Правительствующего Синода Член, Преосвященный Мефодий, архиепископ Псковский, Лифляндский и Курляндский... в бытность свою Московской Славяно-Греко-Латинской Академии Ректором, и Богословии Учителем... Издание второе, исправнейшее. Москва, 1815.

[24] Господа нашего Иисуса Христа Святое Евангелие, от Матфея, Марка, Луки и Иоанна, на славянском и русском наречии. Иждивением Российского Библейского Общества. Санкт-Петербург, 1819. Благословением Святейшего Правительствующего Всероссийского Синода.

[25] Господа нашего Иисуса Христа Новый Завет, на славянском и русском языке. Вторым тиснением. Санкт-Петербург, 1822. Благословением Святейшего Правительствующего Всероссийского Синода.

[26] Господа нашего Иисуса Христа Новый Завет. Первое издание. Москва, 1824. По благословению Святейшего Правительствующего Всероссийского Синода.

[27] Господа нашего Иисуса Христа Новый Завет. Издание, точно сделанное по законному изданию российским библейским обществом в Санкт-Петербурге в 1823-м году напечатанному. Лейпциг, 1850; Лондон, 1854 (в одном томе с Псалтирью, имеющей отдельную нумерацию страниц), 1855, 1861.

[28] Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа в переводе В. А. Жуковского. «Странник», 1902, т. 1, ч. 2, с. 621—635.

[29] Господа нашего Иисуса Христа Святое Евангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна на русском наречии. Санкт-Петербург, 1860. По благословению Святейшего Синода. Деяния и послания святых апостолов с апокалипсисом на русском наречии. Издание первое. Санкт-Петербург, 1862. По благословению Святейшего Синода.

[30] Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа в русском переводе. Напечатано по благословению Святейшего Тихона, Патриарха Московского и всея России, Петроградским Обществом распространения религиозно-нравственного просвещения в духе Православной Церкви. Издание первое. Петроград, 1918.

[31] Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа и Псалтирь. Издание Московской Патриархии. Москва, 1956. По благословению Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия.

[32] Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа на четырех языках: еллинском, словенском, российском и римском с параллельными местами. Книга первая. От Матфея святое благовествование. Тиснение первое. Петербург, 1886. По благословению Святейшего Правительствующего Синода.

[33] Соединение и перевод четырех Евангелий графа Л. Н. Толстого. Издание М. К. Элпидина, том I. Genève, 1892; том II. Carouge-Genève, 1893.

[34] Полное собрание сочинений Алексея Степановича Хомякова. Том II. Сочинения богословские. Издание пятое. Москва, 1907, с. 401—424. Опыты перевода апостольских посланий.

[35] Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа в новом русском переводе К. П. Победоносцева. Опыт к усовершенствованию перевода на русский язык священных книг Нового Завета. С.-Петербург, 1906. Печатается с дозволения Святейшего Синода.

[36] ...Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Рим. 1944 (Евангелия) и 1946 (Деяния—Откровение). По благословению Католической Церковной Власти. Фототипическое издание издательства «Жизнь с Богом», Bruxelles, 1967 (с отдельной нумерацией страниц для

1. Былъ человѣкъ между фарисеями, именемъ Никодимъ, изъ начальниковъ Іудейскихъ;

2. онъ пришелъ ко Іисусу ночью и сказалъ Ему: Равви! знаю, что Ты отъ Бога пришелъ Учитель; ибо никто не можетъ творить такихъ знаменій, какія Ты творишь, если не будетъ съ нимъ Богъ.

3. Отвѣчалъ Іисусъ и сказалъ ему: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится свыше, не можетъ видѣть Царствія Божія.

4. Никодимъ говоритъ Ему: какъ же можетъ человѣкъ родиться, будучи старъ? неужели можетъ въ другой разъ войти въ утробу матери своей и родиться?

5. Отвѣчалъ Іисусъ: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится водою и Духомъ, не можетъ внити въ Царствіе Божіе;

6. рожденное отъ плоти плоть есть, и рожденное отъ Духа духъ есть.

7. Не дивися, что Я сказалъ тебѣ: должно вамъ родиться свыше.

8. Духъ, гдѣ хочетъ, дышетъ, и гласъ его слышишь, а не знаешь, откуда приходитъ и куда идетъ: такъ и со всякимъ, рожденнымъ отъ Духа.

9. Никодимъ сказалъ Ему въ отвѣтъ: какъ можно тому быть?

10. Отвѣчалъ Іисусъ и сказалъ ему: ты — учитель Израилевъ, и этого ли не знаешь?

11. Истинно, истинно говорю тебѣ: говоримъ о томъ, что вѣдаемъ, и свидѣтельствуемъ о томъ, что видѣли; а вы свидѣтельства Нашего не пріемлете.

12. Если о земномъ сказалъ Я вамъ, и не вѣрите,— какъ повѣрите, если скажу вамъ о небесномъ?

13. И никто не восходилъ на небо, только Сшедшій съ небесъ Сынъ человѣческій, Сый на небеси;

14. и какъ Моисей вознесъ змію въ пустынѣ, такъ надлежитъ вознестися Сыну человѣческому,

15. да всякъ, вѣрующій въ Него, не погибнетъ, но да пріиметъ жизнь вѣчную.

16. Ибо такъ возлюбилъ Богъ міръ, что и Сына Своего Единороднаго далъ, да всякъ, вѣрующій въ Него, не погибнетъ, но пріиметъ жизнь вѣчную.

17. Ибо не послалъ Богъ Сына Своего въ міръ, да судитъ міру, но да спасется Имъ міръ.

18. Вѣрующій въ Него не будетъ осужденъ, а невѣрующій уже осужденъ есть, ибо не увѣровалъ во имя Единороднаго Сына Божія.

19. Въ томъ и есть судъ, что свѣтъ пришелъ въ міръ; и возлюбили человѣки тьму болѣе, нежели свѣтъ, поелику дѣла ихъ были злыя.

20. Ибо всякъ, кто дѣлаетъ злое, ненавидитъ свѣтъ и не приходитъ къ свѣту, да не обличатся дѣла его,

21. а кто творитъ истину, идетъ къ свѣту, да обличатся дѣла его, поелику въ Богѣ содѣланы.

Фото 10. **Перевод К. П. Победоносцева**

1 Был человек из фарисеев, имя ему Никодим, начальник Иудейский. 2 Он пришел к Нему ночью и сказал Ему: Равви, мы знаем, что Ты от Бога пришел учителем, ибо никто не может творить те знамения, которые Ты творишь, если Бог не с ним. 3 Ответил Иисус и сказал ему: истинно, истинно говорю тебе: если кто не родится свыше, не может увидеть Царства Божия. 4 Говорит Ему Никодим: как может человек родиться, будучи стар? Может ли он вторично войти в утробу матери своей и родиться? 5 Ответил Иисус: истинно, истинно говорю тебе: если кто не будет рожден от воды и Духа, не может войти в Царство Божие. 6 Рожденное от плоти есть плоть, и рожденное от Духа есть дух. 7 Не удивляйся тому, что Я сказал тебе: нужно, чтобы вы родились свыше. 8 Ветер, где хочет, веет,[1] и голос его слышишь и не знаешь, откуда приходит и куда уходит. Так — каждый рожденный от Духа. 9 Ответил Никодим и сказал Ему: как может это быть? 10 Ответил Иисус и сказал ему: ты — учитель Израильский, и этого не знаешь? 11 Истинно, истинно говорю тебе: что́ мы знаем, о том говорим, и что́ видели, о том свидетельствуем, и свидетельства нашего вы не принимаете. 12 Если Я о земном сказал вам, и вы не верите, — как поверите, если скажу вам о небесном? 13 И никто еще не восходил на небо, только с неба Сошедший, Сын Человеческий, сущий на небе. 14 И как Моисей вознес змею в пустыне, так должен вознесён быть Сын Человеческий, 15 чтобы каждый верующий имел в Нем жизнь вечную. 16 Ибо так возлюбил Бог мир, что дал Сына Единородного, чтобы каждый верующий в Него не погиб, но имел жизнь вечную. 17 Ибо не послал Бог Сына в мир, чтобы судить мир, но чтобы мир спасён был чрез Него. 18 Верующий в Него не судится; неверующий уже осуждён, потому что не уверовал во имя Единородного Сына Божия. 19 А это есть суд, что свет пришел в мир, и возлюбили люди больше тьму, чем свет; ибо были лукавы дела их. 20 Ибо каждый, делающий злое, ненавидит свет и не идет к свету, чтобы не были изобличены дела его. 21 А творящий истину идет к свету, чтобы были явлены дела его, что они в Боге соделаны.

[1] Или „Дух, где хочет, дышит". Одно и то же греческое слово значит „дух" и „ветер".

Фото 11. **«Парижско-брюссельский» перевод**

Четвероевангелия и для остальной части Нового Завета).

[37] Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Лондон. Издание Библейского Общества. Новый перевод с греческого подлинника, с параллельными местами, 1970.

[38] К. Логачёв. О некоторых опытах работы над переводом Нового Завета. «Журнал Московской Патриархии», 1975, № 1, с. 77—79. «Journal of the Moscow Patriarchate», 1975, № 2, с. 70—76.

К. ЛОГАЧЁВ

Сдано в набор 3.X.1975 г. Подписано в печать 3.X.1975 г.
Типография № 5. Москва, Мало-Московская, 21



Софийская духовная академия им. Климента Охридского 14 апреля 1975 г. почтила митрополита Ленинградского и Новгородского Никодима званием доктора богословия «honoris causa» (см. «ЖМП», 1975, № 7, с. 18). На фото слева (сверху вниз): **ректор академии епископ Драговитийский Иоанн вручает диплом и докторский крест митрополиту Никодиму; Святейший Патриарх Болгарский Максим поздравляет митрополита Ленинградского и Новгородского Никодима с присуждением ему звания доктора богословия; в актовом зале академии.**

Фото внизу справа: **заседание Рабочего комитета ХМК в Софии 10—14 апреля 1975 г., президиум заседания; президент ХМК митрополит Ленинградский и Новгородский Никодим выступает с заключительной речью** (см. «ЖМП», 1975, № 6, с. 29—36).







